

# Le richelien

D · I · M · A · N · C · H · E

St-Jean-sur-Richelieu, dimanche 26 août 1990, Vol. 55 - No 50

40 pages • 60c

VIDEO LOGUE ELECTRONIQUE

348-1197

Réparation  
de  
vidéos

Spécial  
Caméra vidéo  
**999\$**



ASSURANCES  
**Lanoue & Ouellet**

97, RUE PRINCIPALE, BEDFORD  
-ASSURANCES GÉNÉRALES-  
Commercial - Industriel - Résidentiel  
Ferme - Automobile - Voyage - Vie

BEDFORD..... 248-4367  
HENRYVILLE..... 299-2353  
FARNHAM..... 293-5069  
REPR. YVON LACAILLE

*Un an après les Jeux...*

## La piscine

# enfin ouverte!

**CONSULTEZ maison**  
Pages 17 à 24

Notre reportage en pages 2 et 3

**CHAUFFAGE  
ET CLIMATISATION**

**WORK  
THERMOPOMPE**

658-4521 Termes de paiement plus que faciles! 346-8122

Stellar  
2000

**Dugre &  
Bonneau**

930, rue Aubry  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-5526**

(Photo Jacques PAUL)

# Saint-Jean inaugure officiellement la piscine semi-olympique du complexe Claude-Raymond

Presque un an jour pour jour après la tenue de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux

du Québec, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu inaugurerait officiellement

la piscine semi-olympique du complexe Claude-Raymond, jeudi soir

dernier.

Environ 150 person-

nes prenaient part à cette inauguration, parmi lesquelles on retrouvait les

Loisir, de la Chasse et de la Pêche, l'Office de planification et de développement du Québec et le ministère de l'Éducation du Québec ont fourni un total de \$1,120,000.

Par cette oeuvre, composée de trois plaques d'acrylique à l'intérieur desquelles on retrouve du métal, le sculpteur a voulu démontrer que non seulement la participation était importante, mais également le dépassement de soi. Il s'est inspiré de l'image du podium et des médailles pour la réaliser.

## ■ Sculpture

Après les discours de circonstances, M. Robert Blanchard, qui a été président de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux, a dévoilé une oeuvre d'art commémorative, réalisée par le sculpteur Réal Tougas, de Saint-Jean-sur-Richelieu.

## ■ Spectacle aquatique

Après la traditionnelle coupe du ruban et la bénédiction de la piscine intérieure par le curé Bertrand Gaboriault, un spectacle aquatique a été donné.

Il avait été conçu par le personnel de la Régie aquatique et plein air du Service des loisirs et parcs de la ville, en collaboration avec certains clubs aquatiques, dont le Club de natation et le Club de plongée sous-marine du Haut-Richelieu.

Le député du comté de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau, de même que des représentants gouvernementaux, assistaient également à la cérémonie d'inauguration de la piscine semi-olympique, dont les coûts de construction uniquement s'élèvent à \$3,5 millions. Sur cette somme, le ministère du

Son oeuvre, intitulée «Interstice 60°» a été choisie par un comité de sélection composé de Pierre Ouvrard, artisan relieur, de Roger Alexandre, peintre, de Réjean Morin, artiste et membre du Groupe de recherche en arts publics et de Jean Grimard, conseiller du quartier Normandie.



C'est l'oeuvre du sculpteur Réal Tougas qui a été choisie pour commémorer la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. Composée de trois plaques d'acrylique, cette oeuvre se retrouve dans le hall d'entrée de la piscine.

PLACE À UNE PROMOTION

# ÉCLATANTE!

De nombreux spéciaux pour la rentrée!

## 59\$

Lampe de table avec verre dépoli, 12 po. de diam. Noir ou blanc.

Lampe halogène de table à double intensité. Noir ou blanc.

## 89\$

Lampe halogène sur pied à double intensité. Noir ou blanc.

## 149\$

**SURVEILLEZ**  
LES  
RABAIS-SURPRISES  
EN MAGASIN

Lampe halogène de table, 50 watts. Noir ou blanc.

## 94\$

Lampe halogène de table, 50 watts. Noir.

## 79\$

Ampoules en sus sur tous les produits.

# MULTI LUMINAIRE

## LE MAGICIEN DE LA LUMIÈRE

SAINT-JEAN: 575, boul. Pierre-Caisse 349-6781

ARTHABASKA  
BROSSARD  
DRUMMONDVILLE  
GATINEAU  
GRANBY  
LAVAL  
LÉVIS  
LONGUEUIL  
NEUFCHÂTEL  
POINTE-CLAIRE  
QUÉBEC  
REPENTIGNY  
RIMOUSKI  
SAINT-JEAN  
SAINT-LÉONARD  
SHAWINIGAN  
SHERBROOKE  
TROIS-RIVIÈRES

## Résidences funéraires

### Claude et Edgar LeSieur

maintenant 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

- pré-arrangements funéraires
- traditionnelles ou privées
- incinération



Claude LeSieur

280 rue Jacques-Cartier N.  
St-Jean-sur-Richelieu

530, 4<sup>e</sup> rue  
Iberville

un seul numéro de téléphone: **346-6020**



La traditionnelle coupe du ruban. Dans l'ordre habituel, le député du comté de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau, l'attachée politique du député fédéral Clément Couture, Mme Louise O' Cain, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Delbert Deschambault, le président d'honneur de la Fondation Claude-

Raymond, M. Claude Raymond, la présidente de la Commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Hélène Denault et le président de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, M. Robert Blanchard. (Photos Jacques PAUL)



Jeudi soir, après la traditionnelle coupe du ruban, un spectacle aquatique a été donné.



L'équipe de sauveteurs sera sur place aujourd'hui, pour accueillir les visiteurs. On reconnaît sur la photo Katherine L'Espérance, intervenante aquatique au Service des loisirs et parcs, en compagnie de Nancy Napert, gérante de la piscine, et des sauveteurs Luc Robidas et Robert Beaudin.

Dimanche, à compter de 10 heures

## L'opération portes ouvertes se poursuit

Tous les citoyens de Saint-Jean sont invités aujourd'hui (dimanche), à compter de 10 heures, à une journée portes ouvertes, à la piscine intérieure du complexe Claude-Raymond.

Au programme, mentionnons des visites guidées à toutes les heures. Il y aura entre autres des

projections de films et de diaporamas. Les enfants pourront aussi se faire maquiller et des clowns seront sur place avec des ballons. Des kiosques d'organismes aquatiques pourront également fournir tous les renseignements voulus aux visi-

teurs.

Rappelons toutefois que si les bains libres étaient prévus à l'horaire pour la journée portes ouvertes d'hier (samedi), ils ne le sont pas aujourd'hui. Inutile donc d'apporter son maillot.

**Ca, ça fait du bien!**

**LE PAVAGE ROYAL CITY INC.**  
*Depuis 1969*

**ASPHALTE**

SPECIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel  
ESTIMATION GRATUITE  
OUVRAGE GARANTI

*Vous servir est un plaisir*

Choisir Le Pavage Royal City inc. est un signe d'excellence

1497, Grand-Bernier Saint-Luc      Joe Tallarita, prés.      Tél.: 348-2128

## Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à St-Jean-sur-Richelieu

- méthode approuvée depuis 13 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

**Sessions d'automne, inscriptions: du 22 au 29 août 1990**

Tél.: **346-4359**

École de conversation anglaise Welch  
1, De Salaberry  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Permis CP 0694

**ÉCOLE DE CONDUITE**

# TECNIC

Un jour tout le monde aura la bonne... Tecnic

**346-1555**

Au parc Marquis-de-Montcalm

# Pique-nique annuel des loisirs St-Edmond

Le pique-nique annuel de l'Association des loisirs St-Edmond se tiendra aujourd'hui, dimanche, de 13 à 20 heures au parc Marquis de Montcalm situé à l'intersection de la rue Pinsonneault et du boulevard du

Séminaire, face au Cégep, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Une surprise sera offerte aux 25 premiers enfants (1 à 12 ans) arrivés sur les lieux. Il y aura de nombreux jeux: pétanque, fers, poches,

fléchettes, ballons ainsi qu'une partie de balle-molle pour les enfants qui désirent participer. Des prix seront accordés aux participants. Des rafraîchissements seront disponibles sur place. Apportez votre lunch.



## Nouvel horaire à la bibliothèque

Les usagers de la bibliothèque Adélaïde Berger doivent prendre note que la bibliothèque sera fermée, le lundi 3 septembre, Fête du tra-

vail.

Dès le 4 septembre, l'horaire d'automne entrera en vigueur. Les heures d'ouverture au public seront les suivantes: du lundi au vendredi de 13 à 20h30, le samedi de 9h30 à 17 heures et le

dimanche de 13 à 17 heures.

Les usagers pourront se procurer le dépliant de la nouvelle programmation automnale de la bibliothèque lors de leur prochaine visite.

VILLE DE **BEDFORD**

**ARÉNA**

-HEURES DE GLACE À LOUER-

**POUR LA SAISON**

Lundi à partir de 23h  
Mardi à partir de 21h30  
Mercredi à partir de 22h30  
Jeudi à partir de 23h  
Vendredi à partir de 23h30

Samedi entre 16h et 20h30  
et après 23h30  
Dimanche à partir de 22h30

**PRIX**  
**POUR UNE HEURE DE GLACE**  
(50 minutes)  
**90\$**  
**Pour une heure et demi de glace**  
(80 minutes)  
**130\$**  
**Chronométrateur, chronomètre et feuille de pointage compris dans les prix ci-haut mentionnés**

**POUR RENSEIGNEMENTS DES HEURES À LOUER**

**Tél.: (514) 248-3224 aréna 248-3218 centre 248-2872 rés.**  
BIENVENUE À TOUS! Paul Boulay, directeur

**Haut de gamme**  
**NOIR sur BLANC**

**LE CANADA FRANÇAIS**

**Nos pages d'alimentation**

Fruits et Légumes Racine	7
Fruiterie	13

**Encarts**

Canadian Tire - 35 350 copies	<b>8 pages</b>
Jean Coutu - 7 003 copies	<b>8 pages</b>
Distribution aux	
Consommateurs - 11 500 copies	<b>1 page</b>
Echo Nomie - 8 000 copies	<b>12 pages</b>
Héritage - 31 845 copies	<b>20 pages</b>
IGA - 1 850 copies	<b>20 pages</b>
IGA Saint-Luc - 6 355 copies	<b>20 pages</b>
Johannars - 204 copies	<b>16 pages</b>
Metro - 8 367 copies	<b>16 pages</b>
Pharmacie Lapiere - 1 304 copies	<b>8 pages</b>
Pharmacie Legrand - 6 355 copies	<b>8 pages</b>
Pharmaprix - 3 351 copies	<b>8 pages</b>
Provigo - 9 375 copies	<b>16 pages</b>
Sears - 31 700 copies	<b>28 pages</b>

**Météo**

Dimanche ensoleillé, minimum 15°C, maximum 27°C  
Lundi ensoleillé minimum 15°C maximum 27°C  
Mardi plutôt nuageux, quelques averses, probabilité de 60%, minimum 15°C, maximum 27°C

*le richelien*

D I M A N C H E

C P 383  
84A, RICHELIEU J3B 6X3  
TÉL.: 347-5371  
LIGNE DIRECTE MONTRÉAL  
658-3328

Publicitaires: Denis Jolin, André Corriveau, Lucien Lord, Sylvie Leblanc, Francine Barsalou, Luc Lalonde, Madeleine Gilbert, Christine Marion, Hélène Turcotte, Diane Beaudin.

Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE  
Annonces classées: Michèle CHOQUETTE  
Louise DUPONT  
Julie BRUNEAU

Directrice artistique: Julie BRUNEAU

Publicité nationale: McGown Intermac, 785 avenue Plymouth, bureau 310, Ville Mont-Royal, Qué. H4P 1B3, tél. 735-5191

Composé par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323

Imprimé par: Transmag Inc., 10807, Mirabeault, Villes D'Anjou

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural

Édité par: Promotion G & P Inc.

Abonnement par la poste: 38\$

Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre: 194, numéro d'ordre 277-191. Courrier de la 2e classe, enregistré sous le numéro 0631. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec

En vertu d'une entente entre le Syndicat des travailleurs de l'information du CANADA FRANÇAIS (C.S.N.) et Les Éditions LE CANADA FRANÇAIS Limitée, entente intervenue le 29 mars 1978, les services de la rédaction du CANADA FRANÇAIS et du RICHELIEU sont fusionnés

RESTAURANT-PIZZERIA  
**CHEZ LUIGI**

Permis S.A.Q.

*Spécial*  
**Brunch du dimanche**  
10 h à 14 h

- 12 mets différents incluant le rôti de boeuf
- Bar à salades
- Choix de pâtisseries

**5<sup>95</sup>**

A LOUER

**À NOUVEAU BUFFET**  
A partir du mercredi 5 septembre

- mets canadiens
- mets italiens
- mets chinois

**4<sup>95</sup>** de 11 h à 14 h du lundi au vendredi

**TABLE D'HÔTE** de 17 h à 22 h  
du jeudi au dimanche **BAR À SALADES** (à volonté)

**LIVRAISON GRATUITE**

583, 1re Rue, Iberville 347-7540

le richelien		DISTRIBUTION PAR LA POSTE		Secteur rural ouest du Richelieu		Secteur rural est du Richelieu		Secteur rural Missisquoi		Secteur rural de la Vallée de la Madeleine	
PAR LES CAMELOTS		Saint-Luc	4 905	Saint-Jacques-le-Mineur	387	Saint-Angèle-de-Monnoir	400	Sainte-Sabine	295	Route R R 3	297
Saint-Jean	16 315	Lacade	1 450	Napierville	1 350	Saint-Alexandre	635	Zone Bedford	3 457	TOTAL	841
Iberville	4 593	Saint-Jean R R 1	204	Saint-Basile	650	Sabrevois	553	Notre-Dame-de-Stanbridge	250	Livraisons spéciales	
TOTAL	20 908	Saint-Jean R R 2	479	St-Paul-de-Ile-aux-Noix	683	Saint-Sébastien	490	St-Ignace-de-Stanbridge	230	Abonnés	115
		Saint-Valentin	150	Saint-Valentin	875	Versé en Québec	246	Bedford	800	Distribution commerciale	200
		Lacolle	875	Clarenceville-Noyan	672	TOTAL	4 331	TOTAL	1 280	Conseillers en publicité	300
		TOTAL	4 095	TOTAL	4 095	Secteur rural Missisquoi		TOTAL	4 737	TOTAL	850
				Saint-Gregoire	950	Sainte-Brigide	417	Cargnan	544	Nouveau tirage: 43 494	
						Farnham (camelots)	2 745	Route R R 2	544		

Service des loisirs de Saint-Jean

# Inscription aux ateliers d'automne

Le Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et les associations de quartiers proposent, encore une fois, cet automne, un éventail d'ateliers des plus diversifiés.

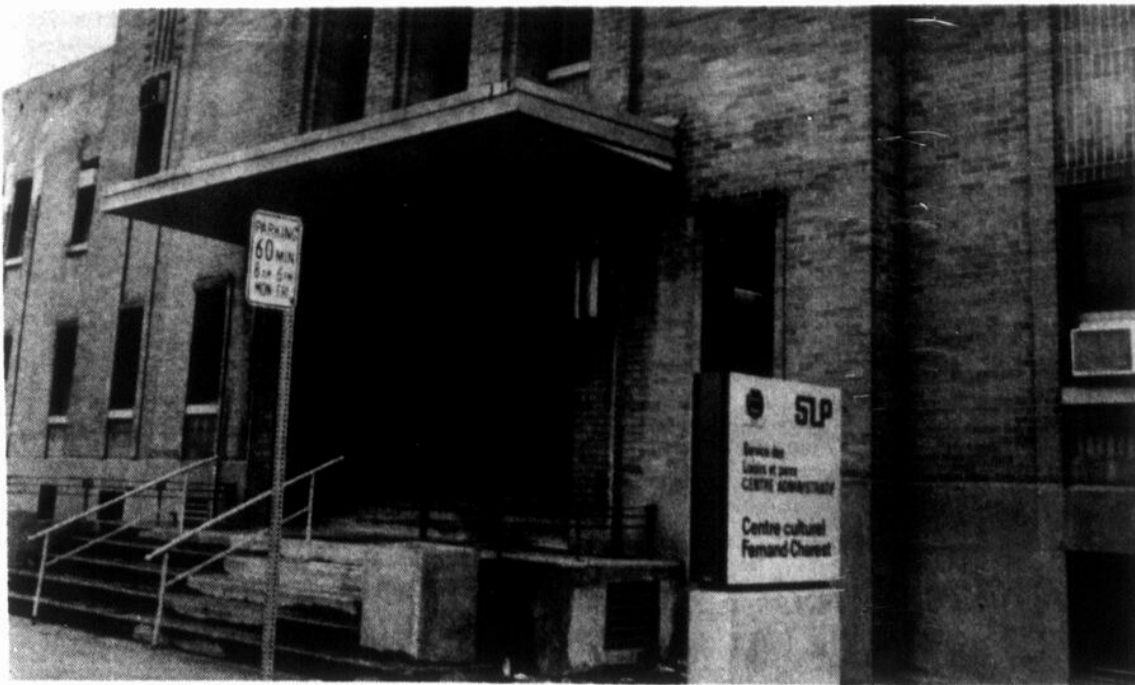
Les résidents pourront consulter les programmes culturels, sportive, aquatique et communautaire dans le bulletin d'information «Le Johannais» qui sera distribué, au cours des

prochains jours dans chaque foyer.

Pour leur part, les non-résidents pourront se procurer une copie de ces différents programmes au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, à compter du 27 août.

Une priorité d'inscription sera accordée aux formulaires achemi-

nés par la poste. La date limite pour s'inscrire aux ateliers aquatiques sera le 7 septembre, tandis qu'aux ateliers sportifs et culturels la date limite sera le 14 septembre 1990. Toutefois, les inscriptions communautaires seront prises directement dans les quartiers, les 7 et 8 septembre. Pour plus d'informations, contactez le Service des loisirs et parcs au 346-5372.



## Du mini-golf même en hiver!

De plus en plus populaire dans la région, autant chez les enfants que chez les adultes et les personnes de l'âge d'or, le mini-golf peut maintenant se pratiquer l'hiver.

Au centre Multisport, plus précisément au Gymnase du golf, un magnifique parcours de 9 trous de mini-golf a été aménagé pour amuser petits et grands.

Ainsi, les joueurs et joueuses qui fréquentent les minis-putts et le terrain du Centre des oeuvres peuvent conserver la forme pendant les longs mois de froid.

■ Liges de mini-golf: mi-septembre

Les animateurs du Gymnase du golf ont prévu l'ouverture de plusieurs liges de mini-golf. Ces liges s'adressent aux groupes et aux individus qui désirent s'amuser ferme.

Pour certaines liges, des cours de base sur le maniement du putter seront offerts. Pour les enfants, des jeux spéciaux et de l'animation sont prévus.

Tout cela, pour un coût minime, le mini-golf demeurant l'un des sports le moins dispendieux à pratiquer.

L'équipement est fourni et le plaisir est assuré.

Pour plus d'informations et pour l'inscription, vous pouvez téléphoner au 348-5757 ou vous rendre au centre Multisport, 200, rue Saint-Louis à Saint-Jean-sur-Richelieu.

**ACHETEZ ET RECEVEZ MAINTENANT VOTRE MARCHANDISE SANS AUCUN DÉPÔT SANS AUCUN INTÉRÊT AVANT LE 1er JANVIER 1991 ET...SAUVEZ LA T.P.S.**

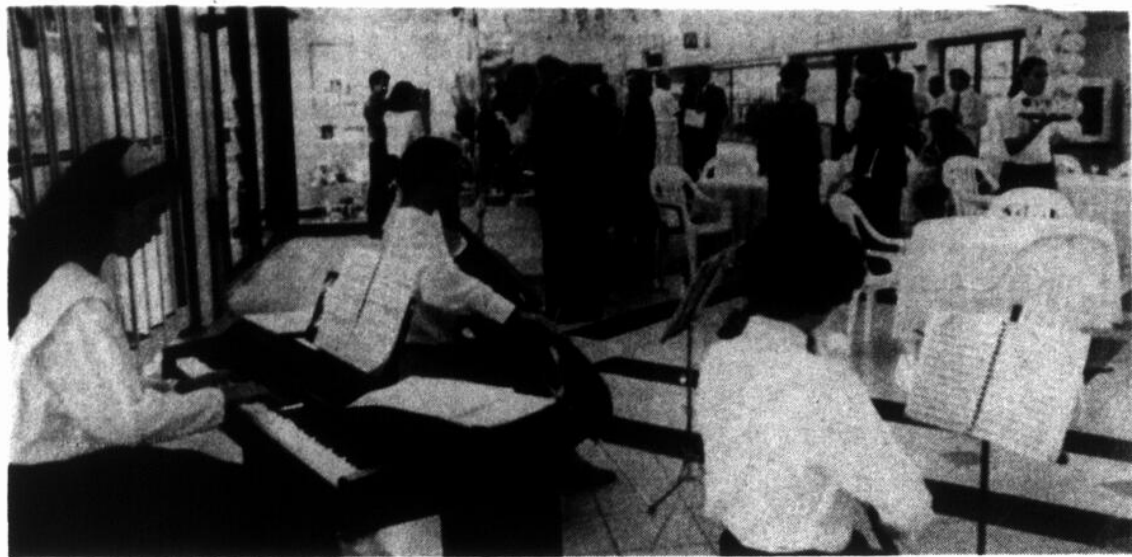
**\$349** MICRO-ONDES ERS6849

**\$297** MICRO-ONDES ERS6649

**\$229** MICRO-ONDES ERS5649

maison **ETHIER** (Saint-Jean) Inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au Collège militaire)  
**346-1090/658-4812**



## Nouvelles Galeries Richelieu

Une cinquantaine de personnes, pour la plupart des commerçants, ont participé, le mardi 21 août, à une petite réception marquant la fin des travaux d'agrandissement et de rénovation du centre commercial Galeries Richelieu, dans le quartier Normandie. Les

propriétaires, Les Développements Iberville, ont investi \$1 million dans ce projet. Les Galeries Richelieu ont ouvert leurs portes en 1973 alors que tout le quartier n'était qu'un champ. (Photo Jacques PAUL)



## Et c'est parti...

Les travaux de restauration des sols de 273 terrains ont été entrepris, cette semaine, dans le quartier NDA. Les travaux effectués par la firme Sotramex de Drummondville s'étaleront sur une période de trois mois aux coûts de \$2,8 millions. (photo Jacques PAUL)

# LIQUIDATION

## DES MODÈLES 1990

### CLIMATISEUR GRATUIT

ou 1500\$ MINIMUM DE RABAIS



### TRANSMISSION AUTOMATIQUE GRATUITE

sur



### PRIX SUPER RÉDUITS



sur toutes les MAZDA

Nos modèles 1991 arrivent et nous devons faire de l'espace en liquidant nos Mazda 1990 à des prix exceptionnellement bas. Hâtez-vous car le choix diminue de jour en jour.

Financement bancaire et location à long terme disponibles sur place

### PLUS LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE.

## mazda

Je me sens bien.

# QUINTIN

## AUTOMOBILE

490, rue Jacques-Cartier sud

Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9445 - Mtl: 658-9042

## mazda

### Bibliothèque de Saint-Luc

## Un programme d'activités pour tous

La bibliothèque municipale de la ville de Saint-Luc vient de dévoiler sa programmation pour la prochaine saison.

Pour les adultes, sexualité, santé mentale, loisirs et littérature seront à l'honneur. Des causeries et des rencontres auront lieu les mercredis soirs à 19h30 et l'entrée y est libre. A surveiller, la vente de livres et de revues, le samedi 13 octobre de midi à 16 heures.

revient à la bibliothèque de Saint-Luc avec un mode d'inscription amélioré et trois séances par mois afin de permettre de recevoir plus d'enfants.

### ■ Congés scolaires

La bibliothèque innove cette année. Lors des congés scolaires des 5 octobre, 8 et 9 novembre, la bibliothèque de Saint-Luc offrira aux jeunes des activités pour occuper agréablement leurs journées.

Pour les jeunes, différentes activités ont été mises de l'avant le samedi. On y parlera de préhistoire, de sorcières, de petits animaux et de Noël. De plus, deux concours et deux expositions seront à ne pas manquer. Les activités seront gratuites mais les inscriptions sont obligatoires.

Tous les Luçois peuvent s'abonner gratuitement à leur bibliothèque municipale. Il suffit de présenter une preuve de résidence. Au moment de l'inscription, les moins de 18 ans doivent être accompagnés d'un parent et présenter leur carte d'assurance-maladie. La bibliothèque de Saint-Luc est située au 347 boulevard Saint-Luc. Pour informations, composez le 348-4128.

Pour les petits de 3 à 5 ans, l'heure du conte



### VILLA DES 3 FOIS 20 RÉSIDENCE POUR PERSONNES RETRAITÉES

- Intercom aux chambres
- Surveillance 24 heures
- Visite médicale
- Animation
- Assistance pour soins d'hygiène
- Coiffeuse (option)
- Facilité de transport
- À quelques pas de l'église
- Grand espace dans un petit village

Jeannette Primeau, gérante

107, rue Saint-Claude  
Saint-Bernard de Lacolle  
246-4667 246-2738

## au conseil d'Iberville

### \$24,000 pour les égouts de la 5<sup>e</sup> Avenue

La ville d'Iberville a signé un chèque de \$24,000 au Groupe Enviraqua pour la confection des plans directeurs d'égout pluvial de la 5<sup>e</sup> Avenue.

### Un vidéo sur les handicapés

Iberville a donné le feu vert à la Ligue de balle molle les Copains de la Montérégie qui veut recueillir des fonds sur le territoire de la municipalité afin de financer la production d'un vidéo visant à promouvoir le loisir chez les personnes souffrant d'un handicap intellectuel. Deux représentants de cette association parcourront les 42 km du Marathon de Montréal, le 2 septembre, et la population sera

## Sept organismes du comté d'Iberville se partagent \$70,382

Le député du comté d'Iberville, Yvon Lafrance, annonce que sept organismes bénéficieront d'une subvention globale de \$70,382 dans le cadre des programmes de soutien à l'éducation et à l'alphabétisation populaire autonome.

Les récipiendaires de cette subvention sont l'Association Action-Plus de Farnham Inc., Le Centre d'Action bénévole de Farnham, le Centre de Bénévolat d'Iberville Inc., l'Association de la Roseraie Bleue, Rayon d'espoir Inc., le Comité Alphabétisation locale Marieville, l'Éducation des Adultes en français de

base et la Maison Mgr Moreau.

Par ces deux programmes, le Ministère de l'Éducation soutient financièrement des organismes qui suscitent et animent par une pédagogie appropriée l'implication de citoyens et de citoyennes dans une démarche de prise en charge des problèmes liés à leurs situations de vie. «Ainsi, l'éducation populaire permettra à ces adultes d'acquérir des connaissances et des habilités indispensables pour leur avenir tout en recherchant activement des solutions à leurs problèmes», de conclure monsieur Lafrance.

## Haut de gamme, NOIR sur BLANC

### L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans le canal de l'oreille.

**Laflamme & Ass.**  
Audioprothésistes



**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
900, boul. du Séminaire Nord  
Bureau 140  
349-1260

Longueuil: 522-6181

Granby: 378-6746

Racine  
pour le goût  
et la qualité



Nous sommes  
ouverts à la  
fête du travail

## LA SUPER

## FRAÎCHEUR

Ouvert le dimanche  
de 9 h à 20 h

Bonne fête à tous  
les travailleurs

Tirage le  
4 septembre  
de 2 appareils de  
photo Pentax 35 mm entièrement  
automatique. Avec chaque achat, vous  
obtenez un coupon de participation.



**GÂTEAU FIBRE**  
(cuisine nature)  
Saveurs assorties  
225 g

# 1.49

ch

**BLÉ D'INDE**  
(frais du jour)  
pr. Québec



# 99¢

oz

**LAITUES**  
«ROMAINE»  
pr. Québec



# 2/99¢

**BANANES**  
«TURBANA»  
pr. importé



# 25¢

lb

**PÊCHES**  
pr. Ontario  
panier 4 litres



# 2.99

ch

**CANTALOUPE**  
pr. Québec  
Gr. 23



# 69¢

ch

**CONCOMBRES**  
«SUPER-SÉLECT»  
pr. Québec



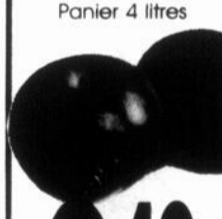
# 5/99¢

**RADIS**  
pr. Québec  
Paquet 16 oz



# 2/99¢

**POMMES**  
«MELBA»  
pr. Québec  
Panier 4 litres



# 2.49

ch

**KIWIS**  
pr. Nouvelle-Zélande  
Gr. 42



# 5/99¢

**POIREAUX**  
BIOLOGIQUES  
pr. Québec



paquet  

# 1.49

### FROMAGERIE

### FESTIVAL PRODUITS TOUR EFFEIL

**FROMAGE**  
MOZZARELLA



# 3.29

lb

**JAMBON FUMÉ**  
à l'ancienne ou forêt noire

Rôti de porc à l'ail  
ou rôti de boeuf cuit

# 4.99

lb

# 6.89

lb

**FOIE GRAS**  
régulier ou à l'ail

**SALAMI PARISIEN**

# 2.89

lb

# 2.99

lb

Spéciaux en vigueur  
du mardi au dimanche  
Nous nous réservons  
le droit de limiter  
les quantités  
AUTRES SPÉCIAUX  
EN MAGASIN

## FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu 348-8834

SUPER-SPECIAUX SUPER-SPECIAUX SUPER-SPECIAUX



Téléphones cellulaires

**Panasonic**

• portatif • fixe • transportable



- Radio communication
- Intercom
- Caméra de surveillance
- Pageur
- Musique d'ambiance
- Téléphone cellulaire
- Antenne communautaire
- Alarme incendie



**Bell Cellulaire** Agent autorisé



**Le temps d'un spectacle**

Après avoir été fort populaires durant les années 1960, les Mykels se sont reformés afin de présenter un spectacle de retrouvailles, la semaine dernière, à l'aréna de Marieville. (photo luc LANGLOIS)

# VITRE D'AUTO

*St-Jean*

## SPÉCIAL 1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE

Pare-brise

**BRISÉ**



Recevez **50\$\***

pour votre pare-brise brisé chez

Vitre d'Auto St-Jean seulement

*Merci de votre encouragement*

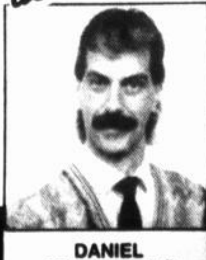
\* Seulement quand votre pare-brise est remplacé et facturé à votre compagnie d'assurance et votre franchise payée. Ne s'applique pas lorsque nous effectuons une réparation de pare-brise.

\* L'offre se termine le 30 septembre 1990

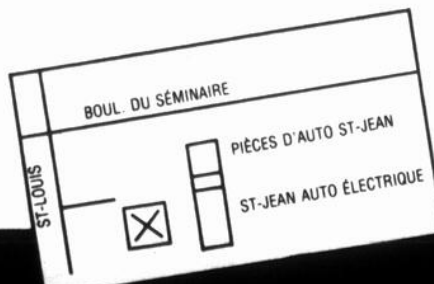
- Réparation de pare-brise
- Verre laminé pour machinerie
- Service de courtoisie
- Toit ouvrant
- Accessoires de camionnette

*Nous nous occupons des réclamations d'assurances*

*Un gars de chez nous*



DANIEL DESLAURIERS



435, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-3871

## Tournoi de balle donnée mixte

Action jeunes de Saint-Luc organise un tournoi de balle donnée mixte un lancer, les 7-8 et 9 septembre au Chalet des loisirs de l'Île Ste-Thérèse.

Un maximum de 16 équipes sera accepté. Le

coût de l'inscription est de \$125 par équipe. Les équipes intéressées à participer à ce tournoi doivent faire vite puisqu'il ne reste que quelques places de disponibles. Pour inscriptions communiquez avec Sylvie au 348-9075

## Lave-o-thon des Géants

Les joueurs des Géants de Saint-Jean tiendront leur deuxième lave-o-thon annuel, samedi le 25 août, dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot.

Ce lave-o-thon, entièrement organisé par

les joueurs et en particulier par M. Kim Faucher, se déroulera toute la journée de 9 à 18 heures. Les billets sont en vente au coût de \$4. Il est possible de s'en procurer sur place et auprès des joueurs et des membres de l'équipe des Géants. Bienvenue à tous les supporters des Géants.



**Pierre Perras Pompes Inc.**

Vente et réparations de pompes adoucisseurs d'eau

Vente de sel



475, avenue Desjardins, Iberville 347-7600



## Olympiades à Saint-Luc

150 participants au programme estival Néovent, à Saint-Luc, ont pris part à des olympiades spéciales, le vendredi 9 août dernier, au parc Pierre Benoît. Les animateurs et les participants ont profité de cette journée radieuse pour s'en donner à cœur joie dans différentes épreuves. Rappelons que le programme Néovent a terminé ses activités, mercredi dernier, par une journée de fête à l'école Sacré-Coeur



## Nutri/Système m'a enseigné comment manger et m'a aidé à perdre 80 lb

*Vickie Taylor*

Le programme complet de Nutri/Système aidera plus D'UN MILLION de clients cette année. Il comporte:

- Perte de poids efficace, sécuritaire et facile
- Programme de modification fondamentale du comportement <sup>md</sup>
- Aucune nécessité de compter les calories
- Surveillance individuelle par des professionnels
- Plus de 19 ans d'expérience en amaigrissement

Notre cliente Vickie Taylor a perdu 80 lb



PLUS DE 1 700 CLINIQUES À TRAVERS LE MONDE  
**nutri/système**  
cliniques minceur <sup>MD</sup>

**3 SEMAINES** pour seulement **49\$\***

APPELZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION !

**359-4422**

**575, rue Pierre-Caisse, local 110  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

\* Comprend 3 semaines de services Nutri/Système. Ne comprend pas le coût des aliments Nutri/Système exclusifs, les journaux et le matériel. Valable aux centres participants. Nouveaux clients seulement.



VOTRE AGENT

*Maurice Giroux*

## LE MOMENT EST FINALEMENT ARRIVÉ DE RÉALISER ENFIN VOTRE VIEUX RÊVE!

Partez pour une semaine de rêve sur le magnifique MS Westerdam pour une croisière d'une semaine dans les Antilles... et obtenez GRATUITEMENT une deuxième semaine en Floride (hôtel et automobile)

Départs: 24 novembre  
1,8 et 15 décembre 1990  
(Selon disponibilité)

\* Taxes portuaires 65\$  
\* Prix sujets à changement

### Comprend:

- Vol aller/retour
- Croisière une semaine
- Tous les repas sur le bateau
- Transferts et pourboires
- 2 nuits au Pier 66 (5 étoiles)
- à Fort Lauderdale
- 5 nuits au Delta Court of Flags (4 étoiles) à Orlando
- Location d'automobile gratuite 1 semaine (kilométrage illimité)

À PARTIR D'AUSSE PEU QUE

**1 629\$**  
+ taxes\*

CENTRE DE CROISIÈRES **americanada**

**UNIGLOBE**

Permis du Québec **Voyages Plus**

1050, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3A 1S7  
Téléphone (514) 358-7587  
Fax (514) 358-0431  
Ligne directe (Montréal): (514) 658-4666

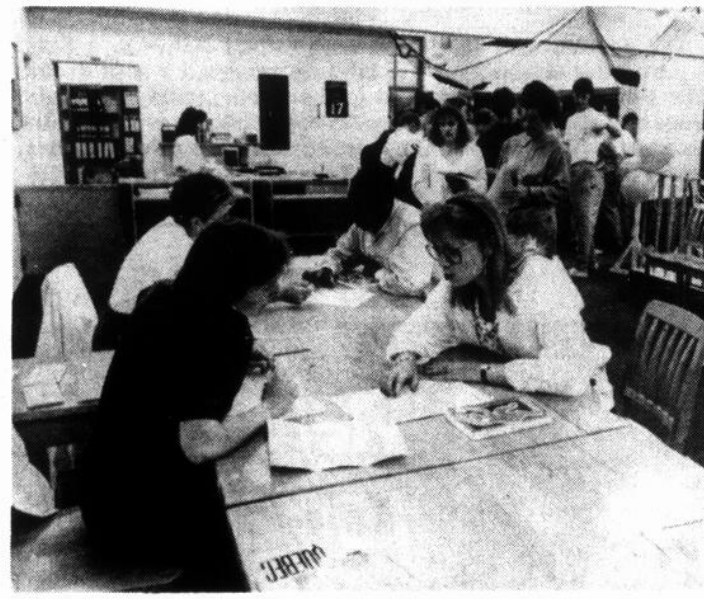
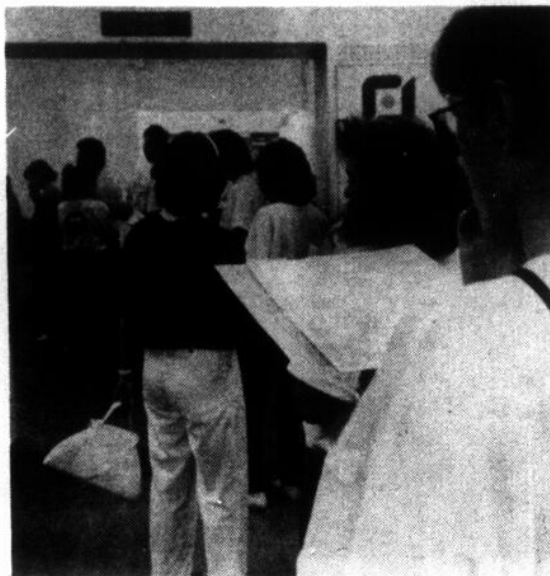
PREPAR

# Fin des vacances pour les étudiants du Cégep

Le cégep de Saint-Jean recevra, dès demain matin, les 2.090 étudiants inscrits pour la

saison scolaire 1990-91 à l'enseignement régulier et professionnel. La semaine dernière,

c'était la remise des horaires et la visite des lieux par les nouveaux étudiants.



(photos jacques PAUL)

**CENTRE  
DU  
PAVÉ  
ST-LUC**

Faites  
vous plaisir  
offrez-vous  
un patio  
à un prix  
**JAMAIS  
VU**

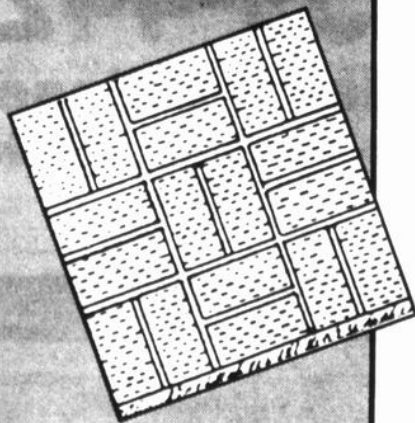
La dalle  
HOLLAND-TECH  
disponible  
dans les teintes  
de gris et rouge

18 x 18 po **2**49  
grise

24 x 24 po **4**49  
grise

18 x 18 po **3**09  
rouge

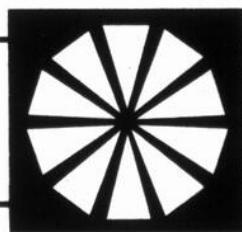
24 x 24 po **5**09  
rouge



623, boulevard Saint-Luc  
Saint-Luc  
**348-2529**

MAINTENANT DISPONIBLES  
EN MAGASIN

## REVÊTEMENTS MURAUX



## SUNWORTHY

Venez nous voir ou,  
si vous le préférez,  
appelez-nous et profitez  
de notre service  
personnalisé sans frais  
supplémentaires.

**SPÉCIAL  
D'INTRODUCTION**  
**10%**  
DE RABAIS  
DU PRIX DE  
DÉTAIL  
SUGGÉRÉ  
PAR LE  
FABRICANT

**VS**  
**VERT STORE**  
Centres Décor & Design

935, boul. du Séminaire Nord  
(face à l'hôpital)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-6106**

# Plusieurs nouveautés à la programmation d'automne

Le Service des loisirs de la ville de Saint-Luc vient de dévoiler sa programmation d'automne. En plus des activités régulières, plusieurs nouveautés font leur apparition.

**sylvie PROVOST**

Parmi ces nouveautés, mentionnons les cours de natation pour les enfants d'âge pré-scolaire, des cours de karaté, taichi, ballon-volant et badminton.

La ville de Saint-Luc offrira à ses résidents, de six ans et plus, la possibilité de suivre des cours de natation. À nouveau cette année, les cours se dérouleront à la piscine du cégep de Saint-Jean, du 22 septembre au 24 novembre. Des cours de karaté Shotokan seront dispensés, cette année,

pour les jeunes de 8 à 17 ans, à l'école Sacré-Coeur, du 20 septembre au 13 décembre pour les niveaux débutants et intermédiaires.

Les Luçois pourront également s'inscrire à une école de soccer, à des cours de conditionnement physique, de danse aérobique, de relaxation et les jeunes s'en donneront à cœur joie dans le Club des petits débrouillards.

Pour toutes ces activités, les inscriptions se dérouleront les 12 et 13 septembre, de 18h30 à 20h30, à la salle du conseil de l'hôtel de ville, situé au 347 boulevard Saint-Luc. La pratique du premier arrivé, premier servi sera appliquée en gardant la priorité aux résidents de Saint-Luc. Le paiement total doit s'effectuer sur place, en argent comp-

tant ou par chèque. Aucun remboursement ne sera effectué, à moins d'annulation de l'activité par le Service des loisirs.

Il est important de noter que tous les non-résidents devront défrayer un coût additionnel de 50 pour cent des frais d'inscription pour les activités municipales. Pour obtenir des informations complémentaires communiquez avec le Service des loisirs de la ville de Saint-Luc au 348-9208.



## Travaux de pavage

Les résidents des rues Foisy et Baraby à Saint-Jean-sur-Richelieu ont été légèrement incommodés cette semaine, par les travaux de pavage entrepris dans ce secteur.

(photo jacques PAUL)

Le lundi 27 août

# Inscriptions au Jardin d'enfants bilingues

La pré-maternelle privée, à but non-lucratif, le Jardin d'enfants bilingues de St-Jean à encore quelques places de disponibles pour la prochaine saison. Des inscriptions sont possibles pour tous les groupes d'enfants de trois ou quatre ans.

Une scéance d'inscription se tiendra, demain, le lundi 27 août de

11h30 à 18 heures, au local de l'école, 70 rue St-Georges, à Saint-Jean.

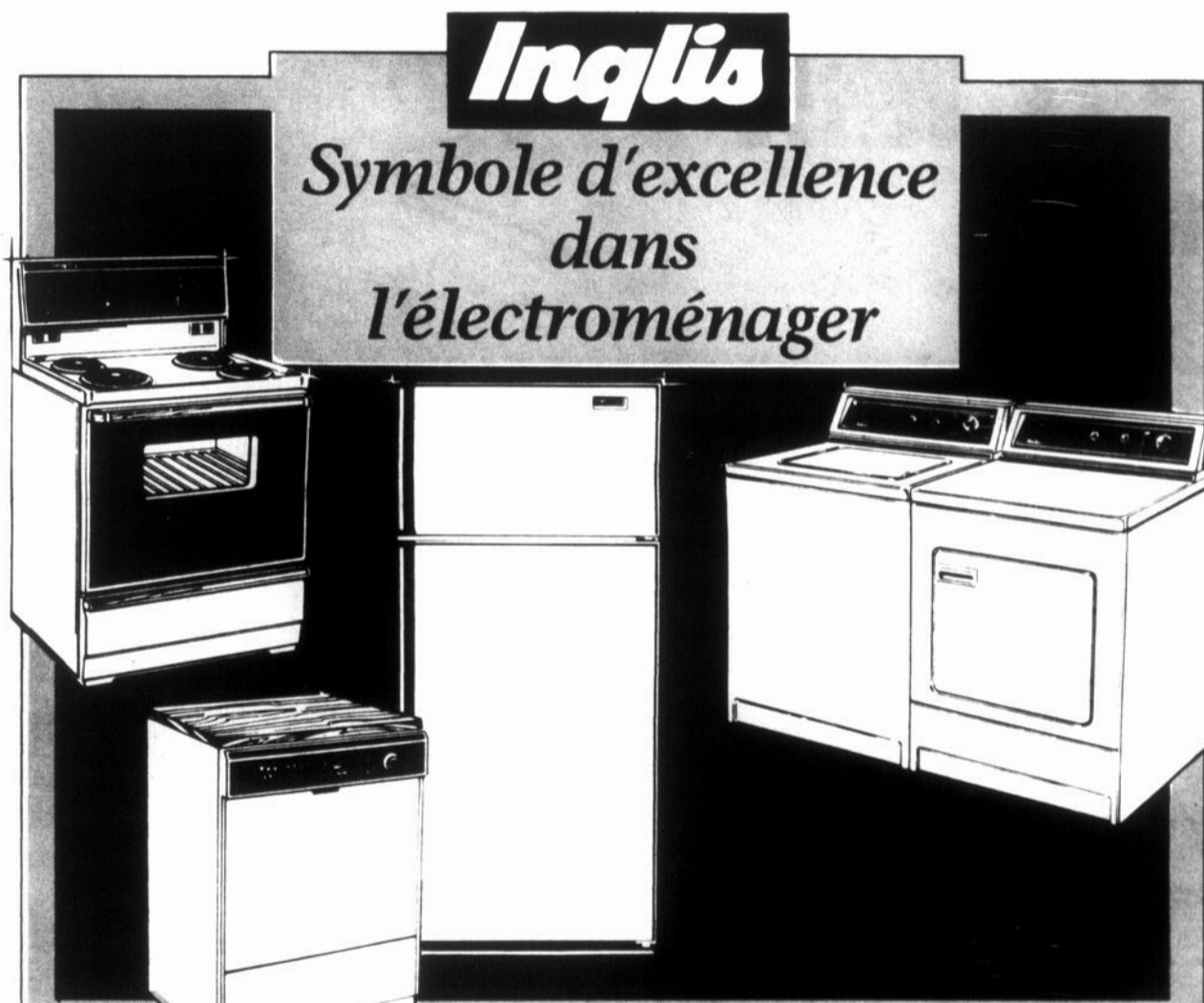
Le Jardin d'enfants bilingues offre des programmes de deux ou trois demi-journées par semaine, le matin ou l'après-midi, de septembre à mai. Pour informations complémentaires, composez le 346-5828

## SPÉCIALISTES EN HYDRAULIQUES

- fabrication, installation et réparation de système hydraulique industriel
- fabrication et réparation de cylindre hydraulique
- atelier d'usinage et de soudure générale



246 St-Martin, Napierville  
tél.: (514) 245-7152 Mtl: 861-5942  
fax: (514) 245-0068



## Soldes spectaculaires Inglis

Les voici, les soldes spectaculaires Inglis qui feront le bonheur de tous les consommateurs avertis! Réputés pour leur excellence et leur fiabilité, les appareils ménagers Inglis sont, en plus, à des prix ultra-bas!

Profitez de l'occasion pour acheter finalement l'appareil Inglis de vos rêves, à un prix très intéressant.

L'ENGAGEMENT INGLIS. Inglis s'engage à vous fournir des appareils ménagers de qualité, qui resteront efficaces et fiables pendant des années. Nous savons que vous achèterez les produits Inglis aussi longtemps que vous en serez satisfait.

LE STANDARD D'EXCELLENCE DES APPAREILS ELECTROMENAGERS

Du choix À VOTRE PRIX



**MEUBLES L. LAURENT INC.**  
100, rue Moreau, Saint-Luc  
348-4545 - 658-5754



# Collecte de sang annuelle des Lionnesses de Napierville

Le Club des Lionnesses de Napierville, en collaboration avec la Croix-Rouge, organise une collecte de sang, le

mercredi 29 août, au Club paroissial situé au 262, rue de l'Église à Napierville. La collecte débutera à 14h30 pour se

terminer à 20h30.

L'objectif de la collecte est d'amasser 250

unités de sang, cette année. Rappelons qu'une collation sera servie aux donneurs.

# Dîner au bénéfice de la recherche sur la maladie d'Alzheimer

Le Conseil Régional de l'Âge d'or de la Rive-Sud Métropolitaine en collaboration avec ses clubs affiliés organise un dîner-bénéfice au profit de la Fondation de l'Âge d'or du Québec, le dimanche 16 septembre 1990, à midi, à l'Érablière Le Toit Rouge, chemin du Sous-Bois à Mont Saint-Grégoire.

Tous, membres, parents et amis de l'Âge d'Or sont invités à se procurer leur billet au coût de \$15 l'unité. Au menu, il y aura du porc et bœuf braisés à volon-

té.

On peut se procurer des billets pour ce dîner en s'adressant au Club de l'Âge d'or affilié le plus près de chez soi ou encore au Conseil Régional de l'Âge d'or de la Rive-Sud Métropolitaine, 6a Chemin Grand Bernier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 4P8, téléphone (514) 347-0910 ou 658-7689.

Il n'y aura pas de billets vendus à la porte.

## La fondation de l'Âge d'or

Un organisme satellite de la FADOQ, s'est donné comme mandat prioritaire d'investir dans la recherche médicale et scientifique sur la maladie d'Alzheimer. Elle contribue financièrement au projet IMAGE (Investigations de la Maladie d'Alzheimer: Génétique et Épidémiologie). Le projet IMAGE promet des résultats de première importance scientifique dans la poursuite d'une solution efficace à cette maladie. Réalisé au Québec, IMAGE compte parmi les rares projets de recherches pertinents et prometteurs sur la maladie d'Alzheimer.

Tout récemment encore, l'importance de la maladie d'Alzheimer n'avait pas été pleinement reconnue. Le manque de données spécifiques et vérifiées sur sa symptomatologie et son évolution expliquait en grande partie le retard dans les efforts de recherches. Mais aujourd'hui, la mise en évidence remarquable de cette maladie est rendue possible grâce aux différents développements technologiques en neurochimie. L'émergence de la maladie apparaît d'au-

tant plus dramatique maintenant si l'on prend en considération le vieillissement progressif de la population.

La maladie d'Alzheimer se classe maintenant comme la quatrième cause réelle de mortalité chez nos aînés. Cette maladie entraîne une dégradation progressive des facultés mentales et intellectuelles; elle s'accompagne d'une lente dégénérescence physique qui aboutit le plus souvent à la mort.

La cause de la maladie d'Alzheimer reste aujourd'hui encore totalement inconnue. Aucun remède n'est disponible pour la guérir ou en contrôler son développement. Si nul moyen n'est trouvé pour la maîtriser dans les plus brefs délais, elle deviendra rapidement avant la fin de ce siècle, un problème social et économique de très grande envergure.

Le poids financier de cette maladie ira en s'accroissant rapidement à moins d'une intervention immédiate et collective pour en combattre et en prévenir les conséquences désastreuses.

La société est généreuse pour ceux et celles qui sont dans le besoin ou qui ont un handicap physique important.

Le serions-nous moins pour ceux et celles qui ont participé activement au développement de la société actuelle et qui méritent de vivre agréablement leur «Âge d'or»?

Investir dans la Fondation de l'Âge d'or du Québec, c'est investir dans notre avenir.






**Pour décorer ou rénover votre maison**

Utiliser les services d'une conseillère en décoration. Cette professionnelle vous proposera de nouvelles idées, des agencements de couleurs, etc. Donnez le maximum de richesse à une pièce et augmentez la valeur de votre maison.

**LA BOUTIQUE DECO** *deco Serge Mercier*

248, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu Tél.: 347-0080



**16<sup>95</sup>**

Modèle 2100 Rég: \$32



**34<sup>95</sup>**

Modèle 4M Rég: \$48.95  
Couleurs néon



**27<sup>95</sup>**

LAMPE COLLEGE Rég: \$59.95

**5<sup>95</sup> À 16<sup>95</sup>**



**59<sup>95</sup>**

Modèle G2123 Rég: \$120



**64<sup>95</sup>**

Modèle 2125 Rég: \$138



**96<sup>95</sup>**

Modèle 5686 Rég: \$138



**99<sup>95</sup>**

Modèle 829 Rég: \$140



**94<sup>95</sup>**

Modèle G2116 Rég: \$145



**24<sup>95</sup>**

Modèle 8530 Rég: \$33.95  
Couleurs néon

**VENTE "Retour à l'école"**

90 Boul. St-Luc, St-Jean. Tél.: 359-4252

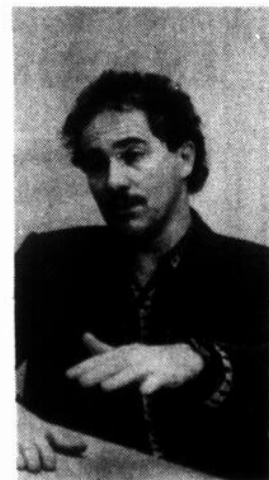
**UNION**

## Société montréalaise de développement

### Claude Bachand réélu

La SMD a tenu au début de l'été 90 des élections de son Conseil d'administration (C.A.), de son Comité exécutif (C.E.) et de ses officiers. Ces deux structures administratives comprennent respectivement 46 et 14 représentants issus des cinq sous-régions de la Montérégie.

Claude Bachand, premier vice-président de la SMD depuis juin 1987, a été réélu dans ces mêmes fonctions le 27 juin dernier pour les deux (2) prochaines années. Bachand est très actif dans plusieurs dossiers régionaux, qu'il s'agisse de la mise en valeur du Richelieu, du développement de la zone aéro-



**Claude Bachand.** portuaire de Saint-Hubert ou de projets environnementaux.



### Dons des policiers et des pompiers

Les policiers et les pompiers de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont remis, dernièrement, un chèque au montant de \$4,439, à l'infirmière en chef du 6<sup>e</sup> sud de l'hôpital du Haut-Richelieu, Mme Lucille Mailloux. Cet argent, amassé lors du brunch de la Fête des mères, a permis l'achat des

nouveaux équipements pour les patients requérants des soins prolongés. Sur la photo, à l'arrière, Antoine Morin, Éric Beaugrand, Richard Plante, Serge Geoffrion, Michel Degongre et Gilbert Dupuis. À l'avant, les gardes, Diane Loïselle et Ginette Boivin en compagnie de Réjean Lalanne. (photo Jacques PAUL)

# SAUCISSIER WURST

RESTO - PUB

Le seul vrai saucissier!

LES HALLES  
ST-JEAN

Annonce l'arrivée à Saint-Jean-sur-Richelieu de son

## WURST-BURGER

«Incroyablement bon»  
doux ou piquant

Une demi-livre de viande assaisonnée juste comme Wurst sait le faire, servi dans un pain hamburger avec garniture et frites

pour

# 5<sup>95</sup>

LE  
WURST-BURGER  
vous est offert à

# 2 pour 1

7 jours/semaine  
de 16h30 à 18h30  
et tout spécialement

LE MARDI DE 11 H.  
LE MATIN À MINUIT

145, boulevard Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4400



# FRUITERIE

L'avenue du potager



Nos légumes du Québec à prix incroyables!

### Carottes

pr. Québec no 1  
Sac de 5 lb

# 59¢

Pommes de terre  
nouvelles lavées  
pr. Québec no 1  
Sac 10 lb

# 75¢

### Choux verts

pr. Québec no 1

# 2/99¢

### Piments verts

pr. Québec no 1  
Gr. gros

# 39¢

### Céleris

pr. Québec no 1

# 3/99¢

### Kiwis

pr. Nouvelle-Zélande no 1

# 4/99¢

### Pamplemousses roses

pr. É.-U. no 1  
Gr. 56

# 4/99¢

### Raisins verts

(sans pépins)  
pr. É.-U. no 1

# 99¢

### pêches

pr. Ont. no 1  
Panier 1 litre

# 279

panier

### Oeufs bruns

directement de la ferme  
gr. extra-gros

# 179

doz.

Spéciaux en vigueur du mardi 28 août au samedi 1er septembre 1990 ou jusqu'à épuisement des stocks.

DÉLI DISPONIBLE EN MAGASIN \* NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN 145, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-3209

Conseil 1145 de Saint-Jean

# Les Chevaliers de Colomb seront fort actifs cette année

Le conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean prépare ac-

**sylvie PROVOST**

tuellement sa prochaine année d'opération. Le Grand chevalier, M. Michel Thibodeau, et sa toute nouvelle équipe entendent donner un souffle nouveau, cette

année, à cette association. Déjà plusieurs activités ont été planifiées pour la prochaine saison.

D'abord, les membres sont invités à rencontrer leur nouvel exécutif à la première assemblée générale du conseil, le mardi 18 septembre, au local du conseil, 200, rue Cousins. D'ailleurs, toutes les assemblées

générales se tiendront les 3<sup>e</sup> mardis de chaque mois à 19h30 à compter du mois de septembre. Par la suite les membres seront conviés à assister à la soirée d'ouverture, le 29 septembre, à un tournoi de crible, le 13 octobre, et à un souper au cochon braisé le 27 octobre. Durant le mois de novembre, les Chevaliers de Colomb de Saint-Jean s'affronteront

amicalement dans un tournoi de billard et s'amuseront pleinement à l'occasion du souper de Noël prévu pour le 24 novembre.

D'ici là, plusieurs membres du conseil 1145 participeront, aujourd'hui, dimanche 26 août, à compter de midi, à l'installation des officiers. Cet événement se déroulera à la Cathédrale

de Saint-Jean avec les conseils Saint-Rémi, Ste-Catherine et Lacolle sous la présidence du député du district 81. M.

Jean-Louis St-Marseille.

Les personnes intéressées à obtenir plus d'informations sur les acti-

tivités à venir peuvent se présenter au local des Chevaliers de Colomb du conseil 1145 ou téléphoner au 346-3642.

## Pour vous aider à lire et écrire

# PROTÉGEZ VOTRE VOITURE AVEC UN GARAGE EN TOILE



Garage en toile de Fabrine 12/12 laminée des deux côtés. Modèle à porte à l'avant et à l'arrière. Monture en acier galvanum 1 1/8" avec barre de raccord 7/8". Choix de dimensions. Série 68110.  
Modèle similaire à l'illustration.

**GARAGE A PRIX ÉCONOMIQUE**  
DIM. APPROX. 10' X 19'6"

**569<sup>99</sup>** Ch.

## SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA**

**LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA**

**LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 10h à 18h lundi et mardi; de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi: **Ville St-Laurent**, la Place Vertu, 335-7770; **Brossard**, Mail Champlain, 465-1000; **Anjou**, Galeries d'Anjou, 353-7770; **Laval**, Carrefour Laval, 682-1200; **LaSalle**, Carrefour Angrignon, 364-7310. 9h30 à 17h30 lundi et mardi; de 9h30 à 21h du mercredi au vendredi; de 9h à 17h le samedi: **St-Jérôme**, Carrefour du Nord, 432-2110; **St-Jean-sur-Richelieu**, Carrefour Richelieu, 349-2651; **Ste-Marthe-sur-le-Lac**, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000. Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

Le Comité A.L.A. (organisme qui vient en aide aux personnes en difficultés de lecture et d'écriture) invite la population de Saint-Jean et des environs à des journées d'information. En effet, un responsable du Comité sera présent au local de Communication-Québec, les mercredis 29 août et 5 septembre de 9 à 16 heures pour renseigner les gens sur les cours de français offerts aux personnes dans le besoin d'apprendre à lire et à écrire ou pour ceux qui veulent améliorer leurs connaissances.

Rappelons que le local de Communication-Québec est situé au 245, rue Richelieu (dans le centre commercial) à Saint-Jean.

### ■ Lacolle

Deux personnes sont également présentes au local du comité à l'hôtel de ville de Lacolle, pour accueillir tous ceux désireux s'inscrire aux cours.

Cet automne, les cours débiteront le 17 septembre pour se terminer le 12 décembre, à raison de deux soirs par semaine, c'est-à-dire les lundis et les mercredis soirs de 19 à 22 heures.

Il est aussi possible de s'inscrire le jour à temps complet (20 heures par semaine).

Une journée d'inscription est prévue le jeudi 6 septembre de 9 à 21 heures au local du comité, 2<sup>e</sup> étage de l'hôtel de ville, 1<sup>re</sup> Rue, de l'église, Lacolle.

On peut rejoindre les responsables, Gilles Poirier ou Ariane Meunier en téléphonant au numéro: 246-4131.



L'école s'en vient

# Gare au fléau des poux

Petit animal plat qui n'atteint pas 3 millimètres, le pou de tête constitue néanmoins le véritable fléau de la rentrée scolaire. Sans égard et sans ménagement, les poux menacent tous les enfants surtout les 6 à 12 ans. Selon Ramona Rodrigues, infirmière à la prévention des infections à l'Hôpital de Montréal pour Enfants, «70% des écoles primaires en seraient affectées.»

Ces petits parasites extrêmement prolifiques s'attaquent au cuir chevelu, particulièrement chez les filles à cause de leurs cheveux longs. Contrairement à la croyance populaire, ils ne sont pas synonymes de malpropreté.

## ■ La détection

La démangeaison constante du cuir chevelu est le premier indice de la présence des poux. Pour déceler l'infestation, on examine les cheveux derrière la tête et les oreilles. On recherche plutôt les lentes car les poux fuient la lumière.

Les poux se transmettent facilement. «L'infestation», insiste Madame Rodrigues «doit être signalée à l'infirmière de l'école, la garderie ou la colonie de vacances, les amis et chaque membre de la famille de l'enfant qui a des poux seront soigneusement examinés et traités pour prévenir la ré-infestation».

## ■ Les lotions capillaires médicamenteuses

Galerie d'arts  
de Sutton

## Expos de bois gravés

La Galerie d'arts Sutton présentera, à compter du 1er septembre, une exposition de bois gravés.

Jusqu'au 23 septembre, on pourra y voir les oeuvres de Bonnie Baxter, Monique Charbonneau, Bernice Sorge et celles du Johannais Réal Dumais. Le public pourra également y voir des sculptures de Mark Latzmann.

La Galerie d'arts de Sutton est ouverte les jeudis et vendredis de 13 à 17 heures.

Couper ou raser les cheveux n'élimine pas les poux. Un shampooing régulier ne donne guère de meilleurs résultats. Madame Rodrigues conseille plutôt d'utiliser des préparations capillaires spéciales en suivant scrupuleusement le mode d'emploi. Les enfants de moins de deux ans, les femmes enceintes et cel-

les qui allaitent ne suivront ce traitement que sur les conseils de leur médecin.

On élimine les lentes du cuir chevelu au moyen d'un peigne fin trempé dans le vinaigre chaud et utilisé à contre-sens du cheveu (de la pointe vers la racine).

Si la démangeaison

persiste au-delà de 7 à 10 jours suivant le traitement, on consultera l'infirmière ou le médecin avant de refaire une deuxième application.

## ■ Le nettoyage

Il faut laver au savon peignes, brosses et autres accessoires pour cheveux et les faire

bouillir dans l'eau pendant 10 minutes. Vêtements, chapeaux, literie et serviettes utilisés au cours des 48 heures précédant le traitement devront également être lavés à l'eau chaude (53°C à 60°C) et séchés à l'air chaud pendant 20 minutes. Les vêtements non lavables seront nettoyés à sec ou remis dans un sac de plastique

durant 10 jours. Enfin on passera l'aspirateur sur les matelas, oreillers et meubles rembourrés.

## ■ Prévenir l'infestation

Les animaux de peluche, vêtements, écouteurs et sacs de couchage sont des agents reconnus de transmission des poux. Pour prévenir l'in-

festation, l'enfant évitera d'échanger ses effets personnels. Durant les mois propices à la transmission des poux, il serait préférable de nouer ou de tresser les cheveux longs.

Pour de plus amples renseignements sur les poux, veuillez consulter votre médecin ou l'infirmière de l'école.

**REGARDEZ!**  
**EN HAUT DE LA RUE SAINT-JACQUES, LES PRIX SONT BAS**

**Bureau 2 tiroirs** 109\$

**Mobilier de chambre 5 morceaux** 399\$  
\*Accessoires et matelas en sus

**Four à micro-ondes (0.9 pi cube)** 297\$  
• décongélation automatique  
**TOSHIBA**

**Élément audio/vidéo** 229\$

**Vidéo VHS** 291\$  
• 2 têtes et télécommande  
• à partir de  
**RCA**

**Télécouleur 14 pouces** 269\$  
• synchronisation électronique  
**RCA**

**MEUBLE BUDGET**

VENDRE PLUS MAIS MOINS CHER PLUTOT QUE DE VENDRE MOINS MAIS PLUS CHER  
845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-6129/346-1390



# ZAKOUSKI

avec Michel G. Barrette, membre fondateur



Le vendredi 31 août:  
17 h et 19 h

Le samedi  
1er  
septembre:  
11 h et 13 h



## Le nouveau «look» 1990

**Woolco**  
Épargnez 10\$  
«Pour l'étudiant qui a de la classe»  
**CLASSEUR 2 TIROIRS**  
marque «Commander»

- Choix de couleurs
- Format lettre
- Tiroirs avec serrure

Prix rég. 69,97\$  
Spécial **59,97**

**BUREAU D'ÉTUDIANT**  
de marque «Monarch»  
47 1/2 po de long, 28 po de hauteur,  
19 1/2 po de profondeur  
Disponible en 3 couleurs: blanc, noir et brun

**49,95**

**Hallmark**

Quand vous désirez envoyer ce qu'il y a de mieux

**ENFANTASTIK**

Offre fantastique d'espadrilles pour filles et garçons Gr. 5 à 13 et 1 à 4

Prix rég. 15\$ à 18\$

**SPÉCIAL 10\$**

**LA FOIRE DU LIVRE**

«Duo Tang» couleurs variées **25¢**

**Petit Robert**  
Dictionnaire de la langue française  
Rég. 66,95\$  
Spécial **52,95\$**

**349-1072**

**ÉPHAR**

Nutribar à tablettes-repas 390 g

**5,49**

Ouvert 7 jours

359-1976

Vous avez le vêtement... nous avons l'accessoire!

Rabais de **20%** sur toute la marchandise en magasin.

Nombreux autres spéciaux en magasin.

**CARROUSEL** SPÉCIAL  
cassettes vierges  
Limite 10 par client

359-0878

D60	Rég. 1,99\$ Spécial	<b>99¢</b>
D90	Rég. 2,39\$ Spécial	<b>1,29</b>
SA60	Prix rég. 3,89\$ Spécial	<b>1,99</b>
SA90	Prix rég. 4,19\$ Spécial	<b>2,99</b>

Ce spécial est disponible seulement à la succursale des Galeries Richelieu

**Pantorama**

Jeans **ROBERTO**

pour hommes et femmes **19,99**

Chandails et blouses pour femmes  
Nouvelles couleurs d'automne

**19,99** **348-7773**

**San Francisco**

Surveillez nos supers spéciaux d'entrepôt

**359-4408**

**Latex**

Super

jusqu'à

d'esco

**F. FARHAT** OPTICIEN D'ORDONNANCES

La plus grande maison d'opticiens d'ordonnances du Québec

Le vrai **2 pour 1**  
À l'achat d'une paire de lunettes complète, obtenez une 2e paire gratuitement

VERRES DE CONTACT SOUPLE  
Port journalier non teintés **69\$**  
Port permanent non teintés **99\$**

Tél.: **348-8651**

Notre banque nationale Pour mieux vous servir...

**BANQUE NATIONALE**

- Nous avons agrandi notre succursale
- Nous avons maintenant un guichet automatique

**348-0987**

**BAR SALON Le Pub** **348-7777**

- Piano-bar
- Repas
- Spéciaux du mois

Déjeuners de 8 h à 11 h  
Spéciaux du midi de 11 h à 14 h

à partir de **3,55**  
«5 à 7» tous les jours

(près du Woolco)

Restaurant **LE MANDARIN**

Dîners 7 jours **5,95**  
Soupers semaine **9,99**  
fin de semaine **10,99**

Commande pour apporter  
**10% de rabais**  
à compter de 16 heures  
Livraison gratuite (min. de 6\$)

**348-7311**

**S**

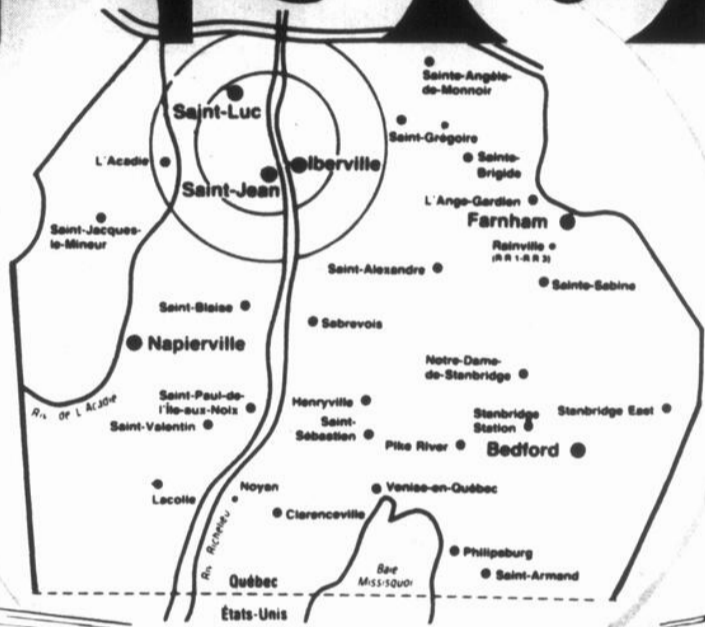
spectacle

Pour un choix de clientèle incomparable

**Nirvana**  
qui dit  
«Le ciné»  
(voisin Hérédia)

# maison

**BONNE FÊTE  
DU TRAVAIL!**



**RE/MAX**  
St-Jean Iberville Inc.  
COURTIER IMMOBILIER  
INDÉPENDANT

**Maison de  
courtage  
St-Jean inc.**  
COURTIER EN IMMEUBLES

**TRUST  
GÉNÉRAL**  
Le maître courtier

VOTRE  
COURTIER  
**trans action**  
IMMEUBLES VENDEX INC.

**LES IMMEUBLES  
RICHELIEU**  
N. RÉON INC.

**AGENCES  
D'ÉLITE INC.**  
COURTIER EN IMMEUBLES  
ROYAL LEPAGE  
Réseau de courtiers associés

CAHIER PUBLICITAIRE

*le richelieu*  
DIMANCHE

**LE CANADA  
FRANCAIS**

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL ET INDUSTRIEL L'immobilier du Haut-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 26 août 1990



# ZAKOUSKI

avec Michel G. Barrette, membre fondateur



Le vendredi 31 août:  
17 h et 19 h

Le samedi  
1er  
septembre:  
11 h et 13 h



# Le nouveau «look» 1990 d

**Woolco**  
Épargnez 10\$  
«Pour l'étudiant qui a de la classe»  
**CLASSEUR 2 TIROIRS**  
marque «Commander»

- Choix de couleurs
- Format lettre
- Tiroirs avec serrure

Prix rég. 69,97\$  
**Spécial 59,97\$**

**BUREAU D'ÉTUDIANT**  
de marque «Monarch»  
47 1/2 po de long, 28 po de hauteur,  
19 1/2 po de profondeur  
Disponible en 3 couleurs: blanc, noir et brun

**49,95\$**

**Hallmark**

Quand vous désirez envoyer ce qu'il y a de mieux

**ENFANTASTIK**

Offre fantastique d'espadrilles pour filles et garçons Gr. 5 à 13 et 1 à 4

Prix rég. 15\$ à 18\$

**SPÉCIAL 10\$**

**LA FOIRE DU LIVRE**

«Duo Tang» couleurs variées **25¢**

**Petit Robert**  
Dictionnaire de la langue française  
Rég. 66,95\$  
Spécial **52,95\$**

**349-1072**

**ÉPHARIE**

Nutribar 6 tablettes-repas 390 g **5,49\$**

Shampoo revitalisant 350 ml **1,99\$**

**Ouvert 7 jours**

359-1976

Vous avez le vêtement... nous avons l'accessoire!

Rabais de **20%** sur toute la marchandise en magasin.

Nombreux autres spéciaux en magasin.

**CARROUSEL**  
359-0878

**SPÉCIAL**  
cassettes vierges  
Limite 10 par client

D60	Rég. 1,99\$ Spécial	<b>99¢</b>
D90	Rég. 2,39\$ Spécial	<b>1,29</b>
SA60	Prix rég. 3,89\$ Spécial	<b>1,99</b>
SA90	Prix rég. 4,19\$ Spécial	<b>2,99</b>

Ce spécial est disponible seulement à la succursale des Galeries Richelieu

**Pantorama**

Jeans **ROBERTO** pour hommes et femmes **19,99\$**

Chandails et blouses pour femmes  
Nouvelles couleurs d'automne

**19,99\$** **348-7773**

**San Francisco**

Surveillez nos supers spéciaux d'entrepôt

**359-4408**

**Latent**

Super

jusqu'à d'esc

**F. FARHAT** OPTICIEN D'ORDONNANCES

La plus grande maison d'opticiens d'ordonnances au Québec

Le vrai **2 pour 1**  
À l'achat d'une paire de lunette complète, obtenez une 2e paire gratuitement

**VERRES DE CONTACT SOUPLE**  
Port journalier non teintés **69\$**  
Port permanent non teintés **99\$**

**Téli.: 348-8651**

Notre banque nationale pour mieux vous servir...

**BANQUE NATIONALE**

- Nous avons agrandi notre succursale
- Nous avons maintenant un guichet automatique

**348-0987**

**BAR SALON Le Pub** **348-7777**

- Piano-bar
- Repas
- Spéciaux du mois

Déjeuners de 8 h à 11 h  
Spéciaux du midi de 11 h à 14 h

à partir de **3,55\$**

«5 à 7» tous les jours

(près du Woolco)

Restaurant **LE MANDARIN**

Dîners 7 jours **5,95\$**

Soupers semaine **9,99\$**

fin de semaine **10,99\$**

Commande pour apporter **10% de rabais** à compter de 16 heures  
Livraison gratuite (min. de 6\$)

**348-7311**

**S**

spectr

Pour un choix clientèle incom

ce

**Nini**

Se

qui di

«Le ciné»  
(voisin Héritage)



(Photo: Daniel Deneault)

# LE TOURBILLON CHANCEUX

les 6, 7 et 8  
septembre

Plus de 5 000\$  
en forfaits  
à gagner!

**Judi:** 13 h, 15 h et  
19 h 30

**Vendredi:** 13 h, 15 h et  
19 h 30

**Samedi:** 11 h, 13 h et  
15 h



# des **Galerias Richelieu**

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

## ARMAPRIX

**Pears**  
Shampooing ou  
revitalisant  
350 ml  
1<sup>69</sup>

**Pharmaprix**  
Boissons aux  
fruits  
(3x250 ml)  
69<sup>c</sup>

Livraison  
gratuite  
348-6813

## SANTÉ NATURELLE

349-4700

**Gel d'Aloès**  
buvable  
500 ml

**Aloex**  
Rég. 8,75\$

**SPÉCIAL 6<sup>99</sup>**

## CHAUSSURES BON MARCHÉ

En vedette  
Espadrilles de marque



Seulement  
**10\$**

Couleurs assorties  
Hommes 6 à 12 Garçons 3 à 6  
Enfants 12 à 3

## Boutique 8

Nous vous invitons chaleureusement  
à venir admirer nos collections  
automne-hiver...



... pour vous, nous les  
avons choisies avec  
attention

Rabais de **20\$** sur  
chaque achat de **100\$**  
et plus sur présentation de  
ce coupon

Valide du 27 août au 8 septembre 1990  
Vêtements juniors et dames de couturiers  
canadiens et importations

348-7093

Sans fla-fla...  
c'est moins cher!

Jusqu'à **30%** d'économies!



**héritage** l'imbattable  
de l'alimentation

1046, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-1976

## tendresse

BIJOUTIERS  
JEWELLERS

Super vente

Jusqu'à **50%**  
d'escompte

## Villager

Tout récemment ouvert, chaussures  
Villagers offrent à sa clientèle des

• vêtements de cuir à bons prix

• choix de chaussures  
pour hommes et  
femmes

**10\$ à 45\$**

348-5683

## STATION COTON!

Vêtements très  
à la mode  
100% coton naturel  
à des prix abordables!

348-7773

## Fleuriste Johanne Lacasse

Vente sur toute  
notre marchandise

**15%** d'escompte

Nouveauté en magasin  
Décoration de ballons

349-3598

## VIKI Inc.

Nouvelle sélection  
de coordonnés  
en promotion

**VENEZ CHOISIR!**

348-8725



Spectrum Video  
choix et un service à la  
clientèle incomparable à aucun  
autre centre

**VHS**  
**Nintendo**  
**Sega**  
qui dit mieux

ciné à la carte  
Héritage) 349-6748



Haute coiffure  
avec ou sans rendez-vous

Le Salon Elle et Lui a renoué et agrandi aux  
Galerias Richelieu et ce, pour vous offrir plus de  
confort. Le personnel de 10 coiffeuses unisexes  
hautement qualifiées sont à votre disposition  
pour vous offrir un service rapide et compétent.  
Nos prix sont très compétitifs en tout temps et  
utilisons seulement les meilleurs produits.

Merci et au revoir  
Cabine d'esthétique à louer 348-0833

## TRUST GÉNÉRAL

Le maître courtier

Vous désirez vendre ou acheter  
une maison? Consultez les  
professionnels de l'immobilier.

Nous offrons également un  
service de prêts hypothécaires.

348-3805



Avec l'achat de 5\$ de  
6/49, courez la chance  
de gagner 5\$ de 6/49

**(Ce tirage prend fin  
en septembre)**

## Le Casse- Croûte des Galerias Richelieu

Unique en son genre!

Salade César **2<sup>50</sup>**

Pour vous servir: Yolande, Mado,  
Isabelle et Marie

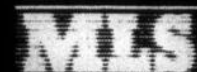
VOTRE COURTIER



trans-action

TRANS-ACTION  
IMMEUBLES  
VENDEX INC.

631, boul. d'Iberville,  
Iberville 346-1822



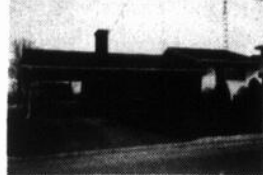
Courtier  
en immeubles



Carole  
Mercier



771. MAISON MOBILE: L'Acadie 5 pièces, très propre, prix raisonnable. Jocelyne ou Carole



661. IBERVILLE: pour moins de 90 000\$, bungalow situé près centre commercial et tous les services, foyer, planchers bois, à voir! Jocelyne ou Carole



668. SAINT-GREGOIRE: vous voulez être logé à peu de frais? Ce joli cottage rénové répondra à votre besoin, taxes 195\$/an, ne tardez pas trop, prix moins de 60 000\$. Jocelyne ou Carole



683. SAINT-LUC: bungalow 1986, 3 chambres, terrain paysager, prix 87 900\$. Carole Mercier ou Jocelyne Desranleau



Jocelyne  
Desranleau



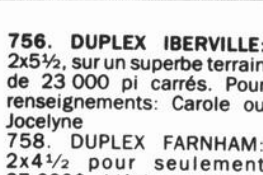
700. SAINT-GREGOIRE: vous voulez être logé à peu de frais? Cette maison mobile vous attend, très propre, sur beau terrain 100x150, venez nous voir! Jocelyne ou Carole



708. SAINT-LUC: bungalow avec garage adjacent, très bien situé, sous-sol entièrement fini, grand terrain, patio en bois traité, une visite vous convaincra! Carole ou Jocelyne



730. SAINT-ALEXANDRE: à petit prix, bungalow 5 pièces, près des services, faites vite! Carole ou Jocelyne



756. DUPLEX IBERVILLE: 2x5 1/2, sur un superbe terrain de 23 000 pi carrés. Pour renseignements: Carole ou Jocelyne

758. DUPLEX FARNHAM: 2x4 1/2 pour seulement 37 000\$, idéal premier investissement. Carole ou Jocelyne



Diane  
Raymond



701. FACADE BRIQUE: près des centres commerciaux, polyvalente et hospitalière, très grandes pièces, planchers parquetés, sous-sol fini. 105 900\$. Diane Raymond courtier inc.



749. 66 900\$: Venise-en-Québec, bungalow 5 pièces, armoires mélamine, toit cathédrale, abri d'auto, piscine creusée clôturée, aménagement extérieur impeccable. Diane Raymond courtier inc.



741. GENS À LA RETRAITE: bungalow hivernisé de 3 chambres, très grand salon, terrain paysager vous assure l'intimité, prix intéressant. Diane Raymond courtier inc.



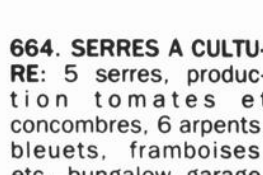
734. JEUNE BOISE DE 139 ACRES: aussi ancienne érablière, grange en bonne condition, cottage 5 chambres, demande réparations, le tout traversé par la rivière Aux Brochets, 70 000\$. Diane Raymond courtier inc.



Karl Gola  
courtier



773. MINI-FERME 4 ARPENTS: avec grand cottage 8 pièces et autres bâtisses, terrain paysager, aucun voisin. Karl Gola courtier



664. SERRES A CULTURE: 5 serres, production tomates et concombres, 6 arpents: bleuets, framboises, etc., bungalow, garage, machinerie nécessaire, 169 500\$. Karl Gola courtier



574. ACCÈS AU RICHELIEU: 79 000\$, construction 1984, tout brique, grande cour arrière, foyer, 2 chambres, taxes minimes. Karl Gola courtier



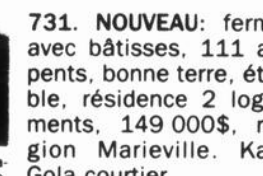
571. SUPERBE CANADIENNE EN PIERRE: au pied de la montagne de Saint-Gregoire, vue sur un lac, paysager, 10 pièces, planchers bois franc, foyer, beaucoup d'extra, endroit paisible, facile d'accès. Karl Gola courtier



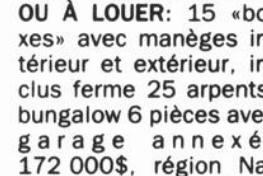
688. SAINT-ALEXANDRE: bungalow tout brique avec garage Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, avec 1 ou 2 terrains, c'est à voir! Karl Gola courtier



667. CAMPAGNE D'IBERVILLE: bungalow 14x64, sous-sol aménagé, patio, piscine hors-terre, garage 20x30, taxes annuelles 340\$/total. 70 000\$. Karl Gola courtier



731. NOUVEAU: ferme avec bâtisses, 111 arpents, bonne terre, étable, résidence 2 logements, 149 000\$, région Marieville. Karl Gola courtier



656. ÉCURIE À VENDRE OU À LOUER: 15 «boîtes» avec manèges intérieur et extérieur, inclus ferme 25 arpents, bungalow 6 pièces avec garage annexé, 172 000\$, région Napierville. Karl Gola courtier



762. À VENDRE OU À LOUER: au pied de la montagne, 25 400 pi carrés, bungalow 6 pièces + garage isolé, grande cour asphaltée, le tout pour moins de 100 000\$. Karl Gola courtier



Francine  
Choinière



694. RÉSIDENCE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE: quartier recherché, magnifique cottage récent, à paliers multiples, décorée avec soin, garage intégré, infrastructures payées. Francine Choinière



689. CAMPAGNE 84 900\$: propriété clôturée possédant 6 chambres, grand salon 20x30, garage avec bureau annexé, beivédère électrifié, etc., etc., beaucoup d'inclus, à voir! F. Choinière



601. CAMPAGNE D'IBERVILLE: bungalow 3 chambres, avec garage attaché, sous-sol fini, terrain paysager, cour pavée, très propre, taxes basses, son prix 97 777\$. F. Choinière



752. PETITE FERMETTE DE 40 000 PI CARRÉS: cottage avec bâtiments en très bonne condition, située sur un terrain composé d'arbres adultes, très propre, prix 87 777\$. Francine Choinière



775. PRÉPAREZ VOTRE RETRAITE: 6 logis 1987 grand 4 1/2 pièces, excellente construction, tout brique, près Route 35, stationnement pavé (1990), aspirateur central pour investisseurs! Demandez Michel Smith



692. OCCASION EXCEPTIONNELLE: doit partir, cause transfert, faites une offre, premier arrivé, faites vite! Demandez Michel Smith



712. MOINS DE 70 000\$: vous pourriez être propriétaire de ce bungalow, idéal pour petit commerce ou résidence familiale. Demandez Michel Smith



710. BUNGALOW 4 PIÈCES: 2 chambres, entièrement rénové en 1990, intérieur refait au complet, armoires, salle de bains, portes, fenêtres, extérieur vinyle, toiture, une visite s'impose. Demandez Michel Smith



698. JOLI COTTAGE EN PIERRE: 5 pièces, 3 chambres, garage attaché isolé et chauffé, terrain 90x226 paysager, arbres matures, patio en bois traité 16x12, endroit tranquille, face à terrain de golf, à voir absolument! Demandez Michel Smith



FONDATION DE  
L'HÔPITAL DU  
HAUT-RICHELIEU

Aidez la fondation...

... en nous confiant la vente ou l'achat de votre propriété. En effet, un don sera remis à la fondation, sur chaque «trans-action» faite par l'intermédiaire d'un agent de Trans-Action Immeubles Vendex inc. d'ici la fin de 1990.



347-1346  
658-6636

Pierre  
Bédard

Service



MLS



1. HAUT-RICHELIEU: 50 places, bon chiffre d'affaires, près d'un centre commercial.



2. FARNHAM: triplex à moins de 7 fois les revenus, idéal pour bricoleur, faites une offre!



3. SAINT-PAUL-ÎLE-AUX-NOIX: chalet à bon prix pour finition intérieure, aubaine!



4. IBERVILLE: grandes pièces très éclairées, intérieur moderne, au prix du contracteur, faites vite!

ELITE courtier en immeubles MLS  
348-1186  
Montreal: 658-0688

Agences d'Elite Inc.  
991, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean

VISITE LIBRE  
le dimanche 2 septembre 1990  
de 13 h à 16 h



Saint-Luc au 31, rue Marc  
NOUVEAU PRIX RÉDUIT  
Votre hôte: Michel Longpré



EFFICACITÉ  
Un simple  
coup de  
téléphone  
suffit

Marc Boivin  
359-1488



MLS

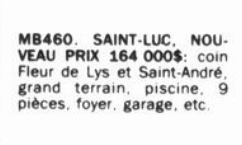
MB-463  
ST-BLAISE  
NOUVEAU  
POUR BRICOLEUR  
faites vos conditions  
de paiements



MB-464. SAINT-JEAN, SEULEMENT 68 500\$: au 46, rue Notre-Dame, cottage de 7 pièces, on a conservé son cachet antique à l'intérieur.



MB-454  
SAINT-JEAN  
444. RUE NEUVE-FRANCE: prestige, luxe, confort, intimité, nouveau prix 189 000\$.



MB-460. SAINT-LUC, NOUVEAU PRIX 164 000\$: coin Fleur de Lys et Saint-André, grand terrain, piscine, 9 pièces, foyer, garage, etc.



MB-462. L'ACADIE: 93 000\$, à quelques minutes de Saint-Jean, solide construction de 2 ans, TAXES 507\$/AN, HYPOTHÈQUE 10 1/2%.

# L'immobilier

## Le marché immobilier enregistre une légère baisse

**L**es ventes réalisées par l'entremise du service Inter-Agences SIM-MLS au cours des 7 mois se terminant le 31 juillet 1990 démontrent une légère baisse par rapport aux mêmes mois en 1989. Si les taux d'intérêt persistent vers la baisse, nous pourrions assister à une reprise du marché vers la fin de l'automne.

L'analyse des ventes provenant des transactions effectuées par l'entremise du service SIM/MLS permet à la CIGM de dégager certaines tendances du marché et d'établir des comparaisons pour la région du Grand Montréal.

Au cours des sept premiers mois de 1990, les agents immobiliers ont vendu 13 275 unités rési-

dentielles, comparativement à 13 467 au cours des mêmes mois en 1989, soit une légère diminution de 1,4%. Par ailleurs, le volume des transactions des ventes résidentielles a atteint 1 461 548 910\$ au cours des sept premiers mois de 1990 comparativement à 1 471 071 722\$ au cours de la même période en 1989, soit une baisse de moins de 1%.

Toutefois les mois de juin et juillet ont connu une baisse importante du nombre des ventes comparativement aux mêmes mois de l'an dernier.

En juin 1990, 1 192 ventes ont été réalisées comparativement à 1 571 en juin 1989, soit une baisse de 24,1% et en juillet 1990 on a enregistré 900 ventes comparativement à 1 232 en

juillet 1989, soit une baisse de 26,9%.

La valeur moyenne des propriétés unifamiliales pour les sept premiers mois de 1990 s'est élevée à 113 049\$ comparativement à 111 657\$

pour les mêmes mois en 1989. Cette valeur n'indique pas nécessairement la valeur des propriétés unifamiliales dans cha-

cune des régions du Grand Montréal, mais est un indice qui permet de constater l'é-

volution moyenne du coût des propriétés dans les territoires desservis par la CIGM.

Maison de courtage St-Jean inc. 123, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu Québec J3B 2K2 346-4030

 <b>Mario Busque</b> B.A.A., C.G.A. Grand maître vendeur	 <b>9091. BOIS FRANC:</b> au rez-de-chaussée, armoires, mélamine blanche, construction 1989, à bon prix!	 <b>9098. IMPECCABLE:</b> bungalow près parc, avec garage, piscine creusée, foyer, sous-sol entièrement fini, terrain paysager par professionnels	 <b>9097. FOYER BRIQUELE:</b> au salon, vaste salle à manger, 3 chambres, sous-sol fini, secteur de choix.	 <b>9093. COTTAGE ROYAL:</b> sur magnifique terrain de 15 000 pi carrés, foyer en pierre, puits lumière, fenêtré-serre et autres extra	 <b>Jean-Yves Busque, V.A.</b> Conseiller en immobilier
 <b>9076. PRIX BUDGET:</b> près école et parc, 3 chambres à coucher, salle familiale, très propre, faites vite!	 <b>9074. PRIX TRÈS INTÉRESSANT:</b> hypothèque à 11,9% pour 4 ans, nécessité peu de comptant, une visite!!!	 <b>9078. CAMPAGNE:</b> cottage rénové sur terrain de 15 000 pi carrés et garage, 78 000\$	 <b>9066. SAINT-LUC:</b> situé dans un croissant, foyer au salon, près de tout, une visite ne coûte rien, alors!	 <b>9053. CAMPAGNE:</b> bungalow 1979, 8 pièces, sur terrain de 17 000 pi carrés, plusieurs inclus.	
 <b>9099. QUATRE VENTS:</b> construit 1987 sur terrain de 6 625 pi carrés, armoires mélamine avec îlot central, vaste salle familiale, situé près de dépanneur, garderie, école primaire, etc. Mario Busque	 <b>9096. SAINT-JEAN:</b> grand bungalow tout briqué, 4 chambres, sous-sol fini, foyer, pièces à aires ouvertes, abri et garage, aubaine 96 000\$ Gaëtan Ouimet	 <b>9018. SAINT-GERARD:</b> 6 1/2 pièces, piscine creusée 16x32 et plusieurs autres caractéristiques, prix 119 000\$ Michel Thibodeau	 <b>9086. SAINT-JEAN:</b> entrepôt 3 240 pi carrés avec bureau, salle de bains mezzanine, plafond à 14 pi de haut. Demandez Jean-Louis Lemieux	 <b>9030. RÉGLEMENT DE SUCCESSION:</b> 4 logis + possibilité de dépanneur ou d'un autre logis, revenus potentiels 17 640\$ Demandez Michel Thibodeau	

**GRATUITE: Opinion de valeur marchande de votre propriété**

**ACTION** HONNÉTÉTÉ EXPÉRIENCE EFFICACITÉ

**FERNAND JETTÉ**  
348-2435 658-6636 358-4040

**FJ-60. SAINT-LUC:** très belle maison sur terrain paysager de 32 000 pi carrés, piscine, garage, patio, cabanon, située à 25 minutes de Montréal, impeccable, faut voir!

**FJ-62. SAINT-GRÉGOIRE:** maison très moderne, sur grand terrain, abri d'auto, maison impeccable, faut voir, bon prix!

**FJ-63. SAINT-JEAN:** 4 logis, rénové 1988, briqué, toit, fenêtres et escaliers refaits, 119 000\$, bons revenus, très bon investissement.




**FJ-64. NOUVEAU:** Saint-Jean, centre-ville, duplex rénové 1989, électricité et intérieur refaits, bons revenus, 67 000\$.

**FJ-67. FERME:** 129 arpents, 100 en culture et 29 en bois, avec bâtisse 50x60 pi, construction 1989, très bien isolée.

**FJ-68. CAMPAGNE:** grand terrain de 32 000 pi et plus, prêt à construire, bien paysager, très bon prix.

**FJ-69. SAINT-ATHANASE:** pour moins de 20 000\$, situé sur le bord du Richelieu, chalet 22x30 pi, sur terrain loué 650\$/année.

**MAISON DE COURTAGE SAINT-JEAN inc.** Une équipe à votre service! 346-4030  
Courtier en immeubles  
123, rue Saint-Jacques (coin Longueuil) Saint-Jean-sur-Richelieu

 <b>Michel Thibodeau</b>	 <b>Carole Boucher</b>	 <b>J-Louis Lemieux</b>	 <b>Ginette Grandmont</b>	 <b>Gaëtan Ouimet</b>	 <b>Mario Busque</b>	 <b>J-Yves Busque</b>
 <b>9087. NOUVEAU:</b> Saint-Paul, site de rêve, cottage style Normand, 4 chambres, terrain paysager 14 185 pi carrés, prix 89 900\$. Pour une visite demandez Carole Boucher	 <b>9021. ÎLE SAINTE-THERÈSE:</b> bungalow, grand terrain, piscine hors-terre et accessoires patio, 5 pièces, 3 chambres, sous-sol fini, prix très intéressant. Ginette Grandmont	 <b>9046. SITE PRÈS DU GOLF:</b> propriété de prestige, située sur le golf, 3 chambres, 3 salles de bains, foyer, garage double. Ginette Grandmont	 <b>9061. SAINT-EDMOND:</b> maison avec intérieur très chaleureux, foyer, salle à manger tous les planchers sont en bois franc sous le revêtement. Jean-Yves Busque	 <b>9089. NOUVEAU:</b> duplex logis disponible à l'acheteur, secteur centre-ville, faut voir! Ginette Grandmont	 <b>9096. TRIPLEX:</b> face à la rivière, avec garage double, comprend un grand 5 pièces, 4 pièces et un 3 pièces. Pour renseignements Jean-Louis Lemieux	 <b>9030. RÉGLEMENT DE SUCCESSION:</b> 4 logis + possibilité de dépanneur ou d'un autre logis, revenus potentiels 17 640\$ Demandez Michel Thibodeau
 <b>9003. CAUSE TRANSFERT:</b> bungalow neuf, très grand rez-de-chaussée, planchers en merisier, 2 portes-patios, foyer dans le salon, terrain 225x114 pi. Jean-Louis Lemieux	 <b>9072. SAINT-LUC:</b> déjà prêt pour inspection, 5 pièces, 3 chambres, libre immédiatement, piscine hors-terre, prix inférieur à 89 000\$. Ginette Grandmont	 <b>9053. CAMPAGNE:</b> bungalow 1979, 8 pièces, 4 chambres, terrain clôturé de 17 478 pi carrés. Jean-Yves Busque	 <b>89103. DEPANNEUR:</b> avec bâtisse, secteur résidentiel, très propre, bon chiffre d'affaires, prix intéressant. Ginette Grandmont, Carole Boucher	 <b>9086. SAINT-JEAN:</b> entrepôt 3 240 pi carrés avec bureau, salle de bains mezzanine, plafond à 14 pi de haut. Demandez Jean-Louis Lemieux	 <b>9030. RÉGLEMENT DE SUCCESSION:</b> 4 logis + possibilité de dépanneur ou d'un autre logis, revenus potentiels 17 640\$ Demandez Michel Thibodeau	 <b>9030. RÉGLEMENT DE SUCCESSION:</b> 4 logis + possibilité de dépanneur ou d'un autre logis, revenus potentiels 17 640\$ Demandez Michel Thibodeau

**COMMERCE À VENDRE**

**INVESTISSEMENT**



**LES IMMEUBLES RICHELIEU**  
N. REON INC.

923, boul. du Séminaire (suite 103)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-5883 Mtl: 658-7604

En tout temps,  
je répondrai à vos questions  
**Joane Curadeau 349-5883**  
**MLS 658-7604**



**VENDU**  
371, rue  
McMullin,  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu

**TERRAIN MULTIFA-  
MILIAL: 10 500 pi  
carrés, prêt à cons-  
truire, bien situé.**



**NOUVEAU**  
1188 IBERVILLE: paroisse Sa-  
cré-Coeur, tout brique, abri d'au-  
to, bois franc, à 2 pas d'une école  
primaire, 86 000\$



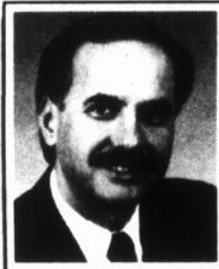
**NOUVEAU**  
995 TERRE 58 ARPENTS: près de  
Saint-Jean, cottage brique, gara-  
ge double, terrain borné par la  
rivière Richelieu



1140 IBERVILLE: près de tout, 3  
chambres, piscine, superbe ter-  
rain, bien paysager



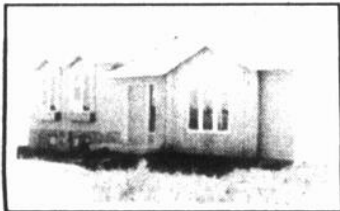
**NOUVEAU**  
1179 SAINT-LUC: 2 chambres  
terrain de 80x100, taxes bas-  
ses, 56 000\$



**LES IMMEUBLES RICHELIEU**  
N. REON INC.

923, boul. du Séminaire nord (suite 103)  
St-Jean-sur-Richelieu 349-5883, Mtl 658-7604

**Robert Bessette**  
à votre service  
**349-5883** **MLS**



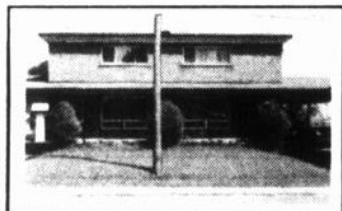
I-1211 PETIT BUNGALOW: neuf, couvre planchers  
au choix de l'acheteur, infrastructures payées, près  
de la base militaire. Robert Bessette



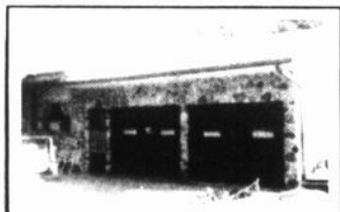
I-1174 VENTE RAPIDE: toute offre sera considé-  
rée. Vous avez besoin d'un local commercial, d'un  
entrepôt, d'une bâtisse d'entreposage, d'une  
grande porte, c'est le temps. Robert Bessette



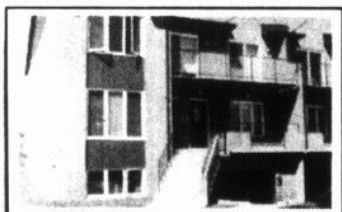
I-1173 TRÈS BIEN SITUÉ: face au Carrefour  
Richelieu, 3 c.c., salle à manger, terrain entouré  
d'une haie adulte, hypothèque 62 500\$ à 11% fin  
1993. Robert Bessette



I-1215 DUPLEX: pourrait être converti en jumelé,  
bien situé, près Carrefour Laplante, avantageux,  
taxes basses. Robert Bessette



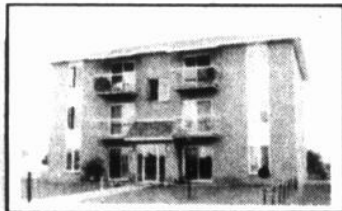
I-1210 TRÈS GRANDE PROPRIÉTÉ: armoires en  
chêne, terrain entièrement paysager, d'arbres  
matures, garage double, cour, pavé uni, 99 500\$  
Faut voir! Robert Bessette



I-1229 QUADRUPLÉX: situé rue Bristol, 3 1/2, 2 x  
4 1/2, tout brique, garage double, foyer dans le 7 1/2,  
près de tous les services. Robert Bessette



I-1212 PRÈS BASE MILITAIRE: 3 c.c., salon split,  
sous-sol fini, infrastructures payées, garage, elle  
en vaut la peine. Robert Bessette



I-1218 SIXPLEX: près école primaire, bien situé,  
bon revenu, bon prix, tout brique. Robert Bessette



I-1238 VOUS RECHERCHÉZ LA CAMPAGNE: grand  
terrain paysager, foyer, sous-sol fini, 4 c.c.,  
garage. Demandez à visiter cette canadienne, son  
prix est comparable à un bungalow de ville



I-1235 INVESTISSEURS: c'est le temps, sixplex  
neuf, revenus 34 000\$, grands 4 1/2, près polyvalente,  
future école primaire, parc à l'arrière, à 2 pas du  
Carrefour Richelieu. Robert Bessette

# investissement

## Avant d'isoler

L'entretoit accessible peut être isolé avec des isolants en vrac (fibre de verre, laine minérale, ou fibre cellulosique) tout comme avec des isolants en matelas (fibre de verre, laine minérale). La méthode d'isolation variera légèrement selon que votre entretoit est déjà isolé ou non et selon que vous utiliserez un isolant en matelas ou un isolant en vrac, ou que vous combinerez les deux types d'isolant.

Si votre entretoit est déjà isolé et que vous désirez en augmenter la résistance thermique, vous devrez examiner l'état de l'isolant existant et vérifier s'il y a un pare-vapeur. Si l'isolant existant est humide, vous devrez, selon la gravité de la situation, l'enlever ou le laisser sécher. Par contre, si vous constatez qu'il n'y a pas de pare-vapeur (papier kraft, papier noir,

polyéthylène, etc.) du côté chaud de l'isolant, vous devrez en poser un. L'application d'une peinture pare-vapeur, ou de deux couches de peinture à base d'huile ou d'alkyde, sur le fini intérieur du plafond de l'étage supérieur de la maison, pourra être un substitut acceptable au pare-vapeur de polyéthylène. Cependant si vous envisagez d'enlever l'isolant existant ou si votre entretoit n'est pas isolé, voici comment procéder.

Commencez par recouvrir d'un pare-vapeur les cavités disponibles pour la pose de l'isolant. Le pare-vapeur, qui sera agrafé et scellé aux solives pour plus de stabilité, devra recouvrir entièrement celles-ci. Réparez toutes les déchirures avec des pièces de pare-vapeur et du calfeutrant. Calfeutrez aussi tous les joints dans le pare-vapeur, de même que les joints entre le pare-vapeur et les tuyaux et les conduits qui peuvent le traverser.

**ELITE** COURTIER EN IMMEUBLES  
AGENCES D'ÉLITE INC.  
991, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-1186  
Club du Million

MEMBRE  
ROYAL LEPAGE  
Réseau de courtiers associés

Janet Paré

SAINT-LUC: 87 500\$, 5 pièces éclairées et immaculées, secteur recherché, près de tout, à ne pas manquer!

SAINT-JEAN: 105 000\$, grand bungalow brique, 4 chambres à coucher, salle à manger, salle familiale, foyer dans salon, excellente condition.

SAINT-JEAN: terrain, rue Saint-Jacques, 25 000 pi carrés, 10 000 pi carrés zoné commercial.

**RE/MAX** **MLS**  
Saint-Jean Iberville Inc. courtier  
939 C. boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu

**André Payant**  
RE/MAX Saint-Jean-Iberville inc. est fier de vous annoncer le retour de M. André Payant au sein de son équipe. M. Payant, agent d'expérience se fera un plaisir de vous conseiller dans vos transactions immobilières. Vous pouvez le consulter à nos bureaux ou le contacter au 349-5868, 349-5829 ou 658-1468. Vous pourrez également le rencontrer à notre kiosque situé dans l'allée centrale du Carrefour Richelieu.

La distinction,  
NOIR sur BLANC

Le CANADA FRANÇAIS, différent parce qu'on le LIT

**BORIS BORDUAS**  
Grand maître vendeur  
**359-1990**

Pour vendre votre propriété, l'agent fait la différence

**106. SAINT-LUC:** belle maison, bien entretenue, près des services, 3 chambres, financement à 12% pour 2 ans par propriétaire.

**120. MID D'AMOUR:** pour jeune couple, en campagne, à 15 minutes de la ville, terrain 20 368 pieds, arange, taxes de 230\$.

**129. PRÉSTIGE ET TRANQUILLITÉ:** à la campagne, près des services, 9 pièces, 4 chambres, garage, terrain 72 000 pieds, taxes basses, à visiter!

**124. MAISON HIVER-ÉTÉ:** près du bord du Richelieu, taxes basses, idéale pour premier investissement ou seconde résidence.

**115. UN INVESTISSEMENT SOLIDE:** sixplex, secteur recherché, location facile, brique, bois franc, toiture 1996, revenus 26 040\$.

**119. COMMERCIAL:** boul. du Séminaire, terrain de 14 930 pi carrés, avec bâtisse de 4 000 pi carrés, très haute circulation, endroit de choix pour commerce...

**121. TERRAIN COMMERCIAL:** de 40 000 pieds, Route 133, près Iberville, entre rue Alain et rue Tremblay.

# votre entretoit

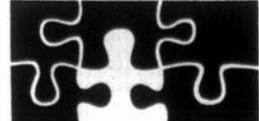
Pour être efficace, un pare-vapeur doit en effet constituer une membrane étanche continue.

Par la suite, posez dans les cavités entre les solives, un isolant ou matelas ou en vrac. L'isolant doit occuper tout l'espace disponible, autant en largeur qu'en hauteur, jusqu'à la face supérieure des solives. Si vous avez choisi de n'utiliser qu'un isolant en vrac, ajoutez suffisamment d'isolant pour atteindre le niveau d'isolation désiré. N'oubliez pas de recouvrir les solives.

Par contre, si votre entretoit était déjà isolé avec un isolant et un pare-vapeur en bon état ou que vous avez utilisé de l'isolant en matelas entre les solives, vous pouvez augmenter le niveau d'isolation de votre entretoit en ajoutant de l'isolant en vrac ou de l'isolant en matelas. Cette couche d'isolant en matelas sera posée au-dessus des solives et perpendiculairement à celles-ci. Il ne doit pas subsister d'espace d'air entre les deux couches d'isolant (matelas-matelas ou vrac-matelas).

Assurez-vous que l'isolant chevauche celui des murs extérieurs tout en ne bloquant pas les ouvertures de ventilation des corniches. Vous devrez laisser à cet endroit un dégagement suffisant (75 mm) pour permettre la ventilation de l'entretoit. Utilisez un des moyens mentionnés précédemment (page 10) pour dégager les événements de corniche.

## LA DÉFICIENCE INTELLECTUELLE



La société, c'est pour tout le monde!  
Gouvernement du Québec  
Ministère de la Santé  
et des Services sociaux



### RE/MAX

Les professionnels associés de l'immobilier



SAINT-JEAN-IBERVILLE INC., COURTIER

939-C, boul. du Séminaire nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

(Montréal: 658-1468)

349-5868, si occupe 349-5829

<p><b>1136. VUE IMPRENABLE:</b> sur la rivière Richelieu, pour vous ???\$. Rens. Jacques Bernard</p>	<p><b>1078. MAISON:</b> 4 paliers, secteur huppé, Saint-Jean, beaucoup d'extra. Jacques Bernard</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1120. CAMPAGNE:</b> 49 900\$, maison modulaire 1983, grand terrain, 3 chambres, grandes pièces, cuisine tout équipée, plusieurs inclus, propre. Guy Desjardins</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1144. SAINT-LUC:</b> superbe cottage moderne, 3 chambres, grande salle de bains, parqueterie, entrée double, terrain bien paysager. propre. Guy Desjardins</p>	<p><b>1152. SAINT-GÉRARD:</b> lot 99x110, 4 chambres, foyer, parqueterie, toiture 1986, patio, cheminée, accès facile Montréal. Guy Desjardins</p>	<p><b>1147. JENN-AIR:</b> four encastré, verrière décorée par professionnel, pour ???\$. Rens. Jacques Bernard</p>
<p><b>NOUVEAU</b> <b>1158. PETITE FERMETTE:</b> avec 4 arpent, cottage entièrement rénové, très propre, son prix 75 500\$. Gilles Frégeau</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1161. IBERVILLE:</b> cottage avec 4 chambres, grande cuisine avec salle à manger, terrain privé, situé au 545, 4e Rue, très bon prix. Gilles Frégeau</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1162. IBERVILLE:</b> commercial, grand 5 1/2 + 3 1/2 + local commercial, grand terrain, piscine creusée. Gilles Frégeau</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1163. SAINT-JEAN:</b> coquette maison 5 pièces, 3 chambres, prix sacrifice 35 000\$. Rens. Gilles Frégeau</p>	<p><b>1086. SAINT-LUC:</b> construction 1985, très propre, 4 chambres, terrain clôturé, entrée asphaltée, cause transfert. Gilles Frégeau</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1150. SAINT-JEAN:</b> construction 1975, sous-sol fini, foyer, piscine, terrain 19 927 pi carrés. Alain Gibeau</p>
<p><b>ALBAINE</b> <b>707. PROPRIÉTÉ:</b> moderne et unique, 3 chambres, très bien située, taxes 1 387\$. Alain Gibeau</p>	<p><b>PRIX RÉVISÉ</b> <b>1129. SAINT-JEAN:</b> duplex incluant maison de chambres, revenus 9 120\$. Alain Gibeau</p>	<p><b>983. SAINT-JEAN:</b> duplex 2x7 1/2 pièces, planchers de bois franc, bachelors au sous-sol prêt à louer, situé au centre-ville. Alain Gibeau</p>	<p><b>963. SAINT-ATHANASE:</b> petite maison sur un emplacement exceptionnel, prix raisonnable. Réjean Gibeau</p>	<p><b>1076. SAINT-JEAN:</b> près de l'hôpital et de la polyvalente, maison très propre. Réjean Gibeau</p>	<p><b>1140. MARIEVILLE:</b> bungalow semi-détaché, très propre, pour moins de 65 000\$. Réjean Gibeau</p>
<p><b>1124. NAPIERVILLE:</b> bungalow style québécois, 10 pièces, 4 chambres, et garage isolé. Réjean Gibeau</p>	<p><b>1087. CONDO:</b> rue Rodier, Saint-Jean, 5 pièces, piscine extérieure, à bon prix. Suzanne Labrecque</p>	<p><b>1106. VENDU:</b> 85, rue MacKenzie King, Saint-Jean. Suzanne Labrecque</p>	<p><b>1156. NOUVEAU:</b> cottage 6 pièces, foyer, garage attaché, toiture et fenêtres changés, prix 89 900\$. Suzanne Labrecque</p>	<p><b>778. IBERVILLE:</b> six-plex, centre-ville, excellent rendement, prix intéressant, faites une offre! Roger Lamontagne</p>	<p><b>1064. À 10 MINUTES:</b> du pont Champlain, 'petit domaine', 68 000 pi carrés dont 25 000 pi carrés boisés. Roger Lamontagne</p>
<p><b>1098. SAINT-LUC:</b> bungalow impeccable, 3 chambres, planchers bois franc, 2 puits lumière, sous-sol fini. Roger Lamontagne</p>	<p><b>1099. SAINT-SÉBASTIEN:</b> cottage situé dans village avec garage isolé et chauffé 27x40, à bas prix. Roger Lamontagne</p>	<p><b>1049. URGENT:</b> brique et aluminium, chauffage électrique, très propre, piscine, une offre s.v.p. Pierrette Lareau</p>	<p><b>1084. TERRAIN:</b> rue Marquette, 63x110, haie, prêt à construire, 25 000\$. Rens. Pierrette Lareau</p>	<p><b>1097. LIBRE:</b> Saint-Gérard, toit neuf, 4 chambres, 2 cuisines. FAUT VENDRE. Rens. Pierrette Lareau</p>	<p><b>TOIT NOUVEAU</b> <b>1167. SAINT-JEAN:</b> bungalow zoné commercial, 11 pièces, sous-sol fini, très propre, terrain 13 824 pi carrés, le prix 89 500\$, faites une offre! Monique G. Lefebvre</p>
<p><b>À LOGER</b> <b>981. C'EST L'AUTOMNE:</b> c'est le temps d'investir, 4 logis tout rénové, dans Notre-Dame, prix discutable. Monique G. Lefebvre</p>	<p><b>BORD DE L'EAU</b> <b>1083. MAISON MOBILE:</b> 44 000\$, sur bord de la rivière, super propre, avec garage, terrain loué 105\$/mois. Monique G. Lefebvre</p>	<p><b>1166. BUNGALOW:</b> hivernisé, à Saint-Blaise, pour seulement 37 500\$, avec garage. Louise Martin</p>	<p><b>1115. PROPRIÉTÉ PRESTIGIEUSE:</b> financement possible pour 3 ans à 11%. Rens. Louise Martin</p>	<p><b>1117. RÉCENTE:</b> maison près école, idéale pour jeune famille, beaucoup d'extra. Rens. Louise Martin</p>	<p><b>1027. BUNGALOW:</b> à Saint-Luc, près des écoles, sous-sol fini, 6 pièces total, plusieurs extra. Rens. Louise Martin</p>
<p><b>1102. PRÊT À CONSTRUIRE:</b> 18 000 pi carrés, à Saint-Denis, droit de passage à la rivière Richelieu. Jacques Moreau</p>	<p><b>À VOIR!</b> <b>1121. COTTAGE 1989:</b> beaucoup d'inclus, à bon prix, une visite vous convaincra, occupation une semaine. Jacques Moreau</p>	<p><b>NOUVEAU</b> <b>1148. NOUVEAU SUR LE MARCHÉ:</b> propriété récente, pour moins de 90 000\$, grand terrain, L'Acadie. Jacques Moreau</p>	<p><b>VISITE</b> <b>JM. CONSTRUCTEUR:</b> superbe propriété, excellente décoration, n'a jamais été habitée. Jacques Moreau</p>	<p><b>1127. SAINT-LUC:</b> il n'y manque que vous, votre famille et vos objets personnels, son grand ménage est fait, 3 chambres. Marcelle B. Ratté</p>	<p><b>866. SAINT-LUC:</b> S.O.S., il faut vendre de toute urgence cette propriété, adresse: 74, rue Wagener, bienvenue! Marcelle B. Ratté</p>
<p><b>1134. SAINT-JEAN:</b> venez réaliser votre rêve soit maison neuve, style moderne, beau terrassement, décor agréable. Marcelle B. Ratté</p>	<p><b>1138. SAINT-JEAN:</b> duplex style cottage dont les appartements sont grands, facilité de location. Demandez-moi un rendez-vous. Marcelle B. Ratté</p>	<p><b>1026. SAINT-LUC:</b> rue Jeanne-Robert, 3 chambres, grand terrain 7 500 pi carrés, près de tout, son prix 89 500\$. Denis Robidoux</p>	<p><b>1038. SAINT-LUC:</b> à proximité de tout, construction 1984, 4 chambres, propriété très claire, une visite vous convaincra! Denis Robidoux</p>	<p><b>1039. L'ACADIE:</b> ce bungalow 28x42 avec tous ses extra et son superbe terrain paysager est à visiter. Denis Robidoux</p>	<p><b>1109. NAPIERVILLE:</b> cottage 4 chambres, terrain bordé par rivière L'Acadie de 11 000 pi carrés. Pour visiter: Denis Robidoux</p>



Jacques Bernard  
courtier



Pierrette Lareau



Gilles Frégeau



Louise Martin



Réjean Gibeau



Marcelle B. Ratté



Roger Lamontagne



Suzanne Labrecque



Alain Gibeau



Guy Desjardins



Denis Robidoux



Monique G. Lefebvre



Jacques Moreau



**Marcelle B. Ratté**  
**349-5868**  
**349-5829**  
**658-1468 (Mt)**  
**358-9522 (rés.)**

**T**rouvailles  
**P**orte-bonheur  
**S**uggestions  
 de Marcelle



Saint-Jean Iberville Inc. courtier

MLS

939 C. boul. du Séminaire nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

**RE/MAX**

Les professionnels associés  
 de l'immobilier



**MBR1. IBERVILLE:** hâtez-vous! Cottage, 1½ étage, bien situé, beaucoup de rangement, abri, remise, petit prix, petite maison, petite taxe. À bientôt!



**MBR2. SAINT-JEAN:** seulement 57 000\$ pour ce bungalow, intérieur impeccable, 3 c.c., sous-sol presque entièrement fini.



**MBR3. SAINT-LUC:** on doit déménager! Urgent, faites une offre, elle sera considérée, 3 c.c., grand terrain.



**MBR4. SAINT-LUC:** 142, Terrasse des Oeillets, terrain 33 000 pi carrés, 4 c.c., beaucoup d'extra, transfert, prix en conséquence.

# rénovation

## Quelques

**T**out d'abord, avant de remplacer les fenêtres, voyez s'il est possible de les réparer; c'est beaucoup moins coûteux. Vous devez bien calfeutrer de l'intérieur le pourtour du cadre et remplacer le coupe-bise usé. Vous pourriez aussi installer des contre-fenêtres de l'intérieur ou de l'extérieur. Le vitrage ajouté diminuera les pertes de chaleur. Si toutefois vous n'avez pas le choix et que vous devez tout remplacer, le mieux serait de confier cette tâche à un professionnel.

**TRUST GÉNÉRAL**

Le maître courtier

MLS

1000 boul. du Séminaire N. Suite 1012, St-Jean-sur-Richelieu 348-3805 - 658-4102



Bruno Messier, directeur



Normand Larue



Denise Savaria



Laurence Junquet



Gilles Ducharme



Léo Verdon



Manon Perreault



Maurice Emond



Gad Dumouchel



Marise Labrie



**1. SAINT-JEAN:** super bungalow, construction 1990, planchers de chêne, plafond cathédrale au salon, beaucoup d'extra. Manon Perreault



**2. SAINT-JEAN:** bungalow 3 chambres, secteur recherché, près de tous les services, libre immédiatement, très bon prix! Gad Dumouchel



**3. NOUVEAU:** Sainte-Brigide, joli split sur grand terrain borné par petit ruisseau, secteur recherché. Normand Larue



**4. IBERVILLE:** bungalow avec revenus au sous-sol, idéal pour diminuer vos paiements, très bien aménagé intérieur et extérieur. Laurence Junquet



**5. IBERVILLE:** cottage 1988, piscine hors-terre, situé bord de la rivière Richelieu, partie navigable, beau terrain paysager. Léo Verdon



**6. SAINT-LUC:** bungalow dans secteur recherché, 10 pièces, sous-sol fini, piscine, patio, occasion unique! Maurice Emond



**7. MARIEVILLE:** maison mobile rénoverée, située en campagne, sous-sol fini et loué, grand terrain, à voir! Denise Savaria



**8. SAINT-JEAN:** triplex avec garage double au sous-sol, 1x7½, 2x4½ plus un bachelor, possibilité de revenus annuels de 21 000\$. Gad Dumouchel



**9. SAINT-LUC:** bungalow terrain double piscine hors-terre, garage, superbe foyer au sous-sol, bien paysager. Manon Perreault



**10. SAINT-JEAN:** maison mobile, idéale pour 1er investissement, pourquoi ne pas avoir un chez-vous au prix d'un loyer? Laurence Junquet



**11. SAINT-LUC:** bungalow entrée split, construction 1987, 2 chambres, piscine hors-terre, doit se vendre, cause transfert. Gad Dumouchel



**12. SAINT-JEAN:** quadruplex, bons revenus, quartier recherché, tous des 5½ pièces, hyp. 11.75% - 2½ ans. Manon Perreault



**13. IBERVILLE:** maison de prestige, près de tous les services et autoroute, facilité de financement! Laurence Junquet



**14. MARIEVILLE:** bungalow semi-détaché, vous aimerez connaître son prix et ses avantages? Appelez moi! Denise Savaria



**15. SAINT-ATHANASE:** maison mobile sur grand terrain loué 650\$ annuel, intérieur très propre, prix très bas, à vendre ou à louer. Maurice Emond



**16. SAINT-JEAN:** quadruplex situé près de toutes les commodités, bon état, revenus intéressants. Manon Perreault



**17. SAINT-JEAN:** bungalow 3 chambres, 2 salles de bains, garage, près du golf, libre immédiatement, bonne occasion, faites une offre! Gad Dumouchel



**18. IBERVILLE:** centre-ville, qualité et bas prix, construction supérieure, faut voir! Normand Larue



**19. SAINT-LUC:** cottage très bon prix, possibilité de financement 11.75% pour 4 ans, occasion à ne pas manquer! Normand Larue



**20. 4 LOGEMENTS:** rénovés en 1987 et 1989, hyp. 10.75%, investissez sans hésiter! Laurence Junquet



**21. IBERVILLE:** bungalow tout briqué, piscine intérieure, grand terrain paysager, secteur paisible. Léo Verdon



**22. SABREVOIS:** vous aimez la campagne? Vous serez comblés! À 15 min de Saint-Jean, idéal pour jeune famille. Maurice Emond



**23. SAINT-JEAN:** vous êtes à la recherche d'un local qui pourrait vous rendre service? Doit être déménagé. Denise Savaria



**24. SAINT-ALEXANDRE:** cottage tout briqué, sous-sol fini, poutres authentiques, garage double, grand terrain. Maurice Emond



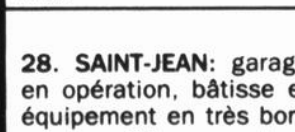
**25. SHERRINGTON:** ferme avec 2 bâtiments, la terre est présentement louée. Denise Savaria



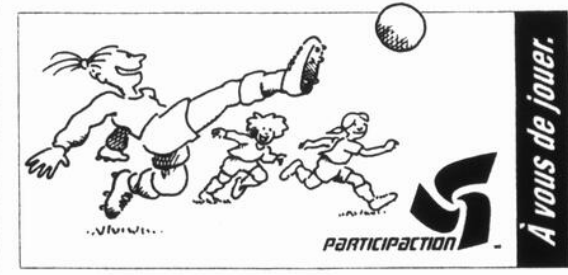
**26. IBERVILLE:** joli cottage situé à la campagne, toit cathédrale, grand terrain, faut voir! Normand Larue



**27. FERME LAITIÈRE:** 425 arpents, troupeau «Holstein», bon quota, machinerie bon état, bâtiments de ferme, silo, 2 maisons. Léo Verdon



**28. SAINT-JEAN:** garage en opération, bâtisse et équipement en très bonne condition, secteur achalandé. Léo Verdon



## Haut de gamme, NOIR sur BLANC

LE CANADA FRANÇAIS

**Grand Maître Vendeur**

**ACTION SAINT-JEAN**

**358-3633**

**Danyel DUVAL**

**1. SAINT-LUC:** [Photo]

**2. SAINT-LUC:** [Photo]

**3. SAINT-LUC:** [Photo]

**4. IBERVILLE:** [Photo]

**5. IBERVILLE:** [Photo]

# conseils avant de changer vos fenêtres

Mais avant de choisir le type de fenêtre à acheter, assurez-vous de poser les questions suivantes:

un verre à «faible émissivité» (verre qui a la propriété de réfléchir la chaleur, ce qui empêche la chaleur de traverser

le verre et de se perdre à l'extérieur) améliorera-t-il le rendement?

elles conformes aux normes de l'industrie?

l'entrepreneur va-t-il s'assurer d'une installation étanche?

Source Énergie Mi-

nes et Ressources Canada.

- Le cadre atténue-t-il le transfert de chaleur?

- L'espace d'air entre les vitrages est-il suffisamment grand?

- Avez-vous comparé l'étanchéité de plusieurs fenêtres et si oui, celles que vous avez choisies sont-elles parmi les plus étanches?

- S'agit-il d'un modèle dont l'entretien à long terme sera facile et peut coûter?

- Dans quelle mesure



**Roger Lamontagne**  
349-5868, 349-5829, 658-1468 cell.: 951-6150



- Conseiller en financement
  - 25 années d'expérience bancaire
  - 15 années à titre de directeur de banque
  - Vous voulez investir, vendre? Appelez-moi!
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - IMMEUBLES À REVENUS  
• Disponibilité 7 jours/semaine



L-4. SAINT-JEAN: duplex en très bonne condition, revenus 7 920\$, idéal comme 1er investissement. Roger Lamontagne



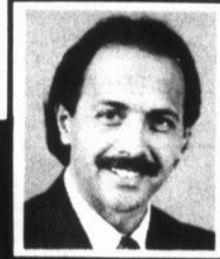
L-3. SAINT-JEAN: duplex à bas prix, près de tous les services, idéal pour propriétaire occupant. Roger Lamontagne



L-2. SAINT-JEAN: à deux pas avec Cégep, grand bungalow, piscine creusée et clôturée, faut voir! Roger Lamontagne




L-1. IBERVILLE: sixplex, centre-ville, excellent rendement, prix intéressant, faites une offre! Roger Lamontagne




**Luc Bessette**  
Pour un service simple et courtois  
Bur.: 349-5883, rés.: 347-3691


**LES IMMEUBLES RICHELIEU**  
N. REON INC.  
923, boul. du Séminaire nord (suite 103)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-5883 Mtl: 358-7004




I-1197. MAISON MOBILE: bien située, terrain 19 000 pi carrés, 2 cabanons, garage 10x24, planchers béton, intérieur spacieux armoires de mélamine, salle de bains refaite, cette propriété est à visiter. Demandez Luc Bessette 349-5883




B-7. IBERVILLE - RECHERCHE: chalet bord du Richelieu, zone navigable, terrain 60x210, boisé, site très recherché, demandez Luc Bessette au 349-5883



I-1122. SAINT-LUC: bungalow, 3 chambres, terrain paysager avec piscine creusée, secteur de choix, pour visiter, appelez Luc Bessette au 349-5883



B-6. IBERVILLE - QUALITÉ: cottage, tout briques, piscine creusée, terrain 75x122, très bien paysager, intérieur très confortable, foyer 3 chambres, planchers de chêne, 2 salles de bains, situé dans un secteur de choix. Demandez Luc Bessette au 349-5883























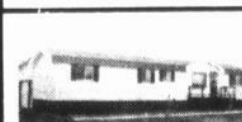












**AGENCES D'ÉLITE Inc.**

Courtier en immeuble

MEMBRE  
**ROYAL LEPAGE**  
Réseau de courtiers associés  
Courtiers indépendants et autonomes

**ELITE 991, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 348-1186 - 658-0688**

 <p>1. SAINT-LUC: 6 logis, 4 1/2 pièces, construction 1987, bons revenus. Voir Janet Paré</p>	 <p>2. L'ACADIE: ferme de 102 arpents, maison canadienne, très propre, poutres et planchers en pin, aires ouvertes. Monique St-Amand</p>	 <p>3. IBERVILLE: rue Nadeau, triplex de construction 1990, avec garage, situé près des écoles, faut vendre, faites une offre! M. Longpré, A. Sévigny</p>	 <p>4. SAINT-LUC: propriété très moderne avec paysagement, hors-pair, secteur tranquille, près du golf, cause transfert. Marie-Lise Grégoire</p>	 <p>5. SAINT-JEAN: superbe grande propriété éclairée, 4 chambres, 2 salles de bains, salle à manger, garage, située près du Cégep. Janet Paré</p>	 <p>6. L'ACADIE: ce joli et grand bungalow est situé près de tout et vous offre plusieurs avantages. André Sévigny</p>	 <p>7. SAINT-JEAN: split-level, 4 chambres, 2 salles de bains, foyer, piscine creusée, paroisse Saint-Gérard. Janet Paré</p>
 <p>8. SAINT-JEAN: climatiseur, 2 salles de bains, sous-sol complètement aménagé. Renseignements Roland Viau</p>	 <p>9. SAINT-LUC: cette propriété offre beaucoup d'opportunités à ceux qui s'arrêteront de chercher! Michel Olivier</p>	 <p>10. SAINT-LUC: la visiter c'est l'aimer! Belle grande maison de 7 pièces avec 3 chambres, superbe salle familiale avec foyer, terrain paysager. Mary Gagné</p>	 <p>11. RETROUVEZ: le calme et la tranquillité dans cette propriété dans un boisé de 30 550 pi carrés, beauté et qualité sont aussi de la partie. Michel Olivier</p>	 <p>12. SAINT-JEAN: paroisse Saint-Gérard, spacieux bungalow avec 3 chambres, sous-sol fini, 2 salles de bains, garage, près école et commodités. Janet Paré</p>	 <p>13. SAINT-JEAN: quartier Nord, cottage semi-détaché, 8 pièces, 2 salles de bains, salle familiale, garage, à pied de tous services. Mary Gagné</p>	<p>14. BOUL. DU SÉMINAIRE NORD: terrain commercial 11 407 pi carrés, possibilité construite 4 500 pi carrés. Voir Réjeanne Ruest</p>
 <p>15. MAISON: avec climatiseur central, thermopompe, près de tous les services, très propre. Diane Surprenant</p>	 <p>16. SAINT-LUC: 26x40, sous-sol semi-fini, poêle à bois, aspirateur central et plus... Appelez André Sévigny</p>	 <p>17. SAINT-LUC: joli bungalow en brique, 5 chambres, sous-sol fini, abri d'auto et garage, près de tous les services. Réjeanne Ruest</p>	 <p>18. CHAMBLY: cottage d'autrefois, tout rénové, belles boiseris. Voir Claudette Choquette</p>	 <p>19. SAINT-JEAN: près de la base, 4 chambres, sous-sol fini, abri, terrain paysager, 89 900\$ Madeleine Leblanc</p>	 <p>20. TROIS SOUHAITS: si vous recherchez paix, confort et site central, ce bungalow a été rénové en 1987, garage avec atelier. Michel Longpré</p>	 <p>21. SAINT-JEAN: construction récente, taxes 1 100\$ par année, sous-sol fini. André Sévigny</p>
 <p>22. SAINT-LUC: 89 900\$, située près écoles et tous services, belle maison en excellente condition, terrain paysager et clôturé. Mary Gagné</p>	 <p>23. BEDFORD: 89 900\$, triplex en très bon état, beau logement bien entretenu, investir avec de bons revenus. Marie-Lise Grégoire</p>	 <p>24. L'ACADIE: maison et garage offrant beaucoup d'avantages. Pour plus de renseignements demander André Sévigny</p>	 <p>25. SAINT-LUC: 78 500\$, n'attendez pas trop, maison libre immédiatement, 8 pièces, 4 chambres, 2 salles de bains, terrain paysager, piscine hors-terre 24pi. Mary Gagné</p>	 <p>26. SAINT-LUC: 78 000\$, 5 chambres, taxes basses, situé à 15 min du pont Champlain, faut voir! Diane Savoie</p>	 <p>27. ASSURÉ DE FAIRE UN BON CHOIX: le prix est à la portée de tous les budgets, toute la famille l'aimera. Voir Michel Olivier</p>	 <p>28. SAINT-LUC: près de tout... condo neuf avec 3 chambres, à vendre ou à louer, prix défiant la compétition. Voir André Sévigny</p>
 <p>29. L'ACADIE: très belle propriété, décoration de luxe, garage. André Sévigny</p>	 <p>30. HENRYVILLE: cottage de 64 900\$, idéal pour jeune couple, propriété très bien entretenue, faut voir! Nathalie Allard, Yvon LaBelle</p>	 <p>31. MAISON MOBILE: à Saint-Luc, rénovée à 100%, sur terrain loué, taxes, chauffage et électricité pour moins 250\$/mois. Yvon LaBelle</p>	 <p>32. L'ACADIE: si vous avez toujours rêvé d'une maison mobile... ne rêvez pas celle-ci. Rens. André Sévigny</p>	<p>33. SAINT-JEAN: terrain prêt à construire, moins de 2\$ le pied carré, environnement excellent, rue sans issue. Voir Roland Viau</p>	 <p>34. MAISON MOBILE 1982: 5 pièces, terrain 27 000 pi carrés, près du village d'Henryville, prix 44 000\$, endroit idéal. Roger LaBelle</p>	 <p>35. NOUVEAU: comme première maison, bungalow de 5 pièces, accès au Richelieu. Roger LaBelle</p>



# LES IMMEUBLES RICHELIEU

N. REON  
INC.



Nadine Réon  
courtier

 Alain Dufresne	 Annie Laz	 Caroline Garcia	 Madeleine Dumouchel	 Guy Normand	 Monique Cousineau	 Robert Bessette	 Joane Curadeau
 Sylvie Lebeau	 Luc Bessette	 Huguette Trahan	 André Payant	 Johanne Bédard	 Denis Bernier	 Louise Lamoureux	 René Morrow

 <b>I-1203. POUR VOUS:</b> ce joli bungalow tout neuf, entrée split, 3 chambres, salle à manger, armoires de chêne, idéal pour jeune famille, taxes basses, prix abordable. Sylvie Lebeau	 <b>I-1190. IBERVILLE:</b> petite propriété à petit prix, idéale pour premier achat, salon et chambre à coucher principale de bois franc, armoires mélamine, garage, terrain clôturé. Renseignez-vous! Sylvie Lebeau	 <b>I-1207. SAINT-EDMOND:</b> idéal pour propriétaire occupant, 6 1/2 + 4 1/2, le 6 1/2 tout rénové super grand, très propre et bien éclairé, à voir absolument! Sylvie Lebeau	 <b>I-1222. CENTRE-VILLE:</b> 4 logis, 2x5 1/2 et 2x4 1/2, chauffage électrique, tout rénové, facile à louer. Madeleine Dumouchel	 <b>I-1209. TRIPLEX:</b> très bien situé près du Bonimart, facile à louer, bien entretenu. Pour renseignements: Madeleine Dumouchel	 <b>I-1092. SAINT-JEAN:</b> 7 logis, planchers béton, insonorisé, fenêtres manivelle, 4 1/2 libre à l'acheteur. Madeleine Dumouchel
 <b>I-1149. VENISE:</b> propriété de 10 pièces, 5 chambres à coucher, construction 1973, terrain de 21 500 pi carrés, sous-sol fini, une visite s'impose. René Morrow	 <b>I-1140. IBERVILLE:</b> près de tout, 3 chambres, piscine, superbe terrain bien paysager. Joane Curadeau	 <b>I-1122. SAINT-LUC:</b> près de la Route 35, cuisine refaite, 3 chambres à l'étage, piscine creusée de 16x32, prix 89 900\$. Joane Curadeau	 <b>I-1196. SAINT-LUC:</b> grand split-level, 4 chambres à coucher, cuisine en érable, très beau foyer, jardin privé, près de tous les services. Annie Laz	 <b>I-1134. DUPLEX:</b> dans N.-D.-A. près des Haïles, tout briqué, rénové, sous-sol fini, garage neuf, 1x4 1/2 et 1x5 1/2. Annie Laz	
 <b>I-1126. EN RÉNOVATION:</b> 53 000 pi carrés de terrain avec grange, cuisine et salle de bains neuves, le reste suivra, à voir! Caroline Garcia	 <b>I-1175. PROPRIÉTÉ:</b> en déclin de vinyle, grand terrain, sous-sol 8 pi, construction 1979, une subaine! Caroline Garcia ou Nadine Réon	 <b>I-1176. BUNGALOW:</b> de brique 30x42 avec garage, 12 400 pi carrés de terrain, un bijou de propriété à petit prix. Caroline Garcia ou Nadine Réon	 <b>I-909. TRIPLEX:</b> en plein centre-ville, facilité de location, 2x4 1/2 et 1x2 1/2, bons revenus. Caroline Garcia	 <b>I-1114. PROPRIÉTÉ 1988:</b> aluminium, garage, droit de passage au bord de l'eau, prix 64 500\$. Nadine Réon	 <b>I-1191. DUPLEX:</b> en très bonne condition, facile à louer, 6x4 1/2, planchers de béton, électricité 100 ampères, bons revenus. Nadine Réon
 <b>I-1213. AU 244, RUE ALLÉE DES CIGALES:</b> L'Acadie, vous trouverez confort et tranquillité, garage, foyer, 3 chambres à coucher, vivoir, puits de lumière, terrain paysager de 95x178. Johanne Bédard	 <b>I-1029. SAINT-JEAN:</b> cottage de 8 pièces, 3 chambres à coucher, garage, entrée pavée. Alain Dufresne	 <b>I-1049. SAINT-JEAN:</b> bungalow 1972, 4 chambres à coucher, terrain de 6 600 pi carrés, prix 94 800\$. Alain Dufresne	 <b>I-1187. SAINT-LUC:</b> split-level, construction 1978, 4 chambres à coucher, allée pavée, prix 98 800\$. Alain Dufresne	 <b>I-1173. SAINT-JEAN:</b> beau cottage jumelé 1983, 6 pièces, 3 chambres à coucher, allée pavée, face au Carrefour Richelieu, on visite! Robert Bessette	
 <b>I-1200. COMMERCIAL:</b> très bien situé, zone achalandé. Pour plus de détails appeler Huguette Trahan	 <b>I-1195. CONSTRUCTION SUPÉRIEURE:</b> très beau secteur, 3 chambres à coucher sur le même niveau. Huguette Trahan	 <b>I-1139. BORD DE L'EAU:</b> super beau, rien à y faire, libre rapidement. Huguette Trahan	 <b>I-1167. SABREVOIS:</b> bungalow situé sur le bord du Richelieu. Denis Bernier	 <b>I-1128. IBERVILLE:</b> maison mobile, terrain loué, très propre, prix 15 000\$. Denis Bernier	
 <b>I-1129. IBERVILLE:</b> quadruplex face au Carrefour Lapierte, 1 logis libre à l'acheteur, bon placement. Monique Cousineau	 <b>I-1031. SAINT-ALEXANDRE:</b> entrée split, construction 1986, 3 chambres, planchers parqueterie, armoires mélamine, îlot central, terrain 88 200 pi carrés, elle est pour vous. Monique Cousineau	 <b>I-1184. CHALET HIVERNISÉ:</b> 5 pièces, piscine creusée, garage, foyer, impeccable. Harris Michaud 346-1104	 <b>I-1181. CHALET:</b> 4 pièces meublées, piscine, grand terrain. Harris Michaud 346-1104	 <b>I-1217. NOUVEAU:</b> joli cottage rénové en 1987, cachet d'antan, 3 chambres à coucher, à 35 minutes de Montréal, prix demandé 45 000\$. Louise Lamoureux	
 <b>I-1194. SAINT-JEAN:</b> rue Dorchester, libre immédiatement, 75 000\$, 2 chambres à coucher, tout briqué. André Payant	<b>TERRAINS:</b> rue Shannon à Saint-Jean, terrain rue Mailloux à Saint-Luc, restaurant à Saint-Jean établi depuis 20 ans, pépinière région de Saint-Jean, immeubles à revenus à Saint-Jean 5x6 logis, très bien loués. André Payant		 <b>I-1218. MAISON MOBILE:</b> fixe, fondation 8 pi avec terrain de 45 000 pi carrés, 3 chambres, foyer, porte-patio, fenestration neuve, piscine et accessoires. Demandez Luc Bessette	<b>TERRAINS:</b> à Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, prix abordables! Pour renseignements, communiquer avec Luc Bessette	



(Photo: Daniel Deneault)

# LE TOURBILLON CHANCEUX

les 6, 7 et 8  
septembre

Plus de 5 000\$  
en forfaits  
à gagner!

**Jeudi:** 13 h, 15 h et  
19 h 30

**Vendredi:** 13 h, 15 h et  
19 h 30

**Samedi:** 11 h, 13 h et  
15 h



# es Galeries Richelieu

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**MAPRIX**

Pharmaprix  
Boissons aux  
fruits  
(3x250 ml)

**69¢**

348-6813

**SANTÉ NATURELLE**

349-4700

**Gel d'Aloès**  
buvable  
500 ml

**Aloex**  
Rég. 8,75\$

**SPÉCIAL 6<sup>99</sup>**

**CHAUSSURES  
BON MARCHÉ**

En vedette  
Espadrilles de marque

**AIRWALK**  
Seulement

**10\$**  
Couleurs assorties  
Hommes 6 à 12 Garçons 3 à 6  
Enfants 12 à 3

*Boutique &*

Nous vous invitons chaleureusement  
à venir admirer nos collections  
automne-hiver...

... pour vous, nous les  
avons choisis avec  
attention

Rabais de **20\$** sur  
chaque achat de **100\$**  
et plus sur présentation de  
ce coupon

Valide du 27 août au 8 septembre 1990  
Vêtements juniors et dames de couturiers  
canadiens et importations

**348-7093**

Sans fla-fla...  
c'est moins cher!

Jusqu'à **30%** d'économie!

**héritage** l'imbatable  
de l'alimentation

1046, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-1976**

*adresse*

JOUTIERS  
JEWELLERS

vente  
**50%**  
compte

**Villager**

Tout récemment ouvert, chaussures  
Villagers offrent à sa clientèle des

- vêtements de cuir à bons prix
- choix de chaussures  
pour hommes et  
femmes

**10\$ à 45\$**

**348-5683**

**STATION  
COTON!**

Vêtements très  
à la mode

100% coton naturel  
à des prix abordables!

**348-7773**

*Fleuriste*  
**Johanne  
Lacasse**

Vente sur toute  
notre marchandise

**15%** d'escompte

Nouveauté en magasin  
Décoration de ballons

**349-3598**

**VIKI**  
Inc.

Nouvelle sélection  
de coordonnés  
en promotion

**VENEZ CHOISIR!**

**348-8725**

**Video**

Un service à la  
variable à aucun  
titre

**5\$**

**endo**  
**ga**  
**mieux**

la carte»  
**349-6748**

*Coiffure*  
**Elle et Lui**  
Richelieu Inc.  
UNISEXE

Haute coiffure  
avec ou sans rendez-vous

Le Salon Elle et Lui a renové et agrandi aux  
Galeries Richelieu et ce, pour vous offrir plus de  
confort. Le personnel de 10 coiffeuses unisexe  
hautement qualifiées sont à votre disposition  
pour vous offrir un service rapide et compétent.  
Nos prix sont très compétitifs en tout temps et  
utilisons seulement les meilleurs produits.

Merci et au revoir  
Cabine d'esthétique à louer **348-0833**

**TRUST  
GÉNÉRAL**

Le maître courtier

Vous désirez vendre ou acheter  
une maison? Consultez les  
professionnels de l'immobilier.  
Nous offrons également un  
service de prêts hypothécaires.

**348-3805**

**loto-quebec**

Avec l'achat de 5\$ de  
6/49, courez la chance  
de gagner 5\$ de 6/49

**(Ce tirage prend fin  
en septembre)**

**Le Casse-  
Croûte des  
Galeries  
Richelieu**

Unique en son genre!

Salade César **2<sup>50</sup>**

Pour vous servir: Yolande, Mado,  
Isabelle et Marie



Recherchez ce sigle  
garantie de qualité

**DÉBUTANTS**

Dimanche 16 septembre à 15 h  
Dimanche 16 septembre à 20 h 30  
Mardi 18 septembre à 20 h 30  
Jeudi 20 septembre à 20 h 30

Tous les cours sont donnés au 33, rue Lefort, Iberville (par la rue Bellevue, au bord de l'eau, direction Sabrevois, rue voisine de Landry)

**AUSSI**

Cours privés et semi-privés

DANSE EN LIGNE  
Mercredi 19 septembre à 20 h 30  
PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS

**Cours de danse sociale**

pour adultes et étudiants  
organisés par  
**Marcel Rainville**

professeur diplômé reconnu pour sa patience et son attention pour chaque couple; la danse devient un loisir pour chacun.

Monitrice: Marielle et son sourire naturel

Dimanche 9 septembre à 12 h 30 - 9e session  
Dimanche 9 septembre à 13 h 30 - 5e session  
Dimanche 9 septembre à 19 h - 2e session  
Dimanche 9 septembre à 19 h - 3e session  
Mardi 11 septembre à 19 h - 2e session  
Mercredi 19 septembre à 19 h - 3e session Age d'or  
Jeudi 13 septembre à 19 h - 4e session  
Vendredi 14 septembre à 19 h - 5e session  
Vendredi 14 septembre à 19 h - 3e session  
Vendredi 14 septembre à 20 h 30 - 10e session

Pour apprendre plus facilement: groupe de 12 à 15 couples et miroir pour vous aider davantage. Un cours par semaine, payable après chaque leçon d'une durée d'une heure trente (1h30).

**PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS**

Pour renseignements et inscriptions  
**347-5677**

CHA CHA - RUMBA - TRIPLE SWING - SAMBA - FOX-TROT

CHA CHA - RUMBA - TRIPLE SWING - SAMBA - FOX-TROT

**Réunion des familles Veilleux et Duchesneau**

L'Association des familles Veilleux Inc., créée le 12 juin dernier, invite tous les descendants de cette souche et leurs proches, à la réunion d'information et de fondation qu'elle tiendra à l'école de la Trinité 3300, 10<sup>e</sup> avenue ouest, à Saint-Georges de Beauce, le samedi 13 octobre à compter de 14 heures. Le tout sera suivi d'un souper et d'une soirée récréative.

Les personnes intéressées à participer à cet événement doivent réserver avant le 1er octobre en communiquant avec l'Association des familles Veilleux Inc, C.P. 6700, Sillery, Québec, G1T 2W2 ou téléphoner après 18 heures au (418) 623-1922.

**■ Duchesneau**

Tous les membres des

familles Duchesneau sont invités à participer à la première assemblée générale de l'Association des descendants de René Duchesneau dit Sansregret, le 25 septembre au pavillon Casault, salle 3142 de l'université Laval à Ste-Foy à compter de 19h30. Pour informations complémentaires communiquez avec M. Alfred Duchesneau au (418) 651-4808.

**Voulez-vous jouer au hockey pour les enfants**

Pour venir en aide aux enfants affectés d'une maladie qui menace leur vie, la fondation Rêves d'Enfants à sa propre équipe de hockey évoluant partout dans la province. Les parties sont à caractère familial et plaisent à tous. On y a vu du hockey de bon calibre, des cascades hilarantes, les frères de Ding & Dong, Batman & Joker ainsi que Yvan Ponton comme entraîneur de l'équipe. Déjà en préparation, on nous dit que le spectacle de la saison prochaine nous réservera d'autres merveilleuses surprises!

Le bilan de la tournée provinciale 1989-90 de l'Équipe des Canadiens de la Fondation Rêves d'Enfants fut fort étonnant:

- 24 parties
- 15,000 spectateurs
- \$105,000 amassés pour sa réalisation de rêves d'enfants

Vous avez la chance de contribuer à ce succès en 1990-91 et ainsi participer à cette bonne cause en accueillant l'équipe Rêve d'Enfants dans vo-

tre localité. Pour ce faire il suffit de se monter un comité dynamique qui aura comme objectif d'amasser \$5,000 pour la fondation. La fondation fournit l'encadrement nécessaire pour faciliter l'organisation de votre match.

Aider à réaliser un rêve en organisant une de nos 30 parties!

Si vous voulez organiser un match dans votre localité veuillez communiquer avec Nelson Rioux au (514) 651-4402 le plus tôt possible.

**PAUL LAFOREST** en collaboration avec **LE CANADA FRANÇAIS**

LES VOYAGES EDEN

**GAZETTE REVOUS EN VERTS PAS**

**SUPPLÉMENTAIRE**  
Le jeudi 25 octobre  
BILLET EN VENTE MAINTENANT

Le vendredi 26 octobre 1990  
Billets en vente maintenant

20 heures  
348-6264

26 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 26 août 1990

**LES CLOTURIERS AFFILIÉS**

ESTIMATION GRATUITE

Spécial estival  
**RAMPES de balcon**  
de 14.85 par mètre linéaire

Garantie 20 ans

En arrière de la Brasserie Labatt

Le matériau de notre temps à l'épreuve du temps

625 A, rue Trotter  
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-4257  
1-800-361-6433

# En 1991, il va y avoir du Sport chez Hyundai.

La nouvelle et sportive Scoupe 2 + 2 s'adresse à tous ceux et celles pour qui le plaisir de conduire est important.

Sa ligne inspirée séduit au premier coup d'oeil. Et ses performances sont à l'avenant.

La Scoupe a le diable au corps et elle fait plus que tenir la route, elle l'épouse.

Gâtez-vous sans vous ruiner. Laissez-vous séduire chez votre concessionnaire Hyundai aujourd'hui.



**SCOUPE 1991**

Une surprise joliment sportive de Hyundai. À partir de 10 995 \$

LA QUALITE ENGENDRE LA CONFIANCE

Garantie de voiture neuve : 3 ans / 60 000 km  
Garantie du groupe motopropulseur : 5 ans / 100 000 km

\*P.D.S.E pour la Scoupe "de base". Transport, immatriculation, taxes et préparation en sus. Renseignements sur les frais de transport et de préparation chez le concessionnaire.

**HYUNDAI**  
Des voitures bien pensées.

Les Automobiles Cloginor Inc.  
359, rue Laberge  
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

Hyundai s'implante chez nous pour mieux nous servir

# LE RICHÉLAIN L'ÉQUIPE

DES ANNÉES

90

*Nouvelle administration*



**Claude Roberge**  
directeur  
des ventes



**Daniel Richard**  
directeur  
du service



**Claude Tessier**  
directeur  
commercial



**Denis Duquette**  
représentant



**Gérard Ouellet**  
représentant

410, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 359-0047

MERCURY  
LINCOLN  
CAMION  
FORD



## alimentation

### Mincemeat aux fruits

Mordez à belles dents dans une pêche juteuse et parfumée, dans une prune à la saveur aigre-douce ou dans une poire tendre et succulente de l'Ontario et vous constaterez bien vite les fruits sont là, débordant de fraîcheur et de saveur.

Il va sans dire que durant la saison chaude vous vous attardez le moins possible dans la cuisine. Mais c'est à ce moment-là qu'il faut «mettre en pots» les fruits tendres pour en apprécier la fraîcheur et le goût uniques tout le reste de l'année.

- girofle
- 1 c. à thé de muscade râpée
- 1/2 c. à thé de piment de la Jamaïque
- 6 grosses pêches fermes et mûres
- 4 poires moyennes, fermes et pas tout à fait mûres
- 8 prunes rouges ou bleues, fermes
- 2 1/2 tasses de lexia (raisins secs avec pépins)
- 2 tasses de raisins de Corinthe
- 2 tasses de raisins secs épépinés
- 3/4 de tasse d'amandes effilées
- 1/4 de tasse de gingembre confit, haché finement
- 1/2 tasse de beurre



bien serré avec une pellicule de plastique et réfrigérer pendant 24 heures. Remuer deux ou trois fois durant ce temps en couvrant le bol bien serré à chaque fois. Verser le mélange dans des contenants de 2 ou 4 tasses allant au congélateur en laissant 1/2 pouce d'espace pour les petits contenants et 1 pouce d'espace pour les grands contenants. Placer du papier ciré froissé directement sur la surface, couvrir hermétiquement et congeler.

Donne environ 12 tasses.

Se conserve au congélateur de 6 à 8 mois.

#### ■ Mincemeat

Vous obtiendrez de succulents repas des Fêtes grâce aux saveurs de l'été que vous saurez conserver. Il n'est même pas nécessaire de cuire ce mincemeat, car il se conserve au congélateur. En plus d'être plus faible en matières grasses que le mincemeat régulier, il est aussi bon en sauce sur la crème glacée qu'en garniture pour tartes ou pour tartelettes.

#### ■ Préparation

Dans un grand bol, incorporer ensemble le jus de citron, le brandy, la cassonade et les épices. Une à la fois, peler et couper les pêches en cubes, déposant les fruits directement dans le mélange de cassonade au fur et à mesure que vous coupez. Remuer afin de bien enrober les fruits. Procéder de la même façon avec les poires. Couper les prunes en cubes et les déposer dans le bol. Incorporer les fruits secs, les amandes et le gingembre, puis le beurre. Couvrir le bol

- 1/2 tasse de jus de citron
- 1/2 tasse de brandy
- 2 1/2 tasses de cassonade foncée, bien tassée
- 2 c. à thé de cannelle
- 1 c. à thé de clou de



## DÉJÀ OUVERT!

Services:

- Kiosque ouvert à l'année
- Cueillette de pommes en saison
- Visite des vergers en balade (fin de semaine seulement)
- Salle de dégustation
- Fabrication au verger de jus, de cidre et des produits de la pomme
- Ouvert tous les jours

Nous  
avons aussi  
des pommes  
pour la cuisson



## CREVETTES À VOLONTÉ 12<sup>95</sup>

Accompagnées de beurre à l'ail  
et servies avec riz, pomme de terre  
et salade

**SPÉCIAL** MERCREDI DE 11H À 23H  
Pour vous,  
mesdames  
**1/2 PRIX**

**RESTAURANT  
AU VIEUX  
BULUTH**

365, rue Normand  
(angle boul. du Séminaire)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 359-0142  
NOUS SOMMES PRÈS DE VOUS





# le vin à la bouche

PAR FRANÇOISE DESGAGNÉS

## C'est la rentrée du Bairrada rouge 87

Bonjour, un bon dimanche à tous et à toutes. Tel que promis, nous nous dirigeons au Portugal, cette semaine, dans la région de Bairrada, pour y déguster le rouge des Caves Aliança. Le millésime 87 est disponible dans les succursales de la SAQ depuis peu de temps. Son prix est de \$8.20.

### Le Portugal

Isolé de l'Espagne par le Meseta, le Portugal s'ouvre largement sur l'Atlantique. Longtemps soumises aux différents empires coloniaux qui ont dominé l'Europe, les différentes régions portugaises ont pris vraiment leur essor pendant le Moyen Âge. Sous la sage administration de ses rois, le Portugal connut une ère de prospérité; l'agriculture et le commerce prirent un essor considérable. Déjà à cette époque, la vigne constituait l'une des principales richesses du pays et les vins étaient largement exportés. En 1353, dans un traité passé entre l'Angleterre et le Portugal, un accord stipulait que, sur le plan commercial, le vin était considéré comme une monnaie d'échanges.

Dès le début du XIVe siècle, les navigateurs portugais se lancèrent à la découverte de nouvelles terres et se taillèrent, en moins de deux siècles, un immense empire colonial. Ils implantèrent la vigne à Madère et au Brésil. Paradoxalement, la possession de ces pays lointains entraîna la ruine de la métropole. Cette situation fut encore aggravée par la domination de l'Espagne de 1580 à 1640.

Malgré un effort d'industrialisation, entrepris dans la seconde moitié du XXe siècle, l'émigration reste, encore de nos jours, un problème crucial. Ce petit pays produit pourtant de 9 à 10 millions d'hectolitres de vin, annuellement.



Dans son Atlas Mondial du Vin, Hug Johnson écrit: «Le Portugal est le pays rêvé pour les romantiques du vin. Plus encore qu'en Italie, on entend grincer les essieux des chars à boeufs, et on voit le soleil scintiller à travers les treillis, les fondeurs écraser les moûts violets, des jeunes filles porter des cruches sur la tête en fredonnant de vieux refrains. Quinze pour cent de la population vivent du vin bien que le tiers méridional du pays (au sud du Tage) soit dénué de vignes».

### La Bairrada

Le Portugal comprend quinze régions viticoles, dont celle de Madère, qui elle est située sur une île de l'Atlantique, au large de l'Afrique. Tous les vins portugais sont soumis à une législation très stricte. Porto, Vinho verde, Madère sont très sévèrement contrôlés. Notre vin, en vedette, cette semaine, n'échappe pas aux contrôles. Vous vous en apercevrez en débouchant la bouteille. Un scellé couvre le bouchon. Le Bairrada est une région située en

plein centre du Portugal, entre la région du Dao et l'Atlantique, qui, depuis 1979, est reconnu comme une appellation d'origine contrôlée. 90% de sa production se fait en rouge, le reste en blanc mousseux.

### Dégustation du 87

Mon idée toute première était de déguster le 83, car curieusement ce millésime, longtemps épuisé, nous est revenu, on ne sait

comment et côtoyait le 85, en tablette. Je ne sais si ma méthode d'annoncer le prochain vin de la chronique est bonne mais nos réserves très grosses de 83 ont toutes fondues. En plus, seulement quelques bouteilles du 85 persistent ça et là. Le 87 est abondant.

Dégustons ce millésime. Ce rouge, visuellement, est limpide, d'un rubis assez foncé. Au nez, son intensité est suffisante et de qualité

racée. Fait uniquement de Bage, cépage local, ses caractères sont multiples. Embouteillé depuis peu, on y perçoit un peu de fleurs sauvages et d'herbes, mais le fruité se démarque. Ça sent le pruneau un peu cuit et poivré. On y détecte un peu de cuir. L'alcool est présent et une drôle de sensation de cave humide vient s'entremêler dans tout ça.

En bouche, il est sec, d'acidité fraîche mais

avec une certaine vivacité. On a affaire à de beaux tanins, un peu fermes et asséchant la bouche, avec un corps assez plein. Ses arômes et ses saveurs sont plaisantes et sa texture assez ronde. Ce Bairrada est équilibré et de persistance moyenne vers longue.

### Conclusion

La température est toujours belle, ce vin rouge fera vos délices sur le patio avec vos

grillades préférées. Je vous conseille fortement de le rafraîchir, un peu, soit entre 12 et 14 celsius. Une demi-heure au frigo, sera suffisant. Je vous rappelle son prix très abordable, soit \$8.20.

Bonne semaine et bonne dégustation!

N.B.: Le vin de la semaine prochaine sera le Marquis d'Oriac, un Gaillac blanc au prix de \$9.95.

**POUR UNE QUALITÉ DE VIE SUPÉRIEURE**

**DISPONIBLES**  
chambres, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2

Un concept nouveau à Saint-Jean-sur-Richelieu en matière d'hébergement et de soins de santé pour nos aînés.

Chef de file dans le domaine des résidences pour personnes âgées autonomes, le Complexe Oasis St-Jean a su se distinguer en offrant à ses résidents une qualité de vie supérieure basée sur l'excellence de ses services.

Etant toujours à l'écoute des besoins exprimés par la clientèle, nous sommes heureux d'annoncer l'implantation d'un nouveau programme de soins infirmiers pour une clientèle en perte légère d'autonomie. Au plaisir de vous rencontrer.

FICHE DE DÉGUSTATION	
NOM: Bairrada	Millésime: 1987
PRODUCTEUR: Caves Aliança	DATE: 90-08-22
PRIX: \$8.20	
<b>VISUEL</b>	Remarques: 2 / 2
LIMPIDITÉ: limpide	COULEUR: VIN BLANC
OPACITÉ:	VIN ROSÉ
VIN MOUSSEUX	VIN ROUGE rubis, foncé
MOUSSE	
BULLES	
<b>OLFACTIF</b>	Remarques: alcool, cave humide, un peu de cuir 4 / 6
INTENSITÉ: suffisant	
QUALITÉ: racée	
<b>CARACTÈRE</b>	
CÉPAGE: bage	
FLORAL	FRUITS
VÉGÉTAL	ÉPICES
FRUITS	TORREFACTION
ÉPICES	DÉFAUTS
TORREFACTION	AUTRES
DÉFAUTS	
AUTRES	
<b>GUSTATIF</b>	Remarques: légère, amertume pointe salée 6 / 8
DOUCEUR: sec	ACIDITÉ: frais
TANIN: ferme	CORPS: plein
PLAISANT	TEXTURE: rond
ÉQUILIBRÉ	PERSISTANCE: moyenne
<b>CONCLUSION</b>	Pas trop corsé, bon prix \$8.20. À prendre avec viandes rouges, à rafraîchir (12°C) 3 / 4
<b>TOTAL</b>	15 / 20

1050, rue Stéfoni  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(près du Colisée)

LE COMPLEXE  
OASIS  
SAINT-JEAN



POUR RENSEIGNEMENTS  
**349-5861**

# Colloque sur la production avicole

Le Conseil des productions animales du Québec (C.P.A.Q.) annonce la tenue du 7e Colloque sur les productions avicoles, le mercredi 10 octobre prochain au Centre des congrès de Drummondville.

Cet événement dont le thème est «L'aviiculture québécoise à l'approche de l'an 2000» devrait permettre aux participants de connaître davantage les derniers développements qu'a connus cette production

spécialisée. Les conférenciers traiteront notamment de la mondialisation des échanges commerciaux, la qualité du produit, la perception du consommateur et la performance de nos élevages, sujets

déterminants pour l'évolution de l'aviiculture québécoise. Sous la présidence de M. Louis Deshayé, agronome, les personnes intéressées à cette importante journée peuvent s'inscrire en complétant

le formulaire avant le 1er octobre 1990 accompagné d'un chèque de 35\$ ou 50\$/personne (voir coûts d'inscription) émis à l'ordre du Ministre des Finances du Québec et daté du moment de l'envoi. Aucun rembourse-

ment ne sera effectué. Le nombre de places étant restreint, nous ne pouvons assurer une présence aux participants le matin de l'événement. Faites parvenir le tout à: Colloque sur les productions avicoles, C.P.A.Q.

200-A, chemin Sainte-Foy (2e étage), Québec (Québec) G1R 4X6. Aucune inscription ne sera acceptée par téléphone. Pour informations additionnelles: (418) 643-2673.

Afin de mieux vous servir, nous vous invitons à profiter de notre service «Leve-tôt» qui vous permet de laisser votre voiture à notre Centre de l'auto même avant les heures d'ouverture!

**AU CENTRE DE L'AUTO SEARS, NOS SPÉCIALISTES SONT À VOTRE SERVICE**

**SERVICE DE SILENCIEUX SEARS**



**49<sup>99</sup>**  
Ch. installé

Garanti tant que vous possédez votre voiture. Notre service rapide et courtis comprend une vérification complète du système d'échappement ainsi qu'une vérification gratuite en 30 points par nos mécaniciens. Un seul bas prix pour la pose du silencieux de votre voiture. Pour la plupart des autos.  
\*Détails de la garantie en magasin

Dimensions	Sears ord.	Soldé ch.
P155/80R13	84,99\$	59,49\$
P165/80R13	91,99\$	64,39\$
P175/80R13	95,99\$	67,19\$
P185/80R13	98,99\$	69,29\$
P185/75R14	105,99\$	74,19\$
P195/75R14	107,99\$	75,59\$
P205/75R14	111,99\$	78,39\$
P205/75R15	113,99\$	79,79\$
P215/75R15	119,99\$	83,99\$
P225/75R15	127,99\$	89,59\$
P235/75R15XL	134,99\$	94,49\$
P175/70SR13	99,99\$	69,99\$
P185/70SR13	101,99\$	71,39\$
P185/70SR14	104,99\$	73,49\$
P195/70SR14	107,99\$	75,59\$
P205/70SR14	111,99\$	78,39\$
P225/70SR14	119,99\$	83,99\$
P225/70SR15	121,99\$	85,39\$
P245/70SR15XL	138,99\$	97,29\$

Les produits et services pour l'automobile ne sont pas offerts dans nos magasins de Granby, Ste-Marthe-sur-le-Lac et Rouyn-Noranda.

# CHEZ SEARS

**NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT JUSQU'EN JANVIER 1991\***  
\*SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT

**N'OUBLIEZ PAS! PAS D'ACOMPTE À PAYER CHEZ SEARS SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT**

L'offre s'applique sur jeux de 4 pneus d'auto ou de camion ou sur tout jeu de 2 pneus à neige. Détails en magasin. Offre 'ni paiement...' disponible dans les magasins et bureaux de vente Sears et dans tout catalogue courant Sears jusqu'au samedi 22 septembre 1990. CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDES DES CENTRES DE LIQUIDATION

**RABAIS 30%**

Pneus Silverguard ST... une exclusivité Sears! Radiaux toutes saisons avec deux ceintures en acier et carcasse en polyester. Conçus pour la boue ou neige.  
\*Détails de la garantie en magasin

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 1er SEPTEMBRE 1990  
sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles

**RABAIS 10\$**

Batterie DieHard<sup>MD</sup> XL avec garantie de 66 mois et garantie de remplacement de 24 mois.  
Sears ord. 99,99\$ Ch. .... 89,99\$

GARANTI CONTRE L'USURE!  
**80 000 km**  
49 720 miles

Les pneus neufs Sears sont garantis contre les avaries routières Installation gratuite\*

**RABAIS 3\$**  
Antigel Prestone<sup>MC</sup>, Bidon 4L.  
No 52545. Ord. 12,99\$.  
Ch. .... 9,99\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears



NOS SPÉCIALITÉS: FREINS, SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ET SUSPENSION

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 8h à 18h lundi et mardi; de 8h à 21h mercredi, jeudi et vendredi; de 8h à 17h le samedi pour Brossard, Mail Champlain, 465-1000; 8h à 17h30 lundi et mardi; 8h à 21h du mercredi au vendredi; 8h à 17h le samedi; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean-sur-Richelieu, Carrefour Richelieu, 349-2651; 7h30 à 18h lundi et mardi; de 7h30 à 21h le mercredi, jeudi et vendredi; de 7h30 à 17h le samedi pour Ville St-Laurent, la Place Vertu, 335-7770; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310. Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

## calendrier agricole

### Journée sur le soya à St-Césaire

■ Semences Prograin, en collaboration avec le M.A.P.A.Q., invite les producteurs à une journée d'information sur le soya, le vendredi 31 août, de 13 à 16 heures, au 145 Bas Rivière Nord, à Saint-Césaire. Pour en savoir plus long, communiquez avec Louis-A. Bernard, au 773-3924.

### Viandes et bactéries

■ Le 29 août, à 13 heures, un séminaire intitulé «Adhésion à la viande de bactéries psychrotrophes endogènes» sera présenté au Centre de recherche et de développement sur les aliments, à Saint-Hyacinthe. Le conférencier sera alors Gabriel Piette. On s'informe au 773-1105.

### Le rendez-vous des microbiologistes

■ Les 15 et 16 septembre, le Centre de recherche et de développement sur les aliments, à Saint-Hyacinthe, sera l'hôte du 7<sup>e</sup> Congrès scientifique de l'Association des microbiologistes du Québec. Pour plus de renseignements: 773-1105.

### Micro-ondes: plus qu'un jouet?

■ Le micro-ondes est-il plus qu'un jouet? Cette question animera les discussions du Colloque du Conseil des denrées alimentaires du Québec, le 12 septembre, à l'hôtel Sheraton de Laval. Pour en savoir plus long, communiquez avec Abdesslam Guerch au (418) 646-5781.

### Les éleveurs de bétail en congrès

■ Du 9 au 12 septembre, l'Association canadienne des éleveurs de bétail se réunira en congrès à l'Auberge des seigneurs.

### Journée Pioneer à Sabrevois

■ Une journée «Super Expo Pioneer» aura lieu le mardi 11 septembre, de 10 à 14 heures, à la Ferme Bernard Reid, située route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois. Ce jour-là, les producteurs agricoles pourront visiter les parcelles de démonstration. Des conférences par les agronomes de Pioneer seront également au programme.

### Démonstration de machinerie agricole

■ Le Club des rendements maximaux Vaudreuil Soulanges, en collaboration avec le M.A.P.A.Q., organise une journée de démonstration de machinerie agricole pour le travail du sol, le mardi 11 septembre, de 9 à 17 heures, au 180 montée Sainte-Marie, à Sainte-Marthe. L'inscription est gratuite.

### Faites les vendanges en France

■ L'Association Québec-France offre aux adultes de 18 à 35 ans la possibilité d'aller faire les vendanges en France, pendant une dizaine de jours. En tout, 175 Québécois séjourneront dans des familles d'accueil françaises et côtoieront des stagiaires de plusieurs nationalités. Les personnes intéressées peuvent également prolonger leur séjour en France. Pour vous inscrire ou pour obtenir davantage d'information, composez le (418) 643-1616.

## Beauté et charme de la fourrure et du cuir dans un décor sommptueux...

«Une visite vous convaincra»

**GRANDE VENTE  
D'AOÛT**

des rabais de

**10% à 30%**

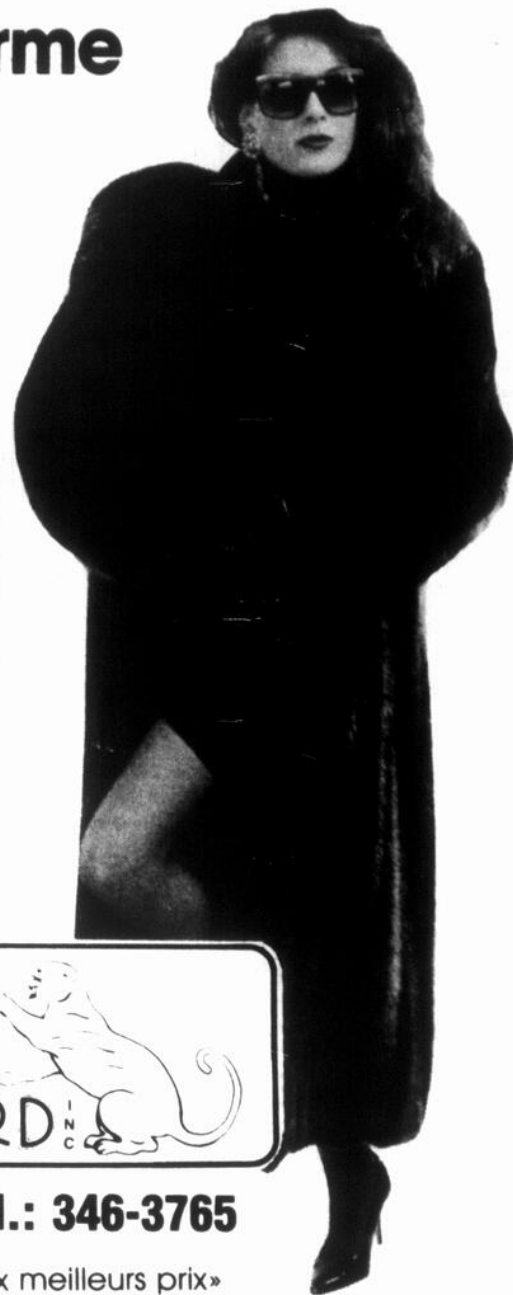
sur notre collection  
en magasin

■ Il est temps de penser  
réparations et remodelage



**740, 2<sup>e</sup> Rue Iberville, Tél.: 346-3765**

«Plus beau, plus grand... toujours aux meilleurs prix»



**LA SOCIÉTÉ OERLIKON AÉROSPATIALE INC.  
VOUS SOUHAITE UN AGRÉABLE CONGÉ  
DE LA FÊTE DU TRAVAIL**



**Oerlikon  
Aerospace**

Oerlikon Aérospatiale Inc.  
225, boul. du Séminaire sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 8E9 Canada

# Une médaille d'or, mais aussi beaucoup de prestige pour la Ferme Canado de Lacolle

Comme nous l'annoncions la semaine dernière, c'est la Ferme Canado Enr. de Saint-Bernard-de-Lacolle, dans le comté de Saint-Jean, qui remporte la médaille d'or. Il s'agit d'une ferme laitière exploitée depuis 1970 par Nicole et Claude Couture. Les lauréats ont obtenu un pointage de 906 sur 1000, devançant les quatre autres aspirants à

ce prestigieux honneur. Les Couture avaient obtenu leur médaille d'argent en 1975 et s'étaient classés au deuxième rang dans la catégorie de la médaille d'or en 1980 et 1985.

Quatre-vingt-une entreprises étaient inscrites au concours cette année. Cinq convoitaient la médaille d'or, 24 une médaille d'argent et 52 une

médaille de bronze.

Les juges ont utilisé une nouvelle grille d'évaluation qui, entre autres, accorde une importance accrue à la protection de l'environnement et à la conservation de la ressource.

Les lauréates et les lauréats, de même que tous les autres gagnants du concours recevront leurs décorations et leurs diplômes lors d'une cérémonie qui aura lieu le mercredi 12 septembre 1990 au Château Frontenac à Québec et dont les hôtes seront le ministre Michel Pagé et M. Michel Guertin, président du Conseil et chef de la Direction de Métro-Richelieu Inc.

■ Ferme Canado Enr.

Cette entreprise est dirigée adéquatement par



C'est la ferme Canado Enr. de Saint-Bernard-de-Lacolle, comté de Saint-Jean, qui remporte la médaille d'or de l'édition 1990 du concours de l'Ordre du mérite agricole. De

gauche à droite, on reconnaît: Claude et Nicole Couture ainsi que leurs filles Nathalie, Martine et Josée.

## Ferme à vendre?

Si oui... discutons-en!

J'ai besoin de quelques fermes laitières dans la région pour offrir à mes clients arrivant de Suisse. Idéalement entre 230 000 à 400 000 litres/an de quota.

(Service français, allemand et anglais)

**KARL GOLA, courtier**

346-1822 ou 346-8007 soir

Trans-Action Immeubles Vendex inc.

## CENTRE MULTISPORT

HAUT RICHELIEU ENR.

REGROUPEZ 16 QUILLEURS  
ET PLUS

ET DEVENEZ  
**PRÉSIDENT**  
de votre propre ligue  
Choisissez le soir et  
l'heure désirés

Nous, du Centre Multisport vous  
donneront toute l'assistance nécessaire  
pour démarrer du bon pied.

Soyez  
l'organisateur  
de votre  
club social

APPELEZ  
Hubert Houle,  
directeur  
Guy Parent,  
coordonnateur  
359-1444

Pour vous servir:

24 ALLEES  
GROSSES QUILLES

AMF

12 ALLEES  
PETITES QUILLES

M MENDES

Entièrement informatisée avec pointage électronique

200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-1444

**ATTENTION!**

Nos ligues «maison»  
sont en voie  
de formation  
N'hésitez pas  
à vous inscrire

un couple dynamique et travailleur que supportent bien trois filles de 18, 16 et 13 ans. Tous les membres de cette famille participent aux travaux de la ferme, discutent les opérations et les projets de l'entreprise et se partagent les tâches selon les circonstances.

La participation aux expositions et les absences fréquentes de Claude qui est entre autres administrateur de la Coopérative fédérée de Québec n'empêchent pas le bon fonctionnement de la ferme, car la planification de la main-d'oeuvre et sa souplesse permettent de bien exécuter les tâches.

Pour la gestion de son entreprise, la famille Couture est membre du Syndicat de gestion Lacona et suit de près les résultats des analyses produites par ce syndicat. En plus, ils consultent régulièrement les agronomes du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec et les spécialistes des différents fournisseurs de la

région. L'excellente tenue des registres pour les champs, pour le programme de fertilisation, pour les analyses de sol incluant la matière organique et pour les analyses de fourrages, fournit des renseignements précieux pour une prise de décision éclairée.

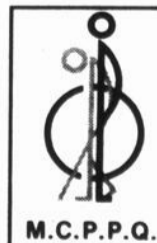
Les champs sont en très bonne condition: les luzernières ont une bonne densité, le désherbage est très bien réussi dans le maïs, les luzernières et l'orge. Les rendements de cette année s'annoncent très bons.

Le troupeau est le point d'orgueil de la famille Couture. La production dépasse 9,000 kg et le programme d'alimentation est suivi de près afin de réduire constamment les coûts de production du lait, tout en maintenant celle-ci à un niveau élevé. La conformation est aussi un point important. Dans le troupeau de race pure Holstein de 50 vaches, 12 sont classées «très bonnes», 22 «bonnes plus» et 5 «bonnes». Treize vaches sont en production supérieure;

32 vaches «très bonnes» ont été élevées sur la ferme et 2 taureaux ont été vendus au Centre d'insémination artificielle du Québec. Ils utilisent avec succès le programme Progénie.

Leurs résultats financiers témoignent de leur gestion prudente et éclairée. Claude est très impliqué dans les organismes de son milieu.

Couple laborieux et déterminé, les Couture illustrent bien ce que peuvent mériter le travail acharné et la persévérance. Établis en 1970 sur une terre négligée, ils ont fait de cette dernière une entreprise exemplaire. Déjà, en 1975, ils obtenaient une médaille d'argent pour une entreprise exemplaire. Déjà ils obtenaient une médaille d'argent avec une huitième place au classement. Toujours soucieux de s'améliorer, ils participèrent au concours en 1980 et en 1985 où ils se classèrent à chaque fois bons deuxième avant de décrocher enfin les plus grands honneurs décernés par l'Ordre du mérite agricole.



**CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE  
DU HAUT-RICHELIEU ENR.**

**Carl-André Lamontagne pht.**

avise la population du Haut-Richelieu  
que ses locaux seront situés à compter  
du 4 septembre 1990 au

235, 2e Avenue  
Bureau 202  
Iberville, Québec  
J2X 2B2  
Tél.: 347-9995

# VOTRE DON FAIT SA FORCE

*Ensemble,  
QUAND ON VEUT,  
ON PEUT.*

ASSOCIATION  
CANADIENNE DE LA  
*Dystrophie*  
**MUSCULAIRE**

Nous comptons  
sur votre  
présence  
**Bienvenue  
à tous!**

## 6<sup>e</sup> RADIOTHON

**Z104**  
ad

AU CARREFOUR LAPLANTE

420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville

VENDREDI 31 AOÛT À 13 H  
**ASSISTEZ EN GRAND NOMBRE  
À L'OUVERTURE**  
ARTISTES INVITÉS:  
**MICHEL LOUVAIN  
CHANTALE GERMAIN**  
et les animateurs du  
**Z104**

VENDREDI 31 AOÛT À 13 H  
AU SAMEDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE À 13 H

### 24 HEURES DE SPECTACLE PLUS DE 100 ARTISTES

JULIAN GARCIA  
DI-ANN  
MARTIN STEVENS  
JEANNE-MANCE CORMIER  
MAURICE PAQUIN  
GILLES TIBO  
CAROLINE CHASSEUR  
STEVE FISET  
DEAN BRISSON  
RICHARD LANGELIER

MICHEL LAVOIE  
BALLETS DACOSTE  
MANUEL TADROS  
CLAUDE MARTEL  
TONY FRANCIS  
DUO DUEL  
NANCY CLOUTIER  
LES JEUNES ARTISTES  
LES SENTIMENTALS  
ET PLUSIEURS AUTRES



**★ ST-JEAN ★**  
PLYMOUTH CHRYSLER INC.  
*Notre ambition: l'est d'être les meilleurs.* *Vos besoins nous inspirent et nous guident.* *vente et location*

390 LABERGE ST-JEAN SUR RICHELIEU, QUE. J3A 1G5 348 7366 Mtl 878-2559

Le Palais de la Musique St-Jean Inc.  
TELEPHONE 348 3000  
VENTE - ECHANGE - REPARATION - LOCATION  
INSTRUMENTS DE MUSIQUE  
TELEVISIONS - AUDIO - ORGUES  
VIDEO - CAMERA - PIANOS

484 BOUL. SEMINAIRE ST-JEAN P.Q. J3B 5L3

**MOLSON O'KEEFE**  
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE

Pour plus de renseignements,  
écoutez le nouveau

**Z104**  
ad

**carrefour  
laplante inc.**  
420 2<sup>e</sup> Avenue Iberville

*45 boutiques  
pour vous servir*

**RADIOTHON**  
tél.: 346-5211

# \$650,000 pour la formation de la relève agricole

Le ministre d'État à l'Agriculture et ministre des Consommateurs et des Sociétés, M. Pierre

Blais, au nom du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, M. Benoit Bou-

chard, a fait l'annonce aujourd'hui, à Rimouski, d'une aide financière de \$650,000

au nouveau Programme de stages de formation agricole pour la région de l'Est du Québec.

«Ce programme jouera un rôle essentiel pour la relève en permettant à de jeunes agriculteurs et aspirants-agriculteurs de l'Est du Québec d'effectuer des stages pratiques dans des entreprises agricoles à l'extérieur de leur région d'origine», a expliqué M. Blais.

s'engage entre autres à voir à la réception et à l'analyse des demandes de stages, à faire des recommandations au comité d'évaluation, et à effectuer des visites sur le terrain pour assurer le bon fonctionnement des stages.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec assurera un soutien technique et une partie de l'encadrement pédagogique lié à la réalisation des stages.

«J'invite les producteurs agricoles de la région de l'Est du Québec à soumettre des projets dans le cadre de ces programmes de développement agricole, alors que plusieurs millions de dollars sont encore disponibles», a déclaré Mme Vézina.

«Les producteurs agri-

coles sont des piliers de l'économie de cette région du Québec. Aussi, je me réjouis que le gouvernement fédéral collabore avec le gouvernement du Québec pour promouvoir l'agriculture de cette région particulièrement fertile et dynamique», a conclu M. Blais.

## Un souper au veau!

La deuxième édition du Festival du veau aura lieu le 22 septembre 1990 à l'érablière Saint-Valentin. Au menu cette année: veau braisé, succulentes salades et dessert le tout accompagné d'un bon verre de vin et suivi d'une soirée dansante en compagnie de l'orchestre «Les frères Patenaude».

Les producteurs de veaux lourds de la région Saint-Jean-Valleyfield organisent cette activité afin de sensibiliser les consommateurs sur la viande de veau. Les participants pourront donc goûter et apprécier de la viande de veau de lait et de la viande de veau de grain.

Pour participer à cette activité, il s'agit de vous procurer des billets au coût de \$22/personne auprès de M. Marc Grégoire (514) 245-7910 ou au bureau de l'U.P.A., Mme Nathalie Côté au (514) 454-3996.

TISSUS HARNOIS

185, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-4182

Le reflet de l'économie de la couturière avisée

- Importations
- Draperies
- Nouveautés
- Mercerie
- Coupons

**40% à 70% DE RABAIS**



**Rideaux**  
45, 60, 118 po  
1re qualité **20% à 70% DE RABAIS**

**Ensembles de descentes de bain**  
Rideaux de douche **50% DE RABAIS**

**Ensembles de douillettes**  
**30% DE RABAIS**

**Stores Exlites**  
1re qualité toutes grandeurs **30% de rabais**

**Crêpe**  
100% polyester  
1re qualité 115 cm **50% de rabais**

**Velours côtelé**  
uni, 1re qualité 90, 115, 150 cm **50% de rabais**

**Coton ouaté**  
imprime uni, satine 1re qualité 150 cm **50% de rabais**

**Tricot de coton**  
imprime uni 1re qualité 150 cm **50% de rabais**

**Tissus à recouvrement**  
150 cm **50% de rabais**

**Coton imprimé**  
1re qualité, 115 cm Reg 1.98\$ à 6.95\$ m **50% de rabais**

**3 pour 1**  
PATRONS: Style, Simplicity, McCall, Butterick, Vogue  
**ACHETEZ-EN 1 ET OBTENEZ-EN 2 GRATUITS**  
**Toiles**  
unies, rayées, à carreaux pour robes, costumes 115, 150 cm 1re qualité **50% de rabais**

Escompte de 20% sur rideaux et draperies faits sur mesure

**TISSUS HARNOIS = qualité et bas prix**  
Le plus grand choix de tissus à Saint-Jean et des environs

## Cours d'horticulture aux serres du Cégep

Vous vous intéressez à l'horticulture, mais vous ne savez pas par quel bout commencer? Nous vous offrons une formation unique qui traite de l'horticulture en général, en passant par les semis et les transplantations jusqu'à l'aménagement paysager et la culture biologique. Les serres du Cégep sont mises à votre disposition pour les travaux pratiques. Toute personne ayant 18 ans et un secondaire V réussi,

ou l'équivalent, est admissible.

Ne ratez pas cette occasion, les mardis de 19h à 22h, du 4 septembre au 11 décembre 1990. Le coût n'est que de \$55.

Pour des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec Richard Samson, agronome-conseiller au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

## Si vous avez un problème de mouffette

À la suite de la prolifération de mouffettes dans certains quartiers de la ville, le Centre canin aimerait porter à l'attention des citoyens quelques précisions quant à l'installation de cages et la capture des mouffettes.

Ainsi, les citoyens aux prises avec ce fléau peuvent se procurer une cage permettant de capturer l'animal indésirable. Ces cages sont disponibles au Centre canin, 592 Grand Bernier Nord. Il en coûtera \$10 par jour pour la location de la cage. Un dépôt de \$50 sera également exigé. Dans le cas où on mettrait moins de cinq jours à capturer la mouffette, on remboursera l'exédent au client.

Il est à noter que le prix de la location comprend l'installation de la cage, le transport ainsi que la disposition de la mouffette.

Des cages semblables sont également disponibles sans frais au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Cependant, le client doit lui-même transporter et installer la cage ainsi que disposer de la mouffette.

Pour de plus amples informations, contactez le Centre canin au 347-2469.

**Paul LAFOREST**

CLUB VOYAGES EDEN

en collaboration avec  
**LE CANADA FRANCAIS**

**COURTEMANCHE**  
UN NOUVEAU COMIQUE EST NÉ

Le dimanche 23 septembre  
Billets en vente maintenant

- À VENIR:**
- Claude Dubois
  - Marie Carmen
  - Marjo
  - Monsieur Masure (en vedette Réal Giguère)
  - JiCi Lauzon
  - Philippe Lafontaine



Le vendredi 28 septembre  
Billets en vente maintenant

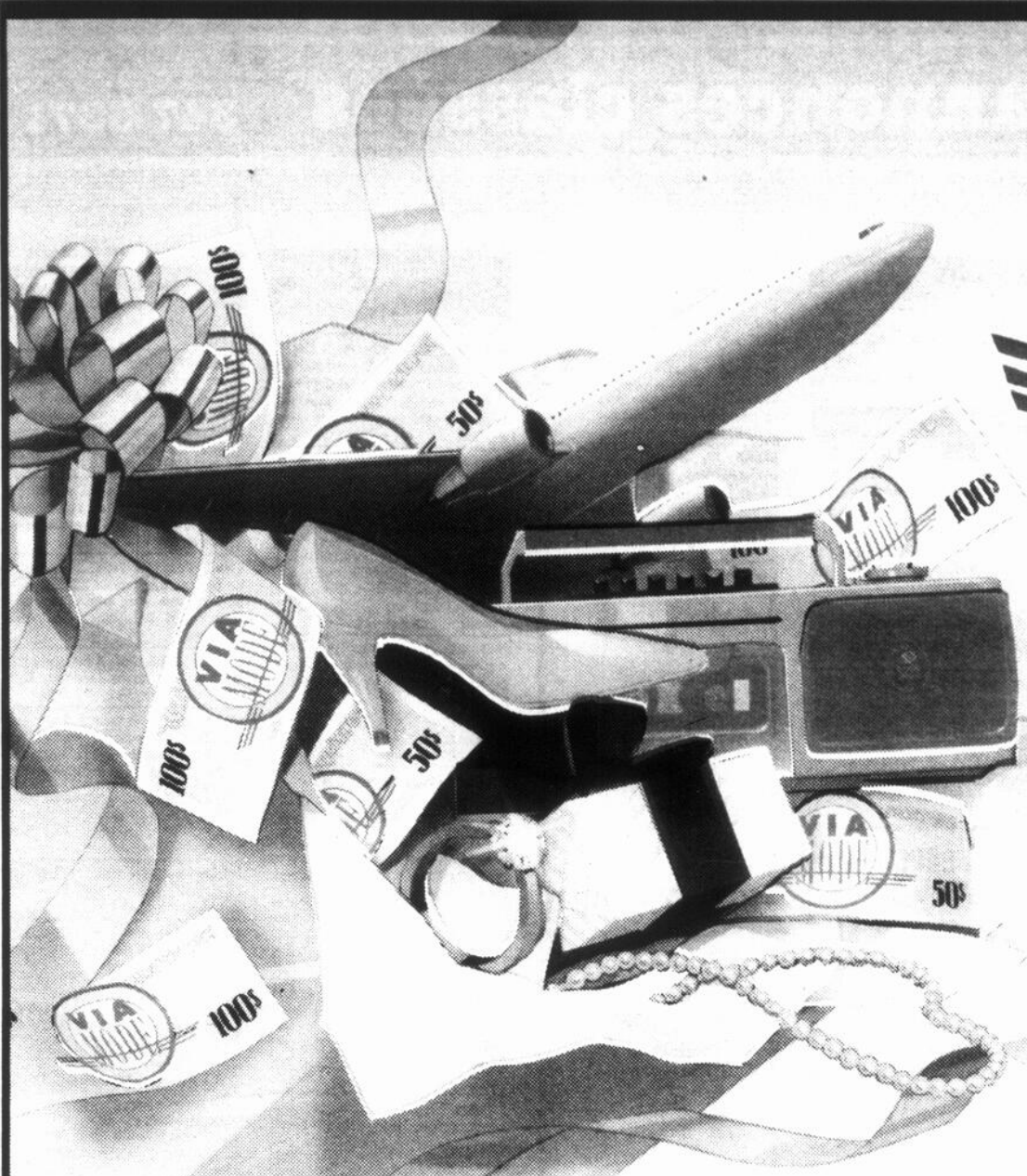


Le samedi 24 novembre  
Billets en vente maintenant



Le samedi 27 octobre  
Billets en vente maintenant

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 20 heures  
Billets en vente au Carrousel 347-6264



Surveillez l'arrivée  
de votre passeport  
prochainement!

## DU 22 AOÛT AU 8 SEPTEMBRE

Profitez des multiples aubaines  
que renferme votre passeport  
Via Mode.

## GRAND TIRAGE DE 10 000 \$

En plus de courir la chance  
de gagner 1 000 \$ en  
certificats-cadeaux, votre  
passeport vous permet de  
participer au Grand Prix de  
10 000 \$ en certificats-cadeaux.

Détails et règlements affichés sur le mail



*Dix ans  
près de vous!*

# carrefour richelieu

Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousses

SEARS

Zellers



STEINBERG



600 Pierre-Caisse  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1

**TARIFS  
ANNONCES CLASSÉES**

Première insertion: ..... 3,00\$/80 mots  
Répétition: ..... 4,50\$ chacune  
Le mot additionnel ..... 15¢

**HEURES DE TOMBÉE**

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:  
**ENCADRÉS 16 heures le jeudi précédant la parution**  
**CLASSÉS 11 heures le vendredi précédant la parution**  
Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.

**annonces classées**

**347-5371**

**immubles**

**1 bungalow**

**AAA** Achetez un bungalow sans comptant? C'est possible au 291-3398.  
**A MOINS D'ÊTRE BRICOLEUR** ne lisez pas ce qui suit: cottage ancien partiellement rénové, terrain 230x240 pieds, 4 chambres, taxes 320\$, 1596, rue Principale, Saint-Blaise, 10 minutes de Saint-Jean; prix: 72.000\$, aucun comptant requis, 291-3398

**J'achète  
FOIN ET  
PAILLE**

Vends COPEAUX  
DE BOIS (ripe)  
en sac.

(514)  
347-7714

**BOIS DE L'EAU** sur Richelieu, cottage neuf, 24x72, meublé, avec terrain paysager de 19.399 pieds carrés, 2 chambres, 2 salles de bains, salon, salle à manger, cuisine, spa room, garage, foyer central, qual. patio de 16x32 en bois traité, valeur 350.000\$, 1-291-3878.

**MAISON** au bord de l'eau à Saint-Blaise, 2 milles de Saint-Jean, 54.500\$ meublée, 291-4016

**MAISON** avec garage, grand terrain boisé à Sainte-Brigide, construction 1988, 293-6461

**MAISON UNIFAMILIALE**, à Chambly, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, grandes pièces, taxes basses, secteur tranquille, piscine, foyer, boiserie, intérieur repeint en 1989, Lyne 447-0686 laissez votre message.

**NAPIERVILLE**, maison 30x28, 2 étages, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, terrain adjacent au golf, 245-3165.

**SAINTE-GREGOIRE**, superbe cottage pierre, 1985, 3 acres paysager, foyer puits lumière, solarium, lattes chêne, aspirateur central, combustion lente sous-sol, 125.000\$, 347-2258.

**SAINTE-LUC**, maison à vendre, ultra-moderne, prix incroyablement bas, faut vendre, tél. 349-3559

**SAINTE-LUC**, bungalow 1988, hypothèque 10 1/2% pour 1 an, dimension 24x28, terrain 55x100, patio 10x12, clôture, paysager, fenêtres à manivelle, toit cathédrale, inclus: lustres, horizontaux, ventilateur et lave-vaisselle. Tenue impeccable, faut voir! Pour 98.000\$ sera votre, 359-0174.

**3 commerces**

**Napierville  
Propriété  
commerciale et  
résidentielle**

33 500 pieds carrés, maison 28x40 plus garage, entrepôt 2 500 pieds carrés incluant 2 portes de garage. Agent s'abstenir

Jour: 683-1670,  
demandez J.-C.  
Soir: 245-7322

**5 maisons  
mobiles**

**MAISON MOBILE** 14x70, solarium 8x18, cabanon 10x8, 40.000\$ négociable, occupation immédiate, 349-4062, 348-1210

**MAISON MOBILE** 14x60, grand 4 1/2, garage 20x28, remise, piscine, sur terrain 114x125, 61.000\$, tél.: 346-1915.

**6 propriétés  
de campagne**

**MAISON DE CAMPAGNE** avec revenus, à vendre Terrain boisé 110x168, style canadienne, endroit: limite d'Iberville/Sabrevois. Comprend: maison 3 étages plus remise, 1er étage: sous-sol semi-fini, 3 pièces, 2e étage: 2 chambres, 1 salle de bains, cuisine avec armoires chêne, lave-vaisselle encastré, porte-patio, salon et système éconair. 3e étage: logis, salon avec porte-patio, balcon, 1 chambre, cuisine avec armoires de mélamine, porte-patio et balcon, 1 salle de bain avec bain tourbillon encastré. Revenus: 400\$/mois. Pour offre et visite: 346-8676.

**8 terrains**

**IBERVILLE**: terrain à vendre, endroit: rue Fournier; terrain: 6.000 pieds carrés, près du Richelieu, secteur tranquille, près des écoles. Offre discutable, 346-8676.

**9 terres**

**CHERCHONS** une terre, entre 20 et 30 arpents, à Saint-Blaise uniquement, tél. après 18 h, 647-6590.

**SAINTE-BRIGIDE**, ferme à vendre, 140 arpents drainée, avec bâtiments pour production bovine, silo, silo horizontal, 293-6972, 346-0198.

**11 appartements**

**A BAS PRIX:** 4 1/2 à Saint-Luc, ensoleillé, au 1er plancher, 325\$/mois, cour gazonnée, endroit tranquille, références demandées, 359-4708, 346-0280.

**A IBERVILLE** 3 x 4 1/2, sur la 9e Avenue, 319-325-329 avec entrées laveuse/sécheuse, prix à discuter, pour renseignements 349-6140.

**À LOUER  
GRAND 5 1/2**

Très propre, repeint à neuf, planchers bois franc, rangement au sous-sol, libre 1er septembre, 400\$/mois.

358-4344  
34, rue Cousins  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**À LOUER**, Saint-Jean, grand 4 1/2, tout neuf, vestibule et buanderie individuels, intercom, système de sécurité, climatisation, aspirateur central, portes miroirs, entre le Cegep et le Collège Militaire, 216, rue Vanier, 348-6859 ou 346-4872.

**A SAINT-JEAN**, 4 1/2, 2e étage, meublé ou non, chauffé, 375\$/mois, 348-5234, soir: 358-1660.

**À SOUS-LOUER  
4 1/2**

1 mois gratuit  
400\$/mois  
348-6570  
348-3992  
346-8479

**FACE À LA RIVIÈRE**, appartement luxueux, grand 4 1/2, sous-location, libre 1er octobre. Foyer, bain tourbillon, décoration supérieure. À voir! 347-3680, 349-5401

**FARMHAM**, rue Saint-Patrick, 4 1/2, 2e étage, frais peint, propre, très beau terrain, libre immédiatement, tél.: 293-4527

**12 appartements  
meublés**

**AGÔT GRATUIT**, 6 minutes du Cegep, 376, rue Saint-Eugène, 3 1/2 semi-meublé ou meublé, fraîchement repeint, tapis neuf, eau chaude fournie, buanderie, remise, stationnement avec prise, 460-7690.

**GRAND 5 1/2**, vue sur la Base, repeint, libre 1er septembre, 360\$/mois, stationnement, 358-1305.

**GRAND 7 1/2** avec sous-sol, rez-de-chaussée dans triplex, foyer, garage double, four encastré, Jenn-Air, etc. Grand 4 1/2, dans triplex entrée laveuse/sécheuse, 2 chambres à coucher, stationnement, 1-629-1738, 359-0707.

**IBERVILLE  
5 1/2**

1 mois gratuit  
Moderne, aspirateur central, balcon, stationnement avec prise  
1184, rue Madéau  
(près de l'aréna)  
425\$/mois  
358-2108 (soir)  
1-462-1040 (jour)

**SAINTE-GÉRARD**, 2x5 1/2, dans un triplex, Industriel, sous-sol 300\$/mois, 2e étage 350\$/mois, au: 349-3954.

**1 MOIS GRATUIT  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu  
4 1/2**

Très propre, insonorisé, près de l'hôpital  
Bonnes conditions  
348-2009

3 1/2, semi-meublé, libre immédiatement, 149, rue Frontenac, 1 mois gratuit, 295\$/mois, références: 347-1783.

4 1/2, dans duplex, 330\$/mois, libre immédiatement, 358-9058, 348-1200.

4 1/2, rue Saint-Gérard, face à l'école primaire, 365\$/mois, 1-658-5375.

**4 1/2, 5 1/2  
Modernes, construction récente, insonorisés, grand espace de rangement, stationnement avec prise, près de l'hôpital et Carrefour Richelieu.**

349-4585

**14 chambres**

**CHAMBRE À LOUER** accès à la cuisine, sous-sol, piscine creusée, bon chez-soi, 300\$/mois, 348-5642 si répondeur laissez message.

**CHAMBRE** à louer, entrée privée, droit de cuisine, place tranquille, étudiant(e) ou personne sérieuse, 347-1779.

**IBERVILLE**, résidence pour adultes autonomes, retraités, seuls ou couples, bonne nourriture, ambiance familiale, tout compris 400\$/mois, 358-2095.

**RÉSIDENCE** pour personnes âgées, belle grande chambre privée, grand salon, tout fourni, tél.: 658-5578.

**15 propriétés**

**À LOUER:** bungalow à Saint-Luc, construction récente, 700\$/mois, possibilité d'option d'achat, 348-2986.

**FORT LAUDERDALE**, Floride (Twin Lakes Park), maison mobile pour périodes de longues ou courtes durée, (514) 248-2321, après 18 h.

**LAC CHAMPLAIN:** maison meublée à louer, rénovée, 500\$/mois, 2 chambres, grand terrain, garage, libre à l'automne, 466-7269 ou 465-5309.

**MAISON DE CAMPAGNE**, à Sainte-Angèle-de-Monnoir, 6 pièces et 2 salles de bains, 525\$/mois, libre 1er septembre, 460-7335 après 19 h, 465-8135 (Mtl).

**MAISON** de campagne à louer à Henryville, 5 pièces, libre immédiatement, 299-2509.

**ESPACE** à louer pour entreposage, à partir de 25\$/mois, 38-1983, après 17 h.

**2 ENTREPÔTS** à louer idéal pour bateau et auto, l'Acadie, 346-5095 après 19 h.

**16 divers**

**BUICK LeSabre Ltd** 1979, 4 portes, en bon état, 800\$, tél. 348-8694

**véhicules**

**YAMAHA** 1984, 750cc, 12.400 km, en excellent état, très propre jamais sortie à la pluie, «drive shaft» pneus neufs, noir chrome «lo-ryder», sacoche Harley prix demandé 2.400\$, 349-2838 après 15 h.

**4 ROUES** Yamaha 225 cc, 1986, bonne condition, 2.250\$, 347-1239

**DODGE ARES K** 1982, 4 cylindres, 4 vitesses, mécanique A-1, carrosserie très propre, silencieux neuf au complet, freins neufs toujours bien entretenus, 1.850\$ négociable, après 18 h 349-3814.

**DODGE ASPEN** 1979, 95.000 km, beige/brun, peinture originale, mécanique A-1, sortie d'hiver, 4 pneus d'hiver neufs, système d'alarme, système de son haute performance Pioneer, voiture en excellente condition, 3.500\$ négociable, 358-9980 après 17 h.

**DODGE CARAVAN SE** 1989, moteur 2.5 turbo, garantie 7 ans ou 115.000 km, 9.000 km, 15.500\$ discutable, 358-4999.

**DODGE CHARGER** 1986, très propre, bonne condition, moteur 2.2, plusieurs pièces neuves, avec batterie garantie 5 ans, 2.200\$ discutable, après 18 h 349-3814.

**HONDA ACCORD** 1981, 4 vitesses mécanique en très bonne condition, 850\$ négociable, après 18 h, 349-3814.

**MAZDA 626** 1981, manuel 5 vitesses, 132.000 km, très propre, Honda Prélué de 1981, manuel 5 vitesses, 62.000 km, 4 pneus neufs, prix à discuter, tél.: 346-7631.

**MAZDA 626 LX** 1982, noir, 5 vitesses, 132.000 km, tout équipé, rien à faire, 1.800\$, 291-5708.

**SUNDANCE** 1989, blanc, 22.000 km, 1000 am/fm cassette, manuel, 9.000\$, demandez Guy, 348-7028.

**VOLVO** 1986, voiture de collection, 4 cylindres, 84.000 km original, demande 5.500\$, tél.: 358-5557.

**22 bateaux  
et moteurs**

**BAYLINER ARRIVA** 1989, moteur Mercury 230 c.v. V-8, open deck, 20 1/2 pieds, avec remorque, comme neuf, valeur, 22.000\$, tél.: 291-3878.

**LIQUIDATION** de bateaux maison tout équipés, couchant 8 personnes, 36 pieds, 140HP, 1986, 28.000\$, 36 pieds pas de moteur, 1985, 18.000\$, 31 pieds, 70HP, 1987 26.000\$, 291-3000.

**24 camions**

**FORD RANGER** 1984, 118.000 km, aucune rouille, très bon prix, 347-9658 (répondeur le jour).

**PICK-UP CHEVROLET** F-15 Sierra 1986, très propre, bleu, rien à faire, 70.000 km, 4.900\$ ferme, Stéphane 291-5708, 291-3000.

**25 motocyclettes**

**YAMAHA** 1984, 750cc, 12.400 km, en excellent état, très propre jamais sortie à la pluie, «drive shaft» pneus neufs, noir chrome «lo-ryder», sacoche Harley prix demandé 2.400\$, 349-2838 après 15 h.

**4 ROUES** Yamaha 225 cc, 1986, bonne condition, 2.250\$, 347-1239

**BETON FRAIS - MALAXAGE SUR PLACE**

**LES ENTREPRISES  
Leo Lamarre  
INC**

**BÉTON  
«Ready mix»**



**LIVRAISON DU LUNDI AU SAMEDI MIDI**



Trois (3) bétonnières pour mieux vous servir en plus grande quantité et plus rapidement.

104, rue Campbell, Henryville


**299-2299**

**Century 21**


**DES CANTONS DE L'EST**  
1596, rue Sud, Cowansville  
(514) 263-8844  
(514) 346-6147

2272 BEDFORD: joli bungalow avec piscine creusée grand terrain bien paysager, très intime.



2279 SAINTE-SABINE: super bungalow avec foyer à combustion lente, une magnifique grande cuisine, porte en frêne, bâti au-delà des normes.



2274 DUPLEX: rénové et isolé, résidentiel, près de toutes les commodités, église, CLSC, école.

2256 HENRYVILLE: près du Richelieu, chalet 5 pièces, tout meublé, faites une offre!

**ANDRÉ BRULOTTE**  
263-8844  
346-6147

**Cartes d'affaires / professionnelles**

**PARADIS et associés**  
AVOCATS  
ATTORNEYS

200, rue Saint-Jacques, Québec  
Tél: (514) 293-5367  
Télécopieur: (514) 293-3442

Denis Paradis  
Guy Paradis  
Claude Chumet  
Hélène Poirier  
Robert Mongeau

**Guy Trudeau Enr.**

TRANSPORT LOCAL DE GRAINS  
229 RANG DE LA BAIE, ST-SEBASTIEN  
(EN VRAC)  
TEL. 244-5906

**CARTOMANCIE - CHIROMANCIE  
CRISTALLOMANCIE**

Connaitre l'avenir par  
• les tarots  
• les lignes de la main  
• la boule de cristal

Pour rendez-vous  
Saint-Jean: 358-1117  
De Montréal  
sans frais: 982-1982

LE SALON DE BEAUTE POUR L'AUTO

**DURO KEROACK**

Tous types de décapotables, tous occupants, toutes  
Nécessaire d'entretien, Moteurs, profitez bien, Remplacement  
Vitrilles, Carage, Réparations générales, Teinture de vitres.

Établi depuis 1946  
281, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tel.: 347-4422

**Pension pour chiens**

À la campagne, endroit paisible et propre, grand enclos, installation neuve. Éleveur privé, expérience avec les chiens. Endroit idéal pour les vacances de Fido!  
**RÉSERVEZ AU  
346-8530**  
Laissez votre message

**À VENDRE**

**MAÏS SUCRÉ**  
pour  
**ENSILAGE  
SABREVOIS**  
347-8466

**29 machinerie agricole**

**CHARRUES** Fiskar 3 ou 4 rangs International 4 rangs, tracteur Oliver 1755 double roues et cabine, Fiat 66 DT 70, 4 roues motrices, Gruber 20 pieds grosses dents, 346-7791.

**COMBINE FORD 642 CLASSE D085**

2 000 heures, table à grain, 13 pieds, 4 rangs de maïs  
Spécial: 8 800\$ (514) 246-3485

**TRACTEUR FORD 5600**, 1979 avec cabine chauffée, souffleur BerVac modèle 766, fendeuse à bois en excellente condition, 12,500\$ négociable, 358-9980 après 17 h.

**à vendre**

**JE RECHERCHE** ces 9 articles pour bébé, lit, poussette, siège d'auto, chaise-haute, bain, sac porte-bébé, chaise porte-bébé, table à langer et parc, Bernard ou Manon: 296-4968.

**32 ameublement**

**ACHAT DE MEUBLES:** récents ou anciens, appareils électriques, articles de remise et de grenier, jouets, etc. (514) 773-9330, demandez Serge

**ACHETONS** cuisinières, réfrigérateurs, en bonne condition, payons jusqu'à 400\$. Achetons appareils défectueux et mobilier de cuisine en bois. Le garage du Meuble, 346-3701.

**CUISINIÈRE** «Westinghouse» 1990, blanche, électronique, dessus plaque céramique, four convection, autonettoyant, 6 mois d'usage, payé 1.450\$, garantie transférable, idéale pour très belle maison, prix: 1.000\$ discutable, 347-5288.

**CUISINIÈRE** de marque «Roy», jaune, en très bon état, avec porte vitrée fumée, 175\$, 296-4968.

**AGENCE GES ENR**  
• Estampes caoutchouc  
• Estampes préencrées  
• Sceaux de corporation  
• Signatures, etc.  
**359-4494**  
(téléphone et fax)  
Émile St-Jean  
Livraison gratuite dans la région

**FAUTEUIL** «Niagara» or, cyclo-massage, chauffant électrique, prix à discuter, 349-3814, après 18 h.

**MOBILIER** salon 3 morceaux plus 1 table 200\$, mobilier cuisine 150\$, 2 bancs de bar en métal 25\$. 346-2681.

**MOBILIER DE CUISINE** en bois foncé 135\$; 1 armoire en mélamine beige et bois verni pâle 150\$; 2 fauteuils en «foam» 25\$ chacun; 1 petit réfrigérateur 1.5 pi. cube 150\$; 1 four pour encastrer et plaque de comptoir de couleur tourquoise 200\$; 3 bureaux de chambre à coucher 25\$ chacun; 1 berçante ancienne 25\$ et plusieurs autres articles, 346-9874.

**TABLE DE POCKER** en forme de baril, bar à boisson et 4 chaises pivotantes 348-5620.

**TÉLÉVISEUR** «Hitachi» 21 po., et vidéo «Toshiba» bêta avec table «Emo», 4 ans d'usage, le tout 550\$, 349-1444.

**33 animaux**

**CHIOT CANICHE** toy (jouet) mâle abricot, 5 semaines, enregistré, tatoué, vacciné et vermifugé, après 13 h 291-3634.

**34 articles de sport**

**CASQUE D'ÉQUITATION** bleu marin, granfeur 6 5/8, comme neuf, 346-3427.

**35 bois et matériaux de construction**

**BOIS DE CHAUFFAGE** 100% bois franc, 45\$ la corde livrée, aussi 95% érable de montagne, aussi bois d'allumage, livraison immédiate, 358-2260.

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre, 358-1312 après 18 h.

**BOIS DE FOYER** à vendre, en 16 pouces, tél. 299-2862.

**CÈDRES À HAIES** à vendre: 2 à 3 pi, 1.25\$ chaque, 3 à 4 pi, 2.00\$ chaque, 4 à 6 pi, 3.25\$ chaque, 6 à 8 pi, 6\$ chaque, 8 à 10 pi, 12\$ chaque, posé: 4\$ chaque. Aussi pruche à haies pour endroit ombragé et mélèzes Laricin pour endroit humide, 2 à 3 pi, 2.50\$ chaque, 3 à 4 pi, 3.50\$ chaque. Frêne vert et chêne rouge, 10 à 12 pieds, 40\$ chaque, sapin et pin, 3 à 5 pi, 35\$ chaque. Estrie, sud de Sherbrooke, Autoroute-55 sud, renseignements midi 1-819-876-2545.

**36 camping**

**MOTORISÉ** Mallard, 34 pieds, 1988

équipé au complet avec remorque pour voiture, faut voir, 347-3206.

**39 vêtements**

**MANTEAU DE LONP** 8-10 ans, très propre, long, n'hésitez pas à voir! le soir 347-0551.

**40 divers**

**AMEUBLEMENT DE BUREAU** (neuf et usagé), vente-location-réparation. Dactylos, copieurs, caisses enregistrees, bureaux, chaises, filières, etc. Qualité à bas prix. Les Équipements Jobb Inc 624, 1re Rue, Iberville, 347-1469, (frais virés acceptés).

**LAPINS DE REPRODUCTION** et à chair, tél. 299-2555.

**MACHINES À COUDRE** industrielles «plain» et «overlock», «plain» électronique, «overlock» coupe-fils, etc. Vente, location, réparation. Atelier Mobile R.L. 346-8920.

**MATELAS ET SOMMIERS NEUFS** Super-Chiro 822 ressorts, 20 ans garantie, 39 po. 298\$, 54 po. 345\$, 60 po. 459\$, matelas 125\$ garantie 10 ans, 536, Route 133 à Sabrevois, 347-0426.

**MIEL NOUVEAU** à vendre, 1114, Rang des Dussault, Saint-Alexandre, 346-5968.

**ORDINATEUR** Commodore PC10-III, disque dur 40 megs, écran monochrome, data Train, imprimante «Epson», 296-4429.

**PIANO**, à vendre, prix à discuter, table de ping-pong, 60\$, 346-5624.

**POÈLES COMBUSTION LENTE**, 2 portes paysagers, directement du fabricant, prix de gros 399\$ (valeur 799\$), 8 modèles, garantie 5 ans, cheminée préfabriquée 2,100 degrés, 35% de rabais, tél. 246-2851.

**SARRAIS DE TRAVAIL** (manteaux longs), 14\$, tél. 346-7038.

**TÉLÉPHONE VANTAGE** 8/12 à plusieurs lignes, location-achat à transférer pour balance du contrat avec Bell Canada économie de 30%, communiquez avec Jean François après 19 h au 347-1022.

**TIMBRES ET MONNAIES** du Canada, à vendre, tél.: 346-5129.

**MEUBLES PRÊTS À ASSEMBLER NEUFS**, lit matelots 39 po. avec 3 tiroirs 139\$, bureaux 5 tiroirs 99\$, tables de chevet 49\$, bureaux 3 tiroirs 75\$, bureaux triples 135\$, pupitres 89\$, garde-robes 195\$, miroirs 49\$, bureaux 4 tiroirs 85\$, bibliothèques blanches 3 sections 398\$, 347-0426, 536, Route 133, à Sabrevois.

**50 demandes**

**GARDERAI** enfants chez-moi, de 2 à 5 ans, rue Boudreau à Saint-Eugène, tél.: 347-2648.

**GARDERAI** enfants de 2 ans et plus à mon domicile, rue Louis XV, Saint-Luc, terrain clôturé, quartier tranquille, disponible en septembre. Venez me rencontrer. Pour rendez-vous téléphonez 348-8046.

**GARDERAI** à votre domicile, je peux me voyager, 349-4787.

**GARDERAI ENFANTS** chez-moi de 0 à 3 ans, du lundi au vendredi à la journée ou à la semaine, rue Normandie Sud 348-6980.

**JE SERAIS INTÉRESSÉE** à être sous-contracteur ou faire du démolage, je possède 3 machines industrielles plain avec plusieurs pieds, overlock 5 fils, machine 4 aiguilles, j'ai 15 ans d'expérience dans la couture, pour renseignements, 346-2213.

**JE VOUS OFFRE** mes services pour entretien hebdomadaire de votre domicile, contactez Aline au 349-5422.

**51 offres**

**CUEILLEURSE(S)** de pommes demandées, recrutement à volonté, Sylvain Céré 347-7518.

**LES DISTRIBUTIONS PCE INC.**  
Besoin de garçons et filles de 8 à 14 ans, pour vendre des calendriers religieux  
Commission plus sac à dos fluo 3 couleurs en prime  
**346-7296**

**INFIRMIER(E) AUXILIAIRE DEMANDÉ(E)**  
pour clientèle d'handicapés intellectuels  
Prérequis: membre en règle de la Corporation des Infirmiers et Infirmières auxiliaires du Québec  
Poste à temps plein (temporaire)  
Point de service: Henryville  
S'il vous plaît communiquez le plus tôt possible avec Mme Josée Demers  
**359-4738**  
ou **299-2172**

**FERME À VENDRE**  
214, 12e Rang  
Saint-Nazaire  
Comté Bagot  
Ferme d'environ 123 acres dont 91 en culture (17 drainés) avec maison, ancienne grange, maternité porcine d'une capacité d'environ 150 truies, un silo à grain et crible à maïs.  
Cette ferme comprend le lot P.1101, Rang 11 à Saint-Nazaire, canton Grantham.  
Les offres d'achat devront être reçues au siège social de l'office avant 16 heures le 11 septembre 1990 et avoir été complétées sur les formules officielles disponibles à l'Office du crédit agricole du Québec, 1020, route de l'Église, Sainte-Foy, Québec, G1V 4P2.  
Les personnes qui désirent obtenir des renseignements concernant cette propriété, la visiter ou se procurer des formules pour soumissionner, doivent s'adresser à:  
**M. Roch Côté, directeur régional**  
**M. Jacki Marcil, conseiller en financement agricole**  
Saint-Hyacinthe, tél.: (514) 773-6050  
**N.B.:** L'office se réserve le droit de ne pas considérer toute soumission inférieure à 90 000\$ et de n'accepter ni la plus haute ni aucune des offres.  
Référence: 9502-6

**SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE DEMANDÉE**  
Domaine de l'immobilier  
Poste temporaire de septembre à janvier  
2 soirs/semaine  
Les lundis et mardis de 17 h à 21 h  
**EXIGENCES:**  
■ Très bonne maîtrise de la machine à écrire et de l'acheminement des appels téléphoniques  
■ Bonne connaissance du français  
Faire parvenir votre curriculum vitae à:  
**Directeur du personnel**  
939 C, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3A 1B6

**COIFFEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S**  
pour nouveau salon à Saint-Jean-sur-Richelieu  
• Idéal pour ceux qui ont de l'ambition  
• Bon salaire  
Contactez Véronica:  
**263-3392**

**COMPAGNIE PRODUITS RÉVOLUTIONNAIRES** entretien d'ongles naturels, recherche pour votre région distributeurs(trices) Palier multiple, belle personnalité, territoire limité formation. Employeurs Nicole (819) 395-4436 jour, Gilles (819) 477-4375.

**HÔTES ET HÔTESSES** demandés(es) pour promouvoir et remplir les applications pour carte de crédit dans grand magasin à Saint-Jean. Nous formons des personnes matures, belle personnalité, beaucoup d'entregent, expérience au près du public nécessaire, salaire intéressant pour entrevue seulement demandez Ginette Marchand, 349-2651.

**LES DISTRIBUTIONS PCE INC** Besoin de garçons et filles de 8 à 14 ans, pour vendre calendriers religieux, commission plus sac à dos fluo 3 couleurs en bonus. 346-7296

**services**

**À PRIX D'ÉTUDIANT.** Tout travaux de peinture, intérieurs, extérieurs, papier peint, sablage, réparation de plâtre, joints, travail soigné, satisfaction assurée, estimation gratuite, Tony 348-5725.

**ATTENTION! Service mini-pépine**  
Excavation, rotoculteur, terrassement, pose de tourbe, pierre, terre et sable, petites quantités.  
Appelez Richard après 17 h au:  
**460-4756**

**ATTENTION S.V.P.** si vous avez besoin d'aide dans la maison pour l'entretien ou du grand ménage, 346-5974

**CARTES, THÉ,** lignes de la main, don naturel, sur rendez-vous au 658-6175

**COURS D'AUTOMNE** début fin août, 1-connaissance de soi et parapsychologie, 2-massage thérapeutique, 3-astro numéromagie 293-5095. Venez visiter notre boutique Librairie/Isotérique, 55 rang Jetté, Sainte-Sabine

**Soirée mixte**  
en l'honneur de  
**Hélène Pelletier**  
et  
**Charles Langlois**  
Le samedi 1er septembre 1990, à 20 heures  
À l'Auberge de l'Île  
1005, rue Principale  
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
Admission: 5\$ par personne Disco

**PLANCHERS RICHELIEU**  
Sablage de planchers  
Vieux planchers remis à neuf  
Fini cristal  
**ESTIMATION GRATUITE**  
Richard Fournier, propriétaire  
221, rue Saint-Georges, Henryville  
Québec J0J 1E0  
(514) 299-2229, 358-0102

**COUVREUR**  
Bardeaux d'asphalte et tôle  
**ESTIMATION GRATUITE**  
- Revêtement d'aluminium, massonite, vinyle  
- Corniche  
**R. LESSARD INC.** 347-2070

**McDonald's OFFRES D'EMPLOI**  
Le restaurant McDonald's est à la recherche de personnes matures et dynamiques pour combler les postes suivants:  
**Préposé(e) à l'entretien (poste de nuit)**  
• 40 heures/semaine  
• Salaire à discuter  
**Préposé(e) à l'entretien et réparations (avec expérience)**  
Pour plus de renseignements, contacter Luc au restaurant du 661, boul. du Séminaire, tél.: 348-4664  
**Préposé(e) à la cuisine ou au comptoir (postes de jour ou de soir)**  
• Du lundi au vendredi  
• Temps plein ou partiel  
Pour compléter un formulaire d'emploi, présentez-vous au:  
**RESTAURANT McDONALD'S**  
661, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 5M2  
348-4664

**ÉMONDAGE 4 SAISONS**  
Pour un travail garanti, voyez...  
Rodrigue Pelletier 346-2872  
• Taillage  
• Émondage  
• Abattage  
• Essouchage  
Les pros de la région!  
• plantation de poteaux de corde à linge  
• estimation gratuite  
• assurance incluse

**Motel le CANADIEN Enr.**  
**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
Prolongez le séjour de vos invités  
■ Ambiance agréable et chaleureuse ■ Forfaits disponibles  
■ Prix raisonnables ■ Télécouleurs, téléphones, climatiseurs  
**Lise et Michel vous attendent avec plaisir!**  
Près du club de golf et restaurant  
425, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-4540**

**ÉMONDAGE R.L. LEPAGE INC.**  
SERVICE 24 HEURES  
■ Abattage et taillage d'arbres et arbustes  
■ Essouchage ■ Déchaumage  
■ Déboisement  
ASSURANCES COMPRISSES ESTIMATION GRATUITE  
5, rue Philippe, Iberville **358-4344**

**COURS DE VIOLON.** Programme musical complet, théorie, solfège, dictée, enseignements: 358-5419

• Comptabilité  
• Tenue de livres  
• Service de paye  
• Impôts  
**Service de comptabilité IBERVILLE**  
Georges Marcotty  
**346-2422**

**LÉGUMES VARIÉS** à cueillir ou cueillis tomates, piments, oignons, maïs sucré, etc. **FEMME ROLAND PARENT** 342, Rang Fort Georges (chemin érabières Mont Saint-Grégoire), (514) 460-7333

**LEVURE ET LAVALLÉE ENR.** Blanchir, désinfecter vos étales au Voco plus insecticide contre araignées, nettoyage air soufflé ou laveuse pression 3000 lb. tél. 454-3847

**POUR TOUT GENRE DE RÉNOVATION** ainsi que construction de bâtiment de ferme et plomberie. 293-6461

**POUR VOS TRAVAUX** de peinture par des peintres qualifiés. tél. 348-5247

**TIMIDITÉ, insomnie, angoisse, anxiété, nervosité, stress, phobies, agoraphobie, burn out, dépression, deuil, rupture sentimentale, boulimie, anorexie, tabc, toxicomanie, psoriasis, énurésie, traités par hypnose, (514) 982-6123**

**VOULEZ-VOUS** mieux connaître et comprendre ce qui se passe. Lise Alarie 358-5463 jeu de couleurs, tarots, analyse de nom, etc.

rencontre-amitié

**AFFINITÉ, AFFINITY** agence de rencontre sérieuse, confidentielle, rencontres garanties selon vos goûts, personnalité, quelque soit votre âge, consultation personnalisée à votre domicile, renseignements gratuits, spécial jeune fille, jeune dame. 462-3022 Brossard

**AMOUREUX DU NORD,** copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes, inscription gratuite aux dames 6620-5 Cachée, St-Damien JOK 2E0, (514) 835-3820

**TRANSPORT & TERRASSEMENT**  
**FREGEAU**  
ST-ALEXANDRE, C.TÉ IBERVILLE  
**346-3487**

**HEURES DE BUREAU:**  
Lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
Samedi 9 h à 12 h

**TRANSPORT EN VRAIC**  
sable  
gravier  
pierre  
terre de rempissage

**MACHINERIES DISPONIBLES**  
2 pelles hydrauliques (creusage au laser)  
pépine spécialité  
champ d'épuration  
3 niveleuses  
2 bédiers mécaniques (buit) pour nivellement

**EPANDAGE DE FUMIER** liquide et solide  
**EPANDAGE DE CHAUX B.N.Q.**

activités de la semaine

**Ange-Gardien Club Bel-Age**

Le club du «Bel-Age» vous invite à une soirée dansante les 9,16,23 et 30 août de 18h30 à 23h00. Animateur de la musique René Boudreau. Tous les amateurs de danse sociale et de danse de ligne sont bienvenus au camping Mon Repos, 430 rang St-Georges, L'Ange-Gardien. Tél. 293-6318. Venez vous amuser dans un magnifique endroit. Frais d'entrée 4\$ comprenant l'entrée sur le terrain et la danse. Bienvenue à tous.

**Bingo de Rougemont**

La chambre de Commerce et des Loisirs Mont-Rouge Inc. vous invitent à venir assister à leur bingo tous les dimanches soirs à 19h00 à la salle Le Pavillon de l'Agriculture au 735, rue Principale à Rougemont. \$ 2200 en prix sont distribués dont un gros lot de \$ 1000. Admission \$ 3.00 pour 8 cartes ou \$ 5.00 pour 18 cartes. Bienvenue à tous.

**Bingo St-Luc Action-Jeune**

Bingo organisé par Action-Jeune Saint-Luc à tous les vendredis à 19h15 au Centre Saint-Luc. Bienvenue à tous.

**Cartes Patro Normandie**

Partie de cartes à tous les mardis à 14 heures au Patro Normandie. Bienvenue à tous.

**Casa Saint-Eugène Âge d'Or St-Eugène**

Le 22 août: Musée de Shelburne dans le Vermont. 11-12-13 oct.: Noël d'Antan, motel de la Roche pleureuse. 9-10-11 nov. Carnaval des Aînés au motel Régent à Beauport. 24 au 27 déc.: Manoir du Lac Etchemin. 30 déc. au 2 janv. pour le jour de l'An. En mars, la Floride. Préparez-vous, Pierrette 347-0206 ou Thérèse 347-7666.

**Grande Vente Comptoir St-Athanase**

Grande vente les jeudis 23 et 30 août de 14 heures à 21 heures et le mardi 28 août de 9 heures à 16 heures au 580, 1ere Rue, IBERVILLE (ancienne pharmacie Louise Paquette). Tous nos articles seront en vente à 25¢ chacun. Cette vente est organisée par le Comptoir familial du Centre de Bénévolat d'Iberville Inc. Bienvenue à tous ceux et celles qui savent profiter des aubaines.

**Île Sainte-Thérèse Ass. Les Portes ouvertes**

Tu veux être en forme, viens le jeudi à 19h30 à la salle des Loisirs, 41 rue Riendeau, Île Sainte-Thérèse. On joue au «deck tennis». Association Les Portes ouvertes de l'Île. (Hommes et femmes). Information 348-5810, 348-4154, 348-0791.

**Rougemont-Bingo**

La Chambre de Commerce et des Loisirs Mont-Rouge Inc. vous invitent à leur bingo tous les dimanches à 19 heures à la salle Le Pavillon de l'Agriculture au 735 rue Principale, Rougemont. \$2,200.00 en prix sont distribués dont un gros lot de \$1,000.00. Prix d'entrée \$3.00 pour 8 cartes ou \$5.00 pour 18 cartes. Bienvenue à tous.

**Saint-Jean Comptoir C.P.C.J.**

Au comptoir communautaire à 2 Place du Marché, vous trouverez des vêtements et des articles divers à bas prix. Ouvert: le jeudi de 13h00 à 20h30 et le vendredi de 10h00 à 17h00. Bienvenue à tous.

**The Community Learning Exchange**

Starting Wednesday, September 12, meet other English speaking people at «The Community Learning Exchange». We meet every Wednesday morning from 9:00-11:00, at John's High School, on 380 St-Michel (St-Jean). A supervised playgroup is available on these mornings for pre-schoolers. From week, subjects as diverse as crafts, travel and women's issues are discussed with the help of knowledgeable guest speakers. There is something for everyone, so come by for a cup of coffee and some conversation. For further information please contact: Kendra Smith 358-2951, Cathy Simons 359-1868, Dianne Tremblay 358-5266. We look forward to meeting you.

**Venise-en-Québec Bingo**

Le Club de l'Âge d'Or de Venise-en-Québec vous invite à leur soirée de bingo qui aura lieu tous les vendredis du 29 juin au 31 août au sous-sol de l'église à 19h30. Bienvenue à tous.

**Saint-Eugène Âge d'Or**

Les membres du Club de l'Âge d'Or de Saint-Eugène qui désirent jouer aux sacs de sable le jour ou le soir, c'est pour septembre. Information 347-0208 ou 347-4044.

**Voyage Cercle d'Accueil**

Le Cercle d'Accueil organise un voyage les 1,2,3 septembre à l'Auberge du Parc à Orford, croisière sur le Memphre-Magog. Nouvelle

administration. Information Réjeanne Leduc 347-6408, Roland Lussier 347-5753 ou au local 346-0291.

**Saint-Jean Voyages Age d'or**

23,24,25 août: Ile aux coudres à La Roche Pleureuse. Jeudi 30 août: Vieux-Montréal croisière amphibie sur le St-Laurent. Septembre 1990, du lundi 3 au vendredi 7 septembre, voyage à Wildwood. Du jeudi 20 au dimanche 23 septembre, festival des vins à Niagara. Inf: Béatrice 348-7833.

**25 sept. Age d'or IBERVILLE**

Festival des couleurs. Venez admirer le coloris automnal en Estrie. Visite de l'Abaye de St-Benoit-du-Lac et de la région de Magog et Orford. Souper à l'auberge du Parc Orford. Guide-accompagnateur. Info:347-6198.

**30 août Âge d'Or Quilles 3 x 20**

Journée spéciale des quilles le jeudi 30 août à 13h30. Prix 3,50\$ pour trois parties. Bienvenue à tous. La direction. M. Roy.

**31 août Épluchette Chevaliers de Colomb**

Les Chevaliers de Colomb d'Iberville organise une épluchette de blé d'inde le vendredi 31 août à 19 heures au local, 335, 6e avenue, IBERVILLE. Présentation de la reine et du roi, musique à 20 heures. Prix 5\$ par personne. Bienvenue à tous.

**Centre de bénévolat d'Iberville**

Dans le cadre de l'année internationale

d'alphabetisation, le Centre d'action bénévole d'Iberville recherche des personnes intéressées à travailler à titre bénévole à la sensibilisation de la population et au recrutement. Téléphonnez entre 9 et 16 heures. Tél. 347-1172.

**1 sept. St-Césaire**

La direction du club des Loisirs Or et Argent est heureuse de vous inviter à leur soirée de danse qui aura lieu à la salle de l'aréna Guy Nadeau le samedi 1er septembre à 20h30. Orchestre «Les Etincelles». Buffet froid et prix de présence clôtureront la soirée. Bienvenue à tous.

**1 sept. Ste-Brigide**

Le club Or et Argent de Sainte-Brigide vous invite à leur soirée de danse qui aura lieu au Centre municipal à 20h30. Orchestre «Les Gais Chevaliers», prix de présence et goûter. Bienvenue à tous.

**1 sept. Marieville**

Soirée de danse du club de l'Âge d'or de Marieville, le samedi 1er septembre au centre récréatif, 400 Dr Poulin à Marieville. Orchestre «Duo Tempo», chant, goûter et prix de présence. Cordiale bienvenue à tous.

**1-2 sept. Parenteau**

Le premier grand rassemblement de l'association des familles Parenteau d'Amérique Inc. aura lieu à Montréal les 1 et 2 septembre. Pour plus d'information (514) 952-4716.

**2 sept. Saint-Jean Filles d'Isabelle**

Heure sainte chez les Servantes du Saint-Sacrement le dimanche 2 septembre de 19 heures à 20 heures. Soyez des nôtres.

Charbon de bois et tondeuses peuvent être très dangereux

La Direction de la sécurité des produits de Consommation et Corporations Canada rappelle de prendre des mesures préventives de sécurité lorsqu'ils tondront le gazon ou feront des repas-barbecue en cette fin d'été.

■ **Brûler du charbon de bois à l'intérieur est mortel**

Les briquettes de charbon de bois sont excellentes pour la cuisine en plein air. Pratiques et peu chères, elles produisent une chaleur rapide et sont inodores. À l'extérieur, elles s'éteignent et refroidissent en toute sécurité.

Vous pourriez être tentés d'apporter l'appareil à barbecue ou l'hibachi dans une véranda ou un garage pour y terminer un repas s'il se met à pleuvoir, ou d'utiliser les briquettes chaudes comme source de chaleur dans une tente ou une

remorque après la cuisson des aliments. Toutefois, le gaz qui émane des briquettes de charbon de bois peut être meurtrier; et on ne cesse de signaler des victimes.

Brûler du charbon de bois dans un endroit fermé ou mal ventilé, une fourgonnette ou une remise par exemple, est mortel. Il dégage du monoxyde de carbone, un gaz inodore et non irritant pouvant entraîner sournoisement la mort lorsqu'il s'accumule dans un espace clos.

Assurez-vous pendant et après vos repas en plein air de laisser l'appareil à barbecue et les tisons dehors. N'oubliez pas, non plus, de toujours suivre les instructions qui figurent sur le sac.

■ **Tondre le gazon peut être dangereux**

Tondre le gazon amé-

liore l'apparence de votre cour, mais il arrive souvent que la personne qui fait le travail ou une autre personne présente soit blessée à l'oeil lorsqu'un objet est projeté dans la lame de la tondeuse. Assurez-vous que le gazon que vous coupez est libre de pierres, de bâtons ou d'autres débris semblables et que les enfants et les animaux de compagnie sont assez éloignés pour être en sécurité. Le port de lunettes de sécurité est une garantie supplémentaire de protection.

Rappelez-vous également les dangers associés à l'utilisation de tout appareil électrique ou à couper; ne coupez pas le gazon lorsqu'il est humide et glissant et veillez à remplacer les cordons d'alimentation usés ou endommagés.

Les parents devraient transmettre ces messages de sécurité à tout enfant ou adolescent qui se charge de l'entretien du gazon. Par ailleurs, les

consommateurs devraient rechercher les avertissements figurant sur les tondeuses mécaniques et coupe-herbe électriques et les suivre attentivement.

Les tracteurs de jardin et les tondeuses à siège présentent des dangers additionnels, plus sérieux. Ils sont la cause d'un nombre particulièrement élevé de morts chez les enfants et les personnes âgées. Par souci de sécurité, il ne faut jamais utiliser ces machines dans une pente raide ou les conduire en diagonale dans une pente. Il ne faut surtout jamais permettre aux jeunes enfants de s'y asseoir lorsqu'elles sont en marche, ni d'en faire fonctionner une.

Les consommateurs et consommatrices avisés rechercheront les machines dotées de caractéristiques de sécurité et suivront attentivement les instructions d'utilisation du fabricant.

**L'abonnement, NOIR sur BLANC**

**Économisez 4,00\$**

Abonnez-vous au journal **Le Canada Français** et économisez tout en vous assurant de ne pas manquer une seule édition:

1 an (52 parutions) 48,00\$  
 6 mois (26 parutions) 25,00\$

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_  
Envoyez votre chèque ou mandat poste à:

Messageries Saint-Jean inc.  
a/s Paul Pendleton, directeur  
84, rue Richelieu, C.P. 460  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**LE CANADA FRANÇAIS**

# activités de la semaine

- 2 sept. St-Sébastien**  
Le dimanche 2 septembre à 20 heures au Centre communautaire, vous êtes invités à une soirée de danse avec «Les Gais Chevaliers». Buffet froid et prix de présence.
- 2 sept. Farnham Vedette d'un jour**  
La journée du 2 septembre 1990, la rue Principale deviendra le théâtre des artistes amateurs. Funambules, chanteurs, clowns, magiciens, etc... Vous êtes donc invités par le comité course de canards à devenir la vedette d'un jour. Pour de plus amples informations, veuillez contacter Louise Belleau à la Chambre de Commerce au 293-7313. N'oubliez pas votre billet pour la course des canards qui sont toujours en vente à la Chambre de Commerce et chez tous vos marchands.
- 3-7 sept. Voyage Saint-Jean**  
Grand spécial: Wildwood 5 jours. Il reste encore quelques bonnes places. Prix très intéressant. Information Béatrice 348-7833.
- 4 au 7 sept. Ateliers d'alphabétisation**  
Le Centre d'Action bénévole d'Iberville offre pour une deuxième saison des ateliers d'alphabétisation et de français de base. C'est gratuit et ouvert à tous. Possibilité d'atelier de soir si le nombre d'intéressé est suffisant. Période d'inscription du 4 au 7
- septembre entre 9 et 17 heures. Début des ateliers le 10 septembre. Tél. 347-1172.
- 4 sept. AFEAS Cathédrale**  
Nous reprenons nos activités, donc bienvenue à toutes pour l'assemblée qui aura lieu le mardi 4 septembre à 19h30. Les nouveaux membres seront bien accueillis.
- 4 sept. Cartes Ass. Dames seules**  
Il y aura une partie de cartes au profit de la Cathédrale de Saint-Jean. BILLETS en vente à la salle jusqu'au 1er septembre.
- 5 sept. Sabrevois Cercle de Fermières**  
Réunion du Cercle de Fermières de Sabrevois suivie d'une parade de mode, le mercredi 5 septembre. Réunion à 19h30, parade de mode à 20h30 au Centre communautaire de Sabrevois, 294 ave du Parc, Sabrevois. Bienvenue aux nouvelles et à toutes les anciennes fermières de Sabrevois. Information Pierrette 346-8401 ou Monique 358-4845.
- 5-19 sept. Joie de vivre**  
Le groupe «Joie de Vivre» formé de personnes séparées ou divorcées, se réunira les mercredis 5 et 19 septembre à 19h30 au Patro-Normandie, 937 boul. du Séminaire à Saint-Jean. Pour information 348-9387 ou 346-6634.
- 5 sept. L'Acadie Cercle de Fermières**  
Assemblée mensuelle à
- 19h30 au centre communautaire. Bienvenue à tous.
- 5 sept. St-Eugène Rencontre amicale**  
Nous reprenons nos activités au Centre communautaire de Saint-Eugène le 5 septembre à 13h30. Venez vous divertir, vous faire des amis et jouer aux cartes. Bienvenue à tous. Information 347-6058.
- 6 sept. Iberville C de C danse**  
Danse sociale tous les jeudis du mois à partir du 6 septembre, 5\$ par personne. Goûter à 22h45. Bienvenue à tous.
- 7 sept. Quilles Âge d'Or**  
Le 7 septembre à 13h30 la Ligue de quilles de l'Âge d'Or reprendra ses activités au Royaume des quilles, 29 rue Victoria, Saint-Jean-sur-Richelieu (coin Jacques-Cartier). À cette occasion nous souhaiterons la bienvenue aux anciens et nouveaux membres.
- 7 sept. 3x20**  
Souper d'ouverture des activités aura lieu à la Goudrelle de St-Grégoire. Au menu: Boeuf et cochon braisé. Orchestre des Gais Chevaliers. Bienvenue à tous. Tél: 348-5749, 347-6426, 347-0473, 346-2743
- 8 sept. Congrès Famille Coeur de Jésus**  
La paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice organise un visi-
- te au congrès de la Famille du Coeur de Jésus à Sainte-Anne-de-Beaupré départ à 7h30 de l'église Saint-Edmond, retour à 20h30. Information Cécile Sylvestre 348-6534 ou Eugénie Lussier 348-4466.
- 8 sept. Notre-Dame de Stanbridge danse**  
Le 8 septembre par exception, soirée de danse organisée par le club de l'Âge d'Or de Notre-Dame de Stanbridge. Orchestre «Les Ducs», goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.
- 8 sept. Bazar**  
Bazar le 8 septembre de 9h00 à 18h00 au profit de PARENTA, parents d'enfants en trouble d'apprentissage au 850 rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.
- 8 sept. Notre-Dame de Stanbridge Danse**  
Le 8 septembre par exception, soirée de danse avec l'orchestre «Les Ducs» organisée par le Club de l'Âge d'Or de Notre-Dame de Stanbridge. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.
- 9 sept. Activité Cercle d'Accueil**  
Dîner d'ouverture pour la reprise des activités du Cercle, au Pavillon Mille-Roches (190 Lareau, Iberville). Orchestre «Les Gais Chevaliers». Membres 10\$, non-membres 12\$. Bienvenue à tous. Information 347-6408, 347-5753 ou local 346-0291.
- 9 sept. St-Alexandre Brunch**  
Brunch organisé le dimanche 9 septembre de 10h00 à 13h00 au Pavillon des Loisirs de Saint-Alexandre. Adulte 6\$, enfants de 5 à 10 ans 3\$. Bienvenue à tous. Information 358-1880, 347-6165.
- 9 sept. Fabrique Saint-Alexandre**  
Le dimanche 9 septembre, célébration annuelle au cimetière à 10h30. La célébration aura lieu à l'extérieur si la température le permet. Bienvenue à tous.
- 9 sept. Brunch St-Jacques-le-Mineur**  
Le dimanche 9 septembre après la messe de 10 heures a.m. il y aura visite au cimetière suivie du brunch à l'école de 11 heures à 14 heures. Prix du billet, adulte 6\$, enfant de 6 à 12 ans 3\$, 5 ans et moins gratuit. Bienvenue à tous.
- 9 sept. Iberville Brunch**  
Brunch des Chevaliers de Colomb d'Iberville de 9 h à 14 h au profit de la Ligue de boeing des Chevaliers de Colomb d'Iberville, 335, 6e avenue, Iberville. Prix 6\$ adulte et 3\$ enfant. Bienvenue à tous.
- 10 sept. Saint-Jean Filles d'Isabelle**  
Assemblée mensuelle le lundi 10 septembre au sous-sol de l'église Saint-Edmond à 19h30. Bienvenue à toutes.
- 10 sept. Ouverture Etoiles d'Or**  
Ouverture saison d'automne. Partie de cartes à 13h30, messe à 16 heures et souper communautaire à 17 heures. Bienvenue à tous membres et amis.
- 11 sept. St-Blaise cours**  
Le Club de l'Âge d'Or et le Cercle de Fermières de Saint-Blaise organisent des cours de danse de ligne à compter du mardi 11 septembre à 19h30 au Centre communautaire. Les cours seront donnés par le professeur Georges Deland. Tous ceux qui sont intéressés à suivre ces cours, s'informer aux 291-5323 ou 291-3244. Bienvenue à tous.
- 14 sept. 3 x 20 ans 3-4-5-sept. SSSSSSSSS orties**  
Le club 3 x 20 ans organise un souper-spectacle le 14 septembre à la Maison chez Séraphin au coeur de Montréal et un voyage à la Calèche les 3-4-5 octobre. Bienvenue à tous.
- 16 sept. St-Sébastien Déjeuner des pompiers**  
L'Association des pompiers volontaires organise son 11e déjeuner annuel le dimanche 16 septembre de 8 heures à 13 heures au Centre communautaire de Saint-Sébastien, 176 Dussault. Adulte 6\$, moins de 12 ans 3\$. Bienvenue à tous.
- 16 sept. Henryville Brunch**  
Le comité de Maisons fleu-
- ries organise un brunch familial au Belgo de Sabevois. Remise de prix. Adultes 7\$, enfants 3\$. Bienvenue à tous.
- 21,22,23 sept. Pèlerinage à Québec**  
Pèlerinage à Québec en groupe avec l'Abbé François Gingras, les 21,22,23 septembre 1990. Autobus Boulais. Incluant: Transport, 2 nuitées, 5 repas, animation, visite, accompagnateur et prix de présence. Inf: Thérèse Horrobin 347-3171, Béatrice Gingras 348-7833, Gabrielle Lemaire 349-4781, Jeanne Laberge 348-5749. Airtour Voyages permis #752821
- 22 sept. Iberville C de C souper**  
Souper au cochon et boeuf braisés organisé par les Chevaliers de Colomb d'Iberville au local: 335, 6e avenue, Iberville. Souper à 19 heures. Musique à 21 heures. Prix 13\$. Bienvenue à tous.
- 29 sept. Souper-quilles**  
Les maisons familiales par Amour Inc., filiale Saint-Jean organise un souper-spaghetti, disco et quilles, le samedi 29 septembre au 45 ave Montagne, (route 104). Prix 7\$ par personne. Réservation 347-7793, 349-3836.
- 12 octobre Sortie Age d'Or Iberville**  
Vous êtes invités à assister à une journée éducative sur l'arthrite et les rhumatismes qui se tiendra au Complexe Desjardins, le vendredi 12 octobre de 9 à 17 heures. Information 347-6198.

## Haut de gamme, NOIR sur BLANC

Le CANADA FRANÇAIS, au diapason de l'actualité

# 20000\$

# DE RABAIS SONATA GLS 1990



**HYUNDAI**  
Des voitures bien pensées.

Sonata GL 1990 5 vitesses

# 11995\$\*

\* Valeur Hyundai Index  
\* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
\* Transport et préparation en sus

<b>HD</b>	<b>CLOGINOR</b> ST-JEAN
<b>HYUNDAI</b>	

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu,

348-6816



Roch Lauzier  
représentant



Jacques Landry  
représentant



Stéphane Corneau  
représentant



Jean-Louis  
Gauthier